ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

UNTER MITWIRKUNG VON DR. H. EHELOLF, PROF. DR. R. HARTMANN, PROF. DR. A. VON LE COQ UND PROF. DR. OTTO STRAUSS HERAUSGEGEBEN VON

PROF. DR. WALTER WRESZINSKI

INHALT:

Arabisch مِعْدَةٌ — Magen und hebräisch מְאֹד — sehr. Von Th. Frankl. 529

Das Alphabet der Septuaginta-Vorlage. Von A. Sperber 533

Besprechungen: . . . . . 540—607

Abū Manṣūr ʿAbalqāhir ibn Ṭāhir at-Tamīmī al-Baġdādī: Kitāb uṣūl ad-dīn. I. (J. Schacht) 566

ʿAlī ibn abī Ṭālib: Nahǧ al-balāġa, hrsg. von Fu'ād Afrām al-Bustānī. (J. Schacht) . . 566

Allen, G. C.: Modern Japan and its problems. (F. E. A. Krause) 600

Aptowitzer, V.: Parteipolitik der Hasmonäerzeit im rabbinischen und pseudoepigraphischen Schrifttum. (W. Staerk) . . . 560

Auslandsstudien. 4. Bd.: „Der vordere Orient". (W. Schubart) 540

al-Baġdādī, Abū Manṣūr ʿAbalqāhir ibn Ṭāhir at-Tamīmī: Kitāb uṣūl ad-dīn. I. (J. Schacht) 566

Batchelor, J.: An Ainu-English-Japanese Dictionary. 3rd Ed. (K. Haushofer) . . 602

Bertholet, A.: Buddhismus im Abendland der Gegenwart. (K. Seidenstücker) . . . 582

Biberfeld, E.: Beiträge zur Methodologie der halachischen Pentateuchexegese, Heft 1. (W. Windfuhr) 559

Botti, G., e T. E. Peet: Il Giornale della Necropoli di Tebe. (W. Spiegelberg) 550

al-Bustānī, Fu'ād Afrām: ʿAlī ibn abī Ṭālib, Nahǧ al-balāġa mit Einleit. in Auswahl hrsg. (J. Schacht) 566

Buzurg ibn Shahriyar: The Book of the Marvels of India. From the Arabic by L. M. Devic. (J. C. Tavadia) 580

The Cambridge Ancient History. Vol. VII. (F. Münzer) 546

Clavijo: Embassy to Tamerlane 1403—1406, transl. from the Spanish by Guy le Strange. (J. C. Tavadia) 579

Cohen, M.: Consonnes laryngales et voyelles en Éthiopien. (E. Littmann) 571

Davis, H. W. C.: The great Game in Asia (1800—1844). (W. Wüst) 592

Devic, L. M.: Buzurg ibn Shahriyar, The Book of the Marvels of India, transl. from the Arabic. (J. C. Tavadia) 580

Derenbourg, H.: Les Manuscrits arabes de l'Escurial, revues et mises à jour par E. Lévi-Provençal. Tome III. (C. Brockelmann) 567

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite.

Preis halbjährlich RM 24 —; für Mitglieder der DMG RM 22 —. Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied der Schriftleitung, Rezensionsexemplare und Manuskripte an den Verlag zu richten.

Es ist zuständig: Für Keilschriftforschung Dr. H. EHELOLF, Berlin C 2, Am Lustgarten, neben der Nationalgalerie / für Semitistik, Islamistik und Turkologie Prof. Dr. R. HARTMANN, Heidelberg, Häußerstraße 14 / für den fernen Osten Prof. Dr. A. v. LE COQ, Direktor bei den Staats-Museen, Berlin SW 11, Königgrätzer Str. 120 / für Indologie Prof. Dr. Otto STRAUSS, Breslau 1, Neue Gasse 8—12 / für Allgemeines, Ägyptologie, Mittelmeerkulturen, Afrikanistik Prof. Dr. W. WRESZINSKI, Königsberg i. Pr. 9, Hufenallee 76.

Jährlich 12 Nummern.

32. JAHRG. NR. 7

JHC

JULI 1929

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHEN BUCHHANDLUNG / LEIPZIG C 1

Pacific School of Religion

(Fortsetzung):

Donne, T. E.: The Maori past and present. (K. Sapper) 604
Dubnow, S.: Weltgeschichte des jüdischen Volkes, Bd. VII. (M. Löhr) 563
Dugmore, A. R.: African Jungle Life. (F. Mager) 607
Duyvendak, J. J. L.: The Book of Lord Shang. (E. Hauer) 595
Eckardt, A.: Der Ursprung der Koreanischen Schrift. (F. E. A. Krause) 604
d'Esme, J.: A travers l'Empire de Ménélik. (E. Mittwoch) 579
Eusebius: The Ecclesiastical History and the Martyrs of Palestine, transl. by H. J. Lawlor and J. E. L. Oulton. Vol. II. (P. Thomsen) 564
Foster, W.: Herbert, Travels in Persia 1627—1629 abridged and ed. (J. C. Tavadia) . 579
Gabet s. Huc.
Galle, J.: Vom heiligen Nil. (W. Wolf) . . . 550
Harada, J.: The Gardens of Japan, ed. by G. Holme. (M. L. Gothein) 597
Herbert, Th.: Travels in Persia 1627—1629, abridged and ed. by W. Foster. (J. C. Tavadia) 579
Holme, G.: Harada, The Gardens of Japan ed. (M. L. Gothein) 597
Huc, E. R., and Gabet: Travels in Tartary, Thibet and China 1844—1846, ed. by P. Pelliot. Vol. I u. II. (J. C. Tavadia) 579
Jacob, G.: Arabische Berichte von Gesandten an germanische Fürstenhöfe a. d. 9. u. 10. Jahrh. (H. v. Mžik) 570
Jerphanion, G. de: Une nouvelle Province de l'Art Byzantin. Les Églises rupestres de Cappadoce. Planches. 2e Album. (H. Glück) 565
Kaminka, A.: Studien zur Septuaginta an der Hand der zwölf kleinen Prophetenbücher. (A. Sperber) 539
Lawlor, H. J., and J. E. L. Oulton: Eusebius, The Ecclesiastical History and the Martyrs of Palestine transl. Vol. II. (P. Thomsen) 564
Lévi-Provençal, E.: Derenbourg, Les Manuscrits arabes de l'Escurial revues et mises à jour. Tome III. (C. Brockelmann) 567
Nahman s. Scholem.
Noack, F.: Eleusis. (O. Kern) 542
Nodel, J.: Der zusammengesetzte Satz im Neuhebräischen. (E. Kuhr) 556
Oulton s. Lawlor.
Peet s. Botti.
Pelliot, P.: Huc and Gabet, Travels in Tartary, Thibet and China 1844—1846. Vol. I. u. II ed. (J. C. Tavadia) 579
Penzer, N. M.: The Ocean of Story. Vol. VI—X. (O. Stein) 584
Preis, K.: Die Medizin in der Kabbala. (L. Halpern) 561
Ranger, S. B.: Chinsenga Handbook. (M. Klingenheben-v. Tiling) 606
Saunders, K.: The Gospel for Asia. (H. Losch) 581
Scholem, G.: Bibliographie der Schriften des R. Nahman aus Breslau, seiner Schüler und Enkelschüler. (L. Gulkowitsch) . . 562
Schurhammer, G., u. E. A. Voretzsch: Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bāhu und Franz Xavers 1539—1552. (J. Witte) . . 594
Strange, Guy le: Clavijo, Embassy to Tamerlane 1403—1406 transl. (J. C. Tavadia) . . 579
Taylor, F. W.: Fulani-Hausa Readings in the Native Scripts. (A. Klingenheben) . . 605
Viereck, P.: Philadelpheia. (O. Leuze) . . . 551
Vogl, C.: Srî Râmakrischna. (Tarachand Roy) 593
Volz, P.: Der Prophet Jeremia übers. u. erklärt. 2. Aufl. (L. Köhler) 554
Voretzsch s. Schurhammer.
Walker, C. H.: English-Amharic Dictionary. (E. Littmann) 578
Weidinger, K.: Die Haustafeln. (J. Leipoldt) 556
Weiser, A.: Religion und Sittlichkeit der Genesis. (J. Herrmann) 553
Wiener, H. M.: The Altars of the Old Testament. (Antikritik zur Bespr. dieser Arbeit in OLZ 1929, Sp. 358). (M. Löhr) 558
Witte, J.: Japan zwischen zwei Kulturen. (F. E. A. Krause) 600
— Mê Ti. (E. Schmitt) 595
Wuilleumier, P.: Musées et Collections archéologiques de l'Algérie et de la Tunisie. (H. Dragendorff) 569

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 529—540
Allgemeines, Mittelmeervölker . . . . . 540—550
Ägyptologie . . . . . 550—553
Altes Testament, Judentum, Christentum 553—566
Semitistik, Islamistik . . . . . 566—579
Mittelasien, Indien, Malaia . . . . . 579—595
China, Japan . . . . . 595—604
Australien . . . . . 604—605
Afrika . . . . . 605—607

Zeitschriftenschau: Africa. Journal of the International Institute of African Languages and Cultures — Al-Machriq — Annales d'Oculistique — Archiv für Geschichte der Medizin — Archives de Philosophie — Archiv f. Schreib- u. Buchwesen — Bantu Studies — Bulletin of the American Schools of Oriental Research — China-Journal — Deutsche Vierteljahrsschrift f. d. Literaturwissenschaft u. Geistesgeschichte — Ethnologica — Europe — Hamburger Fremdenblatt . . . . . 607—615

Zur Besprechung eingelaufen . . . . . 615—616

OLZ

XXXII / 7 JULI 1929

Arabisch مِعْدَةٌ — Magen und hebräisch מְאֹד — sehr.

Von Dr. med. et phil. Theodor Frankl, Prag.

I.

Bei meinen Untersuchungen der arabischen anatomischen Nomenklatur habe ich gefunden, daß es einen Zusammenhang zwischen dem arabischen Ausdrucke für „Magen" — مِعْدَةٌ — und dem hebräischen Ausdrucke מְאֹד „sehr" und „Kraft, Stärke" geben muß. مِعْدَةٌ ist nämlich der im Arabischen am häufigsten gebrauchte und allgemein anerkannte Ausdruck für „Magen". Die Erklärung des Wortes fällt zunächst nicht schwer. Die in allen Wörterbüchern angegebene Bedeutung der Wurzel مَعَدَ — „he seized it and took it away quickly by force" (Lane[1] 2723) paßt sehr gut für ein verschlingendes Verdauungsorgan. Im *Muḥīṭ al-Muḥīṭ*[2], das zwar eine junge Compilation ist, aber von einem gründlichen Kenner der arabischen Lexikographie zusammengestellt ist, wird eben diese Eigenschaft des Magens hervorgehoben. (*Muḥīṭ al-Muḥīṭ* 1989)

وَالْمِعْدَةُ ... مَقَرُّ ٱلطَّعَامِ وَٱلشَّرَابِ وَمَوْضِعُ هَضْمِهِ قَبْلَ ٱنْحِدَارِهِ إِلَى ٱلْأَمْعَاءِ ... سُمِّيَتْ بِهِ لِشِدَّتِهَا أَوْ لِجَذْبِهَا ٱلطَّعَامَ أَوْ دَفْعِهَا إِيَّاهَا

— „und *al-Mi'datu* (Magen) ... der Befindungsort der Speise und Getränke und der Ort ihrer Verdauung vor ihrem Eindringen in die Gedärme ... er wird so genannt nach seiner Stärke, oder nach seinem Anziehen (oder Weiterführen) der Speise".

Wenn es im *Muḥīṭ al-Muḥīṭ* heißt, der Magen heiße مِعْدَةٌ nach seiner Stärke, so denkt er zweifellos an die bekannte Deutung von مَعْدٌ durch قَوِيٌّ „stark" (vgl. unten die Stelle aus dem *Tāǧ al-'Arūs*). Dasselbe Wort wird jedoch meistens „groß" und „plump" übersetzt[1], was uns eine zweite Etymologie des Wortes مِعْدَةٌ ergibt, die wir im *Tāǧ al-'Arūs*[2] finden:

وقال ابن سيده ... إِشْتِقَاقُ ٱلْمِعْدَةِ مِنْ قَوْلِهِمْ شَيْءٌ مَعْدٌ أَيْ قَوِيٌّ غَلِيظٌ ... وقيل ... كَأَنَّ الْمِعْدَةَ سُمِّيَت بذلك لِامتِدَادِهَا

— „und es sagte Ibn-Sīda ... die Ableitung von ٱلْمِعْدَةُ kommt von der Ausdrucksweise: شَيْءٌ مَعْدٌ d. i. eine starke Sache, oder dicke, plumpe Sache ... auch sagt man ... المعدةُ (der Magen) wäre so genannt nach seiner Ausdehnung".

Auch diese Etymologie ist leicht zu begreifen: muß doch der Magen diesen Eindruck der Plumpheit hervorrufen im Gegensatz zur engen Speiseröhre und den dünnen Gedärmen. Aber gerade dieses Wort مَعْدٌ, das sowohl „stark", als auch „groß" übersetzt werden kann, erinnert uns an das hebräische מְאֹד, das ebenfalls (als Substantiv) „Kraft" und im Assyrischen „Fülle" heißt. Die Bedeutung „sehr" wird sich erst aus diesen Grundbedeutungen entwickelt haben, wozu auch in den europäischen Sprachen viele Analogien vorliegen[3].

II.

Im *Muḥīṭ al-Muḥīṭ* lesen wir zu معد (1919):

ٱلْمَعْدُ ... الغلظ والضخم الغليظ والبقل الرّخص والنضّ من الثمر ... ورُطَبٌ ثَعْدٌ مَعْدٌ ... أَيْ رخص ليّن وماله ثَعَدٌ ولا مَعْدٌ أيْ قليل ولا كثير

— „ٱلْمَعْدُ ... die Plumpheit und die grobe Dicke und die zarte Pflanze, die angenehmsten

1) Lane, *Maddu l-Qāmūs*, an arabic-english Lexicon, London 1863—73.

2) *Kitāb Muḥīṭ al-Muḥīṭ* von Buṭrus al-Bistānī, Beyrouth 1867—70.

1) Lane 2723: مَعْدٌ — „... big, bulky, gross, coarse and strong."

2) Sajjid Murtaḍā az-Zabīdī, *Tāǧ-al 'Arūs*, *Šarḥ al Qāmūs*, Cairo 1889—90.

3) Vgl. Gesenius, Handwörterbuch über das Alte Testament zu מְאֹד. Besonders im Tschechischen sind die Ausdrücke für „Macht" und „sehr" identisch (moc).

unter den Früchten ... und Datteln مَعْدٌ تَعْدٌ d. h. zart und weich und sein Vermögen ist تَعْدٌ und nicht مَعْدٌ d. h. gering und nicht viel".

Dann zu مَأَدَ (1942):

مَأَدَ النَّبَاتُ ... اِهْتَزَّ وَتَرَوَّى ... وَتَنَعَّمَ وَلَانَ ... اَلْمَأْدُ ... النَّاعِمُ من كُلِّ شَيْءٍ ... قال الاصمعيّ قِيلَ لِبَعْضِ ٱلْعَرَبِ أَصِبْ لَنَا مَوْضِعًا فقال رَائِدهُمْ وَجَدْتُ مَكَانًا تَأْدًا مَأْدًا

„مَأَدَ (die Pflanze) ... sie bewegt sich und wird vollgetrunken ... und sie wird zart und weich ... اَلْمَأْدُ ... Das Angenehmste unter allen Sachen ... Es sagte Al-'Aṣmā'ī: man sagte zu Arabern: „finde uns einen Platz". Da sagte ihr Führer: ich habe gefunden einen erfrischenden (kühlen) Ort".

Schon diese Vergleiche genügen uns, um einzusehen, daß معد engstens mit مَأَدَ verwandt ist, was eigentlich nichts besonderes ist, da ع und أ im Arabischen (wie auch sonst im Semitischen) sehr oft wechseln. Daß مَعْدٌ durch كثير „viel" (s. oben) wiedergegeben wird, eine Bedeutung, die nach assyrisch Mu'du „Fülle, Menge" vielmehr dem מְאֹד — also مَأْدٌ — zukommt; und daß مَأَدَ unter anderem auch „sich bewegen" (s. oben) heißt, welche Bedeutung eben das hebräische מָעַד hat, dies sind weitere Beweise der Verwandtschaft von مَأَدَ und مَعَدَ. Im Akkadischen finden wir natürlich nur eine Form der Wurzel[1], da א und ע eben zusammengefallen sind, aber ein zweifellos aus *Ma'du* entstandenes *mīdu* — Fülle, das sich mit einem arabischen Wort مادَ (مَيْد) „zunehmen, sich vermehren" aber auch „sich bewegen" — vollständig deckt, dient als weiterer Beweis der engen Verwandtschaft oder sogar Identität dieser zwei Wurzeln.

Alles bisher gesagte dürfte uns zweifellos berechtigen, die schon oben erwähnte Ähnlichkeit der Bedeutungen von مَعْدٌ und מְאֹד noch weiter zu verfolgen.

III.

Es ist nunmehr klar, daß diese ursemitische Wurzel *m'd* (oder auch *m'd*) drei Bedeutungen hatte, die zwar verschieden sind, aber dennoch einen Ursprung haben. Diese Bedeutungen sind „viel sein" oder „Fülle", „groß sein oder Größe" und schließlich „stark sein oder Stärke". Alle Bedeutungen sind in dieser oder jener Form, dieser oder jenen Sprache belegt. Der Ursprung dieser Bedeutungen kann dann „viel von etwas haben" sein. Wir könnten uns nun damit begnügen und annehmen, der schon erwähnte Eindruck der besonderen Größe oder Plumpheit, den der Magen im Vergleich mit den anderen Organen des Verdauungstractes machen mußte, habe die Bildung eines Wortes für „Magen" aus dieser Wurzel veranlaßt. Das wäre dann der Ursprung des arabischen مِعْدَةٌ, welcher Ausdruck dann als verhältnismäßig jung zu betrachten wäre. Ich will aber im Folgenden darauf aufmerksam machen, daß ich auch im Hebräischen zumindest Spuren eines Gebrauches von מְאֹד in der Bedeutung von „Magen" zu finden vermeine.

Zwei Stellen sind es im alten Testament, wo מְאֹד als Substantivum auftritt. Die erste (DT 6,5) lautet:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־
לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃

„und du sollst lieben Gott deinen Herrn mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deiner ganzen Kraft".

Die zweite Stelle dann (2 Kö, 23, 25) lautet folgendermaßen:

שָׁב אֶל יְהוָה בְּכָל לְבָבוֹ וּבְכָל
נַפְשׁוֹ וּבְכָל מְאֹדוֹ׃

— und er kehrte zurück zu Gott mit seinem ganzen Herzen und seiner ganzen Seele und seiner ganzen Kraft.

Wir sehen, diese Redensart scheint schon einer derjenigen erstarrten Ausdrücke zu sein, in denen man die ursprüngliche Bedeutung der Wörter am leichtesten vergißt. Und in diesen Ausdrücken kommen neben מְאֹד auch noch לֵב und נֶפֶשׁ — Herz und Seele — vor, deren Zusammenhang mit dem menschlichen Körper klar ist. Schon das allein macht die Annahme, auch מְאֹד bezeichne irgendeinen Teil des Körpers, viel wahrscheinlicher. Wenn wir uns nun noch an Ausdrücke wie נִכְמְרוּ מֵעָיו „er erbarmte sich" (eigentlich: seine Eingeweide erhitzten sich) oder wie רָחַם „Mitleid haben" (von רֶחֶם „Gebärmutter") erinnern, so überzeugen wir uns, daß מְאֹד in diesen Stellen, wo ja ebenfalls von inneren Gefühlen (Liebe, Buße) die

1) Muss-Arnoldt, A concise Dictionary of the assyrian language 1905: ma'du, ma'adu — Fülle, Menge; ma'diš — sehr, viel.

Rede ist, ursprünglich auch einen inneren Körperteil, und zwar nach dem oben Gesagten, den Magen bezeichnet haben kann. Es soll uns nicht erschrecken, daß wir dann die Stelle etwa „mit deinem ganzen Magen" übersetzen müßten. Haben wir uns doch auch in europäischen Sprachen an Ausdrücke wie „herzlich, herzig, innig" gewöhnt, ohne dabei an das Herz oder das Innere zu denken. Ebensowenig denken wir beim hebräischen Ausdruck נִכְמְרוּ מֵעָיו an die Eingeweide oder bei רַחַם an die Gebärmutter. Das Vorhandensein einer Bedeutung „sehr" für den Ausdruck מְאֹד hat noch mehr dazu beigetragen, daß man ganz an die ursprüngliche Bedeutung des Wortes in jenen erstarrten Ausdrücken vergessen hat.

Das Alphabet der Septuaginta-Vorlage.

Von Alexander Sperber, Bonn.

Das Problem, in welchem Alphabet der hebräische Text abgefaßt war, den die griechischen Übersetzer als Vorlage für ihre Übersetzung benützten, hat für das Studium des A. T. besonderes Interesse; denn seine Lösung würde uns zugleich Aufschluß darüber geben, wie die hebräischen Bibelhandschriften des 4. bis 3. vorchristlichen Jahrhunderts ausgesehen haben.

Die Untersuchung kann an der Hand von äußeren und inneren Zeugnissen geführt werden; das erstere hieße, den historischen Weg einschlagen: bei alten Schriftstellern Angaben darüber zu suchen, in welchem Alphabet die hebr. Bibelhss. in der Entstehungszeit der Septuaginta[1] niedergeschrieben waren; die andere Möglichkeit aber besteht darin, auf textkritischem Wege aus der G heraus auf das Alphabet ihrer Vorlage zu schließen. Johann Fischer[2] hat auf diese beiden Möglichkeiten hingewiesen, den historischen Weg aber abgelehnt, da ihm die hierüber erhaltene Angabe nicht glaubhaft erschien. In b. Sanh. 21b heißt es nämlich: בתחילה ניתנה תורה לישראל בכתב עברי ולשון הקודש; חזרה וניתנה להם בימי עזרא בכתב אשורי ולשון ארמית: „Ursprünglich wurde Israel das Gesetz in hebräischer Schrift und in der heiligen (= hebräischen) Sprache gegeben; aufs neue wurde es ihnen in den Tagen Esra's gegeben in assyrischer (= aramäischer) Schrift und in aramäischer Sprache." Nun meint Fischer, diese Nachricht klinge wenig überzeugend; denn es sei kaum anzunehmen, daß sich ein so grundlegender Wechsel der Schrift durch einen einzigen Mann und auf einmal vollzogen habe; eine solche Änderung gehe nicht über Nacht vor sich; da müsse es lange Übergangsperioden mit Übergangsalphabeten gegeben haben.

Gegenüber Fischer's Zweifel möchte ich die angeführte Talmudstelle auf ihre Glaubwürdigkeit hin näher untersuchen. Vorausschicken will ich, daß ich im „Esra" des Talmud nicht einen Eigennamen sehe, sondern die Bezeichnung einer bestimmten Periode: der Periode der Restauration des jüd. Reiches (oder besser: der Entstehung der jüd. Gemeinde). An denselben Namen, d. h. also an dieselbe Periode, knüpft der Talmud die Entstehung des Targums an, und an der Echtheit dieser historischen Nachricht wird man wohl kaum zweifeln dürfen. Die jüdische Gemeinde war in jener Periode reif für eine solche Neuerung: Aramäisch war Volkssprache und Hebräisch wird wohl nur noch in Gelehrtenkreisen verstanden worden sein. Die Einführung dieser Neuerung (ich denke an das Targum als Institution, als einen Teil des Gottesdienstes, und natürlich nicht an das Targum als Schriftdenkmal) ist ohne vorhergegangene Übergangsperioden erfolgt: denn entweder verstand das Volk noch Hebräisch, da war das Targum überflüssig; oder aber es verstand kein Hebräisch mehr — nun, dann mußte eben der beim Gottesdienst verlesene Abschnitt aus der Bibel ins Aramäische übersetzt, d. h. die Institution des Targums eingeführt werden. Wie soll man sich auch in diesem Falle Übergangsperioden denken? Etwa ein Gemisch von Hebräisch und Aramäisch? Das wird doch niemand verstanden haben! Hätte die aramäische Sprache langsam und allmählich Eingang in Palästina gefunden und nur nach und nach das Hebräische verdrängt, dann wäre Hebräisch als Volkssprache auf dem Wege über eine hebräisch-aramäische Mischsprache mit immer zahlreicher werdenden aramäischen und immer geringer werdenden hebräischen Bestandteilen schließlich durch das Aramäische ersetzt worden; in diesem Falle hätte auch das Targum viele Stufen des Übergangs aufzuweisen gehabt, da es sich hinsichtlich seines Wort- und Formenschatzes dem jeweils erreichten Grade der Mischsprache anpassen müßte, um vom Volke auch tatsächlich verstanden zu werden. Allein diese Voraussetzung trifft nicht zu; Aramäisch war eine voll entwickelte Sprache schon zur Zeit des Bestandes des ersten Tempels; und Palästina war damals bloß eine hebräische Sprachinsel in dem es umgebenden aramäischen Meere. Als dies aramäische Meer auch Palästina

1) Dafür setze ich im folgenden: G.

2) Das Alphabet der LXX-Vorlage im Pentateuch. Münster i. W. 1924.

überflutete, wird es gewiß Übergangsperioden gegeben haben mit Mischsprachen, wie ich sie eben angedeutet habe; aber dieser Übergang ist in der Esra-Periode bereits abgeschlossen: das Volk spricht jetzt nur aramäisch. Die 70 Jahre (das sind zwei, vielleicht sogar drei Generationen), die die Tradition als Dauer des babylonischen Exils errechnet hat, haben genügt, um diese Sprach-Umschichtung ganz zu vollziehen. In der Zeit zwischen der Zerstörung des ersten Tempels und der Esra-Periode gab es aber in Palästina kein jüdisch-religiöses Leben, das eine Neuschöpfung, wie es das Targum ist, hätte hervorbringen können. Demnach hat die talmudische Nachricht, die die Einführung des Targums auf Esra zurückführt, vieles für sich: Esra führte die öffentlichen Bibelvorlesungen ein; da das Volk aber nicht viel davon verstand, so mußte man ihm dasselbe in seiner Sprache, in Aramäisch, bieten.

In ähnlicher Weise erkläre ich mir die Nachricht betreffend die Änderung der Schrift durch Esra. War das Targum eine Konzession an das Volk, so war die Änderung der Schrift eine Konzession an die Gelehrtenschicht. Diese verstand wohl Hebräisch, konnte aber die althebräische Schrift nicht mehr lesen; die aramäische Schrift, die im täglichen Leben gebraucht wurde (denn das tägliche Leben spielte sich doch auch in aramäischer Sprache ab), hatte die Kenntnis der althebräischen Schrift vergessen gemacht. Daher griff Esra zu einer Reform: Der alte hebräische Text wurde mit den modernen aramäischen Schriftzeichen geschrieben. Auch hier kann es ebensowenig wie beim Targum Übergangsperioden mit Übergangsalphabeten gegeben haben, und zwar aus ebendenselben Gründen.

Beide Neuerungen — Targum und Umschrift — sind also als Folgeerscheinungen einer und derselben Tatsache zu beurteilen: des Eintritts Palästinas in den aramäischen Kulturkreis. Demnach blieben beide auf Palästina (oder besser: auf den aramäischen Kulturkreis) beschränkt! Für das Targum wird das wohl kaum jemand in Frage stellen; aber auch hinsichtlich der Umschrift der Bibel darf das nicht bezweifelt werden. Denn was hätte es für einen Sinn gehabt, z. B. die griechisch redenden Juden Alexandriens, die Hebräisch ebensowenig verstanden wie Aramäisch und denen das aramäische Alphabet gleich unverständlich war wie das althebräische, mit der Reform der Umschrift der Bibel in aramäische Schriftzeichen zu beglücken? Das hieße (vom Standpunkte der Alexandriner aus), x durch y, eine Unbekannte durch eine andere zu ersetzen.

Targum und Umschrift gehören also zusammen; aber nicht nur das aramäische Targum und die aramäische Umschrift! Denn Palästina war nicht das einzige Land, das einen Esra hervorbrachte; auch das griechische Sprachgebiet der damaligen Judensiedlung hat seinen Reformator gehabt. Was wir nämlich als Ausfluß der Esra-Periode in Palästina erkannt haben, läßt sich auch für Alexandrien nachweisen: ein Targum fürs Volk und eine Umschrift für die Gelehrten. Da die Volkssprache hier das Griechische war, so war auch das Targum dementsprechend ein griechisches Targum; wir bezeichnen es als Septuaginta. Die Anfänge dieses Targums liegen im Dunkeln; aber ebensowenig wie es möglich ist, ein aramäisches Urtargum zu rekonstruieren (denn es hat ein solches nie gegeben, da sich das schriftlich fixierte Targum aus dem mündlichen Targum-Vortrag entwickelte und hierbei jeder Meturgeman nach Belieben verfahren konnte), so kann man auch an keine Urseptuaginta denken. Denn wir haben uns die Entstehung der G analog der des aramäischen Targum zu denken, also mit einem griechischen Meturgeman und der dazu gehörigen Freiheit in der Wiedergabe bzw. in der Umschreibung des hebräischen Textes.

Für die religiösen Bedürfnisse des Volkes, das griechisch sprach und das hebräisch nicht verstand, war demnach gesorgt. Aber auch die Gelehrtenschicht, die wohl noch die hebräische Sprache verstand, der aber die althebräischen Schriftzeichen nicht sehr geläufig gewesen sein mögen (denn im täglichen Leben bedienten sie sich des griechischen Alphabets), ging nicht leer aus: Ebenso wie für die Gelehrten Palästinas wurde auch für die des Hebräischen Kundigen Alexandriens die Bibel in das ihnen geläufige Alphabet umgeschrieben, d. h. in diesem Falle: in das griechische Alphabet.

Nun bestehen zwischen der Umschrift der hebräischen Bibel in das aramäische und der in das griechische Alphabet zwei grundlegende Unterschiede: Da das Aramäische eine semitische Sprache ist, eignet sich sein Alphabet zur Wiedergabe des hebräischen Bibeltextes, der doch ein Konsonantentext ist, ohne weiteres. Nur die Form der Schriftzeichen wurde bei dieser Umschrift geändert; sonst blieb alles beim alten. Anders aber liegen die Verhältnisse bei der Umschrift der hebräischen Bibel in die griechische Schrift: In dieser werden die Vokale gleich den Konsonanten durch Buchstaben ausgedrückt. Da nun die Aussprache des Hebräischen nicht immer die gleiche blieb, sondern sich veränderte und fortentwickelte, so konnte es dazu kommen,

daß ein solcher hebräischer Bibeltext in griechischer Umschrift eine Aussprache des Hebräischen wiedergab, die sich bereits überlebt hatte. Dieselbe Schwierigkeit konnte sich aber auch aus der Wiedergabe des hebräischen Konsonantentextes ergeben: auch die Aussprache der hebräischen Konsonanten hat ihre Geschichte; man denke an die Kehlbuchstaben. Beim aramäisch geschriebenen hebräischen Bibeltext hatte diese Entwicklung nichts zu bedeuten; ח z. B. wurde ausgesprochen oder auch nicht, je nachdem die zu einer bestimmten Zeit geltenden Aussprachegesetze es verlangten; ob nun dieses ח in althebräischer oder in aramäischer Schrift geschrieben war, blieb sich dabei ganz gleich. Anders aber, wenn einmal das ח mit griechischem χ transkribiert war; für die Aussprache dieses χ galten nunmehr die griechischen Lautregeln; wie nun, wenn ח im Hebräischen stumm blieb, χ im Griechischen aber noch Konsonant war?

Diese Schwierigkeiten brachten es mit sich, daß, während den aramäisch sprechenden Juden Palästinas die erstmalige Umschrift der Bibel aus dem althebräischen ins aramäische Alphabet trotz dem Wandel in der Aussprache doch genügte, für die Juden Alexandriens dagegen eine Revision ihrer griechischen Umschrift zum Zwecke ihrer genaueren Anpassung an die geänderten Ausspracheregeln des Hebräischen vorgenommen werden mußte. Dies können wir noch an den verschiedenartigen Transkriptionen hebräischer Verbal- und Nominalformen im Griechischen beobachten. Solches Transkriptionsmaterial besitzen wir außer in den bekannten Mercati'schen Fragmenten noch sehr zahlreich in den Transkriptionen hebräischer Eigennamen in der G. Denn Eigennamen sind im Hebräischen Nominal- oder Verbalformen; aus ihrer Transkription ersehen wir also, wie die betreffenden Wortformen zu jener Zeit ausgesprochen wurden.

Zwischen der Abfassungszeit der G und der der Hexapla des Origenes liegen vier bis fünf Jahrhunderte; trotzdem glaube ich im Rechte zu sein, wenn ich die Transkriptionen der G und die der zweiten Kolumne der Hexapla zusammen behandelt wissen möchte. Denn weder ist — wie schon Wutz richtig erkannt hat — die zweite Kolumne eine erst ad hoc angefertigte Transkription, noch können wir in den Transkriptionen der frühestens aus dem vierten nachchristlichen Jahrhundert stammenden ältesten G-Handschrift die Aussprache des Hebräischen im 3.—2. vorchristlichen Jahrhundert wiedererkennen. Hier wie dort ist das Material verschiedener Epochen in buntem Durcheinander und man kann ebensowenig eine Grammatik des Hebräischen im 2. nachchristlichen Jahrhundert auf Grund der Transkriptionen der 2. Kolumne schreiben, wie eine Grammatik des Hebräischen im 3.—2. vorchristlichen Jahrhundert auf Grund der Transkriptionen der G; denn es handelt sich dabei nicht um einheitliche Formen, die sich in eine Grammatik zusammenfassen lassen. Dagegen ist es unter Benützung des gesamten Transkriptionsmaterials, das aus diesen zwei Quellen stammt, bis zu einem gewissen Grade wohl möglich, den Wandel in der Aussprache des Hebräischen vom 3. vorchristlichen bis zum 2. nachchristlichen Jahrhundert zu verfolgen.

Wenn wir nun fragen: was ist älter: die Übersetzung oder die Umschrift der Bibel? so glaube ich, daß es entschieden die Umschrift ist. Denn jede Reform geht vernünftigerweise schrittweise vorwärts: man wird doch zuerst versucht haben, unter Preisgabe der Schrift wenigstens die Sprache zu retten, und es entstand die Umschrift ins aramäische Alphabet in Palästina und ins griechische Alphabet in Alexandrien. Da aber damit nur der kleinen Schicht der des Hebräischen Kundigen geholfen war, so ging man einen Schritt weiter und gab auch schon die Sprache preis, um nur den Inhalt zu erhalten: man gab dem Volke eine Übersetzung der Bibel in seine Umgangssprache; aramäisch (Targum) in Palästina und griechisch (Septuaginta) in Alexandrien.

Den Übersetzern der G konnte der hebräische Text somit in zweierlei Gestalt vorgelegen haben: in aramäischem[1] oder in griechischem Alphabet; denn beide gingen ihm zeitlich voraus. Eine Entscheidung für die eine oder die andere Form als Vorlage zu treffen ist da nur auf textkritischem Wege an der Hand von sinnlosen Übersetzungsfehlern der G möglich. Ich möchte dies an zwei Beispielen erklären: Jes. 17, 11: וְכֹאֵב אָנוּשׁ übersetzt G mit: καὶ ὡς πατὴρ ἀνθρώπου = וְכְאָב אָנוֹשׁ (vgl. dagegen das vorangehende בְּיוֹם נַחֲלָה); ib. 24, 23: הַחַמָּה G: τὸ τεῖχος = הַחֹמָה (vgl. dagegen das parallele הַלְּבָנָה). Die Lesarten, die die G an diesen Stellen bietet, passen gar nicht in den betreffenden Zusammenhang, und es ist ganz klar, daß sie einem Verlesen ihrer hebräischen Vorlage ihre Entstehung verdanken. Da fragt es sich: aus was für einer hebräischen Vorlage heraus erklären sich diese Lesarten als Lese-

1) Darunter verstehe ich im folgenden jede semitische Konsonantenschrift, also auch das althebräische Alphabet. Auf die Frage, ob die Übersetzer der G auch tatsächlich einen Text in althebräischer oder nur einen in aramäischer Schrift vor sich hatten, will ich jetzt nicht eingehen.

fehler der sinngemäßen Lesarten, die der masoretische Text an diesen Stellen hat? In diesen zwei Fällen geht die G offensichtlich auf eine unvokalisierte Konsonantenvorlage zurück, die sie dann ihrerseits mit den unzutreffenden Vokalen versehen hat; das kann aber nur eine Vorlage in aramäischer Schrift gewesen sein und kein griechischer Transkriptionstext.

Um also die Frage nach dem Alphabet, in dem die hebräische Vorlage der G (oder Teile derselben) abgefaßt war, zu beantworten, muß man die G (oder die in Betracht kommenden Teile derselben) ganz eingehend auf solche Übersetzungsfehler hin untersuchen; denn es ist ja möglich, daß die verschiedenen Übersetzer der G, deren Kenntnis des Hebräischen eine verschiedene war, sich verschiedener hebräischer Vorlagen bedienten; es könnten sich somit Spuren der Benutzung von Vorlagen sowohl in aramäischer als auch in griechischer Umschrift sogar in einem und demselben alttestamentlichen Buche finden. So wird z. B. in Jes. 15, 7: עָשָׂה von G übersetzt mit: σωθῆναι, wo doch ποιεῖν das regelmäßige Äquivalent hierfür ist; kurz vorher, in 14, 32 steht nun: יֶחֱסוּ, wofür G hat: σωθήσονται. Die Erklärung für 15, 7 könnte man daher in einer griechischen Transkriptionsvorlage suchen: 14, 32: ιεσου; 15, 7: ασα; da wäre eine Gleichsetzung: ασα = חָסָה ganz gut denkbar. In diesem Falle wäre für Jes. 14—15 eine griechische, für Jes. 17—24 dagegen eine aramäische Umschrift als Vorlage anzunehmen. Man sieht also, wie sehr es auf eine wirklich erschöpfende Untersuchung ankommt.

In jüngster Zeit hat es Kaminka[1] versucht, dies Problem für die 12 kleinen Propheten zu lösen; doch kann ich in seiner Arbeit keinen Fortschritt der Wissenschaft in dieser Hinsicht erblicken. Er ist sich darüber gar nicht klar, daß eben nur Übersetzungsfehler Rückschlüsse auf die Beschaffenheit der Vorlage gestatten und glaubt, dies Problem auf Grund einer Gegenüberstellung von Lesarten der G und denen des masoretischen Textes lösen zu können[2]; von gründlicher Durcharbeit der G zu den 12 kleinen Propheten kann bei ihm nicht die Rede sein. Zur Beleuchtung dieses Punktes möchte ich aus Hosea allein drei Stellen anführen, die, wie vieles andere, Kaminka entgangen sind, trotzdem gerade sie entscheidend sind für die Lösung unseres Problems: 2, 13: וְהָשְׁבַּתִּי G: καὶ ἀποστρέψω = וַהֲשִׁבֹתִי (vgl. die Vokalisation des והשמתי in V. 14); 10, 5: וּכְמָרָיו G: καὶ καθὼς παρεπίκραναν = וּכְמוֹ מָרוּ (das מ zweimal gelesen); 11, 10: בָּנִים מָיִם G: τέκνα ὑδάτων = בְּנֵי מָיִם (מ einmal gelesen). Die Untersuchung am Dodekapropheten müßte nach den hier dargelegten Gesichtspunkten und mit der unerläßlichen Gründlichkeit erst neu angestellt werden.

1) **Kaminka, Armand: Studien zur Septuaginta an der Hand der zwölf kleinen Prophetenbücher.** Frankfurt a. M.: J. Kauffmann 1928. (48 S.) gr. 8° = Schriften der Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums Nr. 33. RM 2 —.

2) Dies ist methodisch unzulässig; vgl. meine Schrift: Septuagintaprobleme I, W. Kohlhammer, Stuttgart 1929, S. 58ff.

Besprechungen.

Allgemeines, Mittelmeervölker.

Auslandsstudien. Herausgegeben vom Arbeitsausschuß zur Förderung des Auslandsstudiums an der Albertus Universität zu Königsberg i. Pr. 4. Band: „Der vordere Orient". Königsberg i. Pr.: Gräfe und Unzer, Verlag 1929. (140 S.) gr. 8°. RM 4.80. Bespr. von W. Schubart, Berlin.

Die „Einführung" dieser sechs Vorträge, die im Winter 1928 in Königsberg gehalten worden sind, gibt mir das Recht, mit einem Worte des Gedenkens zu beginnen. Denn Alfred Pillet, dessen Name diesem Hefte voransteht, der diese Vorträge eingerichtet und geleitet hat, war mein Mitschüler und Schulfreund in den weit zurückliegenden Jahren, als wir in Breslau das Gymnasium besuchten. Es würde mir nicht gelingen, sein Wesen besser auszudrücken, als es eben in jener Einführung geschehen ist, denn ich finde darin das Bild wieder, das mir aus gemeinsamer Jugendzeit vor dem inneren Auge steht. Wie gern hätte ich für dies schöne Buch ihm gedankt, um den ich nun mit vielen traure.

Der Gedanke dieser Folge von Vorträgen ist ebenso glücklich wie die Ausführung. Denn auf diesem Wege wird den Hörern und nun, wie ich hoffe, recht vielen Lesern etwas Lebendiges geboten, ohne ängstliches Streben, das gewaltige Raumgebiet und die Jahrtausende der Geschichte völlig zu umfassen und in der Tiefe auszuschöpfen. Ein Plan wird sichtbar; aber jeder der Mitarbeiter spricht von dem, was er kennt, was ihm am Herzen liegt, und spricht so davon, wie es ihm gemäß ist. Deshalb steht jeder dieser Aufsätze als ein Ganzes auf eignen Füßen, und zugleich breiten sie zusammen eine reiche Welt vor uns aus in ihren vergangenen und gegenwärtigen Beziehungen zu unserm Abendlande; und wer zu lesen versteht, fühlt sich so leise wie sicher dahin geführt, nun den künftigen Beziehungen nachzudenken. Das gerade wollen die Verf., den Blick in die Weite lenken, das Auge öffnen für das Werdende, und sie tun es mit Liebe

zur Sache, jeder zu dem Land und Volk, davon er erzählt, mit Liebe zu ihren Hörern im äußersten Nordosten des Reichs, zu ihren Lesern im ganzen Deutschland. Daß diese beiden Kreise der Aufnehmenden, der engere und der weitere, sich gerade um Auslandsstudien sammeln sollen und können, gehört gewiß zu unserm deutschen Wesen und recht verstanden zu den Kräften, die uns der Einheit aller Deutschen immer wieder bewußt werden lassen.

Bei jedem einzelnen dieser Aufsätze darf man sich darüber freuen, wie der Gelehrte ein wahrhaft beruhigend sicheres Wissen mit weiter Umschau verbindet, und keiner, mag auch sein engeres Gebiet das Altertum sein, sich der Gegenwart verschließt. Auch das sei nicht vergessen: Alles ist flüssig und lesbar geschrieben.

Das einzelne wiederzugeben oder auch nur das Wichtigste hervorzuheben, würde zu weit führen; überdies möchte ich es keinem ersparen, das kleine Buch von 140 Seiten selbst zu lesen. Nur um dazu einzuladen, nenne ich die Gegenstände:

G. Bergsträßer, Islam und Abendland, vom ägyptischen und türkischen Modernismus, gibt eine kritische Würdigung des ägyptischen Theologen Muhammed Abduh und des türkischen Denkers und Dichters Zia Gök Alp, richtet sich also durchaus auf die neueste Zeit.

Ebendahin schaut auch W. Wreszinski, Ägypten und der Sudan, der besonders die politische und die wirtschaftliche Lage beleuchtet. M. Löhr, Syrien und Palästina in Geschichte und Gegenwart, bespricht ruhig abwägend Leistungen, Schwierigkeiten und Hoffnungen der Zionisten. Weniger ein Urteil als eine Schilderung zu geben, ist das Ziel, das E. Sittig, Cypern eine Brücke vom Okzident zum Orient, im Auge hat. Dieselbe Sachlichkeit durchzieht R. Hartmanns Aufsatz über Die neue Türkei, die erfreuende Sachlichkeit, die Keim und Willen auch da anerkennt, wo noch nicht alles erfüllt sein kann. Zu Zia Gök Alp steht er mehr bejahend als Bergsträßer. Endlich H. H. Schaeder, Die weltgeschichtliche Stellung Persiens, bekennt sich bei aller Beachtung natürlicher, politischer und wirtschaftlicher Bedingungen doch zur Geschichte der Ideen als dem letzten Inhalt der Geschichte.

Mögen die Hyperboreer fortfahren, uns so reich zu beschenken; mögen aber auch wir Nehmenden nicht vergessen, daß die Geber und ihr Mittelpunkt, die Königsberger Universität, auf unsere tätige Teilnahme zählen und zählen müssen, wenn sie dem nordöstlichen Vorlande deutschen Volkstums bleiben wollen, was sie sind, eine starke Quelle deutschen Geistes und deutscher Kraft.

Noack, Ferdinand: **Eleusis.** Die baugeschichtliche Entwicklung des Heiligtumes. Aufnahmen und Untersuchungen. Mit Beiträgen von J. Kirchner, A. Körte und A. K. Orlandos. Berlin: W. de Gruyter & Co. 1927. Textband: (X, 334 S., 112 Abb.). Tafelband: (44 Taf.). 4°. RM 150 —. Bespr. von Otto Kern, Halle a. S.

Ein Rezensent kann kaum eine größere Freude haben, als dies Werk anzuzeigen und seinem Verfasser, der zugleich Archäologe und Philologe, Architekt und Zeichner ist, dazu Glück zu wünschen. Lange Jahre haben wir darauf mancher widriger Umstände halber warten müssen, empfangen aber jetzt auch eine reife, volle Frucht, eine Arbeit voller Mühen und großer Entsagung, die bis ins Einzelnste durchgedachte und ausgeführte Leistung eines Meisters. Und diese galt dem berühmtesten Heiligtum Griechenlands, dem Telesterion von Eleusis, dessen Mysterien länger als ein Jahrtausend im Mittelpunkt religiöser Übung gestanden haben. Die Schwierigkeit der Untersuchung ist dadurch erhöht, daß Ferdinand Noack nicht über eine eigene Ausgrabung Bericht erstattet, sondern fremder Hände Werk erst zum Ziele führt. Denn jede Ausgrabung ist erst am Ende, wenn ihr Resultat in wissenschaftlicher Bearbeitung vor uns liegt. Länger als ein Menschenalter liegt die Ausgräbertätigkeit im Telesterion zu Eleusis zurück. Ihr hochverdienter Leiter, Demetrios Philios, den wir Jungen den König Keleos von Eleusis nannten, ist längst tot. Aber unter uns lebt und wirkt noch in unverminderter Jugendkraft Wilhelm Dörpfeld, ohne dessen Hilfe Philios sein Ausgräberwerk nicht so hätte gestalten können, wie es geworden ist, für die damalige Zeit ein Muster an Klarheit, Sauberkeit und Zuverlässigkeit. Philios war nicht der Mann der Zusammenfassung, der Ausarbeitung und der endgültigen Redaktion. Wilhelm Dörpfeld schritt von Ausgrabung zu Ausgrabung, von Sieg zu Sieg und mußte für seine eigene Sache arbeiten und kämpfen. Da nahm sich Noack des fast verlassenen Ausgrabungsfeldes an, zu baugeschichtlicher Untersuchung längst geübt an den Mauern Athens und an den Ruinen aitolischer Burgen. Das stolze Werk liegt heute vor uns, in vornehmer Ausstattung, mit ausgezeichneten Plänen und Karten versehen, mit einem Textband, aus dem man noch über anderes sich sachkundig belehren lassen kann als über den großen Weihesaal von Eleusis. So hat dies Werk auch sofort überall die größte Anerkennung gefunden. Der Altmeister unserer Wis-

senschaft spricht von Noacks „großartiger Forschung“ (Hermes LXIII 1928 S. 328); hervorragende Gelehrte wie Georg Karo (Deutsche Literaturzeitung 1928 S. 1113 ff.) und Carl Watzinger (Neue Jahrbücher für Wissenschaft und Jugendbildung 1928 S. 641 ff.) haben ihm hohes Lob gespendet und nicht minder Otto Rubensohn, der sich bereits als Student unter der Führung von Ad. Michaelis eingehend mit Eleusis beschäftigt und ohne Autopsie im Jahre 1892 ein Buch über die Mysterienheiligtümer von Eleusis und Samothrake geschrieben hat, das ihm noch heute alle Ehre macht und auch bei Noack mit Recht freundlichste Anerkennung gefunden hat. Rubensohns ausführliche Besprechung von Noacks Werk in den Göttingischen Gelehrten Anzeigen 1928 Nr. 11, S. 497 ff. wird so mancher mit Nutzen lesen. Zu nennen sind auch E. Fiechter (Philolog. Wochenschr. 1928 S. 994 ff.) und namentlich Walther Wrede (Gnomon IV 1928 S. 548 ff.), die vom Standpunkt des Baugeschichtsforschers Wichtiges beibringen.

Mir kann es wahrlich nicht einfallen, auf das Baugeschichtliche näher einzugehen und etwa auch das zu besprechen, was Noack in der Form von Anhängen über seinen nächsten Zweck hinaus als einer der ersten Kenner griechischer und römischer Architektur gegeben hat. In dieser Zeitschrift soll nur herausgehoben werden, was dem Religionshistoriker an den von Noack gewonnenen Resultaten wichtig und bedeutungsvoll erscheint, und das ist freilich nicht wenig und kann in einer kurzen Rezension auch nur mit Auswahl behandelt werden. Die bisherigen Rezensenten sind darauf wenig eingegangen. Zu bedauern ist, daß sich Noack im wesentlichen nur auf das Telesterion beschränkt hat. Gern besäße man von ihm auch Aufnahmen und Untersuchungen von den außerhalb desselben liegenden Gebäuden, wie von dem Tempel der Artemis Propylaia und des Poseidon Pater. Aus diesem Grunde kann man sein Werk auch noch nicht als abschließend für die gesamte Baugeschichte von Eleusis ansehen und auch deshalb nicht, weil die griechische archäologische Gesellschaft unter der vortrefflichen Leitung von K. Kuruniotis die Ausgrabungen außerhalb des heiligen Bezirkes fortgesetzt hat und noch fortsetzt; hat Kuruniotis doch kürzlich die Reste des alten Palastes des Königs Keleos südlich von der Lykurgischen Mauer mit großer Wahrscheinlichkeit festgestellt, die wir bisher alle vergeblich auf dem Felsen oberhalb des Telesterions suchten.

Reichen die Anfänge des Mysterienwesens auch sicher in die vorgriechische Zeit hinauf und ist auch ihr Zusammenhang mit Kreta im höchsten Grade wahrscheinlich, Noacks Forschung hat uns von dem Irrtum befreit, die älteste Anlage des Weihesaales schon in mykenische Zeit zu setzen und mit dem im homerischen Hymnos erwähnten Tempel der Demeter zu identifizieren. Die ältesten geistlichen Schauspiele haben wahrscheinlich vor den beiden Grotten stattgefunden, vor denen heute die Reste eines kleinen Heiligtums liegen, das dem Pluton oder Triptolemos geweiht war, und an dem von Philios wiederentdeckten Schönreigenbrunnen. Sie werden dieselben Gegenstände zum Inhalt gehabt haben, deretwegen frühestens im 8. Jahrhundert der Weiheraum auf der Terrasse errichtet wurde. Der Demetertempel wird aber in der Nähe des Tempels F gelegen haben und ist bei Anlage des perikleischen Telesterions zerstört worden. Ersatz brachte dann der Tempel F, der wahrscheinlich erst dem Fanatismus der Christen, der kaum an einer anderen Stätte der griechischen Welt so gewütet hat wie in Eleusis, zum Opfer gefallen ist. In diesem Tempel, der als Wohnort der Gottheit galt wie jeder andere griechische Tempel und niemals für die Weihen bestimmt war, stand das Kultbild von Demeter und Kore, die Mutter sitzend auf der heiligen Kiste darstellend, die Tochter danebenstehend, mit Fackeln in den Händen. Der Mittelpunkt des Kultus wurde aber sicher vom 7. Jahrhundert ab das Telesterion, dessen Entwicklung uns Noack in glänzender Weise, in der Hauptsache jedenfalls unwiderleglich, vom Anbeginn bis in die römische Kaiserzeit dargetan hat. Mit größtem Scharfsinn sind namentlich die niemals zur Vollendung gekommenen Baupläne des Kimon und Iktinos dargestellt. Es hat niemals ein zweites Stockwerk, das bisher fast allgemein angenommen wurde, gegeben; sondern man muß sich mit der Annahme von rings herumgeführten Emporen begnügen. Der mächtige Weiheraum, in dessen Mitte das Anaktoron lag, das Allerheiligste, hat im wesentlichen immer dieselbe Einrichtung gehabt. Für uns aber ist nicht nur das von Noack positiv Ermittelte wichtig, sondern auch sein energisches 'Nein'. So lernen wir jetzt für alle Zeiten, daß ein dramatisches Spiel in unserem Sinne und im Sinne der großen Dramatiker des 5. Jahrhunderts in diesem säulenreichen Weihesaal nie möglich war, daß nur geistliche Schauspiele voller Bewegung ohne dramatische Handlung in den Säulengängen gegeben werden konnten, die die Mysten stehend, nicht sitzend, betrachteten. Zu den von Noack bezeichneten Dromena, dem Raube der Kore aus der Schar ihrer Blumen pflückenden Gespielinnen, dem Suchen der Demeter nach ihrem geraubten Kinde und der Heiligen Hochzeit möchte ich noch den Abschied und die Fahrt des Triptolemos auf seinem Wagen hinzufügen. Diese Vorführungen sind nicht die eigentlichen Mysterien gewesen. Denn nicht alles, was im geistlichen Schauspiel gegeben war, stand unter dem mystischen Schweigegebot. Der Raub der Kore war wahrscheinlich auf dem Giebel des peisistratischen Demetertempels dargestellt. Die von Kuruniotis gefundene köstliche Gestalt eines fliehenden Mädchens, die Ernst Buschor 'Die Antike' II 1926 Tafel 13 veröffentlicht hat, gehört hierher. Von des Sämanns Triptolemos Abschied und Fahrt zeugen viele Vasenbilder. Die 'sacra conversazione' der eleusinischen Gottheiten ist auf Reliefs und Vasenbildern oft dargestellt. Es wird da vielleicht manche Unklarheit über das, was Geheimnis war, bestanden haben, und der größte aller Eleusinier, Aischylos, hat dagegen gefehlt, obwohl er eingeweiht war. Anders kann ich die Stelle des Aristoteles Eth. Nicom. III 2 p. 1111 a 10 ὁ δὲ πράττει ἀγνοήσειεν ἄν τις, οἷον λέγοντές φασιν ἐκπεσεῖν αὐτούς, ἢ οὐκ εἰδέναι ὅτι ἀπόρρητα ἦν, ὥσπερ Αἰσχύλος τὰ μυστικά trotz der Bemerkung von Wilamowitz im Hermes a. a. O. nicht auffassen. Im Anaktoron wurden die ἱερά, die nicht ausgeplaudert werden durften, verwahrt, die Nachbildung des Mutterschoßes und die doch wohl wahrscheinlich goldene Ähre, die den Mysten vom Hierophanten gezeigt wurde. War es keine goldene Ähre, kann es nur 'die letzte Garbe' gewesen sein. Aber zu beachten ist, daß auf dem rharischen Felde bei Eleusis das Getreide schon im Mai oder Juni geerntet wird, und daß die Mysterien

in der zweiten Hälfte des September stattfanden. An der Art, wie sich Noack das Anaktoron denkt, daß es nämlich aus Holz und Vorhängen bestanden habe, hatte ich, ebenso wie C. Watzinger a. a. O. S. 649, schon Anstoß genommen, ehe mir Kuruniotis freundlicherweise die im 'Αρχαιολογικὸν Δελτίον 1926 S. 146f. veröffentlichte Inschrift zusandte, die jetzt zweifelsfrei beweist, daß das Anaktoron aus Mauerwerk bestanden hat. Mit Recht erinnert Watzinger für die Vorstellung von der heiligen Weihenacht in Eleusis an die Osterfeiern in den griechischen orthodoxen Kirchen, an den fortwährenden Wechsel von Dunkel und Licht, und ich habe die Vergleichung der eleusinischen Heiligen Nacht mit den nächtlichen Gottesdiensten in den Klosterkirchen des Athos schon vor langen Jahren ausgeführt ('Bei den Mönchen auf dem Athos' in der Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge von Rud. Virchow, Berlin 1898 = Nordgriechische Skizzen Berlin 1912, S. 118f.). Auch für die δεῖξις τῶν ἱερῶν in der Türe des Anaktoron kann man auf Kultbräuche auf dem Athos hinweisen (Nordgriech. Skizzen S. 120). Über das von Xenokles errichtete Opaion (Plutarch Perikles Kap. 13), die Öffnung über dem Anaktoron, denke ich anders als Noack, der ihren Zweck darin sieht, daß durch sie nach der dunklen Nacht die helle Morgensonne in den Saal hineinfluten soll. In der zweiten Hälfte des September ist nun aber auch in Griechenland der Himmel oft bewölkt. Ich glaube also heute, daß die Lichteffekte allein durch Fackellicht hervorgerufen wurden. Das Fackellicht hat im griechischen Kultus und zumal in Eleusis auch noch eine höhere Bedeutung. Feuer und Licht bedeuten Reinigung und Entsühnung. Der ganze weite Raum war von Fackellicht erfüllt. Die Fackeln aber mußten einen ganz unerträglichen Rauch und Qualm entwickeln, und so diente das Opaion zum Entweichen des Qualms. Der Rauch der Fackeln steigt durch die Dachöffnung zum Himmel. Die Fackeln werden geradezu als Opfergaben für die Göttinnen von Eleusis erwähnt, und so heißt die Tochter der Demeter im Phaethon des Euripides „des Feuers Herrin". Mir scheint diese Deutung des Opaions die einfachste und natürlichste zu sein. Früher habe ich auch (Die griechischen Mysterien der klassischen Zeit, Berlin 1927, S. 19) an die Erklärung von Noack (und Diels) geglaubt.

Es bleibt auch heute noch vieles über die Mysterienfeier unklar, so sehr sich Noack bemüht hat, die literarischen Zeugen von neuem zu verhören. So lange wir über die Vorfeier in Agrai am Ilisos, die kleinen Mysterien, unvollkommen unterrichtet sind, muß noch vieles unentschieden bleiben und wird es auch wohl bleiben. Aber dankbar wird man da immer das Wort des besten Kenners der Ruinen vernehmen, der sich mit der Konstatierung der baugeschichtlichen Tatsachen nicht begnügt hat, sondern in Kap. XII die Schlußfolgerungen für die Mysterienfeier gezogen hat, in denen er sich mit Recht an Alfred Körtes Entdeckung anschließt, daß die Berührung des Mutterschoßes das Sakrament ist, durch das der Myste erst die Fähigkeit erhält, zum Epopten zu werden. (Gegen Körte soeben L. Ziehen Gnomon V 1929 S. 152ff.). Dies Sakrament ist zugleich die Wiedergeburt zu neuem, wahrem Leben. Ob die Epoptie nur in dem Schauen der Ähre als des Symbols der nie versiegenden Zeugungskraft der Mutter Erde besteht, ob doch nicht auch irgendwie ein Bild von ihr und ihrer Tochter gezeigt wurde, ist mir zweifelhaft. Es könnten solche Bilder aus Holz oder anderem Material in den Säulengängen herumgetragen sein, wie die Bilder der Heiligen in mancher katholischen Kirche. Eine große Schwierigkeit bleibt die, daß im eleusinischen Bezirk kein Altar gefunden ist, den der Dichter des Hymnos auf Demeter, der in der ersten Hälfte des 7. Jahrhunderts gedichtet ist, ausdrücklich bezeugt. Nach aller Analogie müßte er vor dem alten Demetertempel gestanden haben. Aber keine Spur zeugt heute mehr von ihm; christliche Wut scheint auch ihn bis auf den letzten Stein vernichtet zu haben. Zudem haben auch Alarichs Gotenscharen in Eleusis ganze Arbeit gemacht.

Noack hat drei wertvolle Beigaben von anderen Gelehrten in sein Werk aufnehmen dürfen. Der allen Archäologen wohlbekannte athenische Architekt K. A. Orlandos hat S. 63ff. über das Dach des Telesterions gehandelt, der ausgezeichnete Epigraphiker Johannes Kirchner in Anhang XIII über eine jetzt auch in den Inscriptiones Graecae II², 1671 veröffentlichte Bauinschrift, und Alfred Körte hat seine Datierung des berühmten athenischen Zehntengesetzes in das Jahr 418 im letzten der Anhänge mit neuen Gründen verteidigt.

In Noacks wundervollem Werke sehe ich den Anfang einer neuen Zeit für die Erforschung von Eleusis. Möge es den Antrieb geben, zu vollenden, was die griechische archäologische Gesellschaft in den achtziger Jahren des vorigen Jahrhunderts so ruhmreich begann! Denn außer der fortgesetzten Ausgrabertätigkeit außerhalb des heiligen Bezirks und der Publikation ihrer Resultate fehlt noch mancherlei. Vor allem muß endlich ein Katalog des kleinen, aber so inhaltreichen Museums in Eleusis hergestellt werden. Ein geschulter junger Archäologe kann das in wenigen Monaten leisten. Von den ältesten Idolen und Vasenscherben an muß alles genau bearbeitet werden. Die auf den eleusinischen Kult sich beziehenden Kunstwerke, z. B. das wichtige von Paolino Mingazzini in den Notizie degli Scavi 1927 S. 309 ff. publizierte Relief aus Sinuessa, zu dem E. Buschor Athen. Mitteil. LIII 1928 S. 48ff. eben einen wichtigen Beitrag gegeben hat, müßten in einem Anhang ausführlich behandelt werden, so auch alle sog. Mysterienvasen. Ferner ist die Sammlung und Bearbeitung aller in Eleusis und auf Eleusis bezüglichen Inschriften mit ausführlichen Indices ein dringendes Bedürfnis. So manches ist noch unediert. Der Inschriftensammler müßte dazu auch alle testimonia aus den Schriftstellern geben und damit ein Urkundenbuch schaffen, das jeder ernsthafte Religionshistoriker benützen muß. Das alles wäre erst der rechte Dank für Noacks Meisterleistung.

The Cambridge Ancient History. Vol. VII. The Hellenistic Monarchies and the Rise of Rome. Edited by S. A. Cook, F. E. Adcock, M. P. Charlesworth. Cambridge: University Press 1928. (XXXI, 988 S., 6 Tab.) gr. 8°. 37 sh. 6 d. Bespr. von F. Münzer, Münster i. W.

Der siebente Band des großen Sammelwerkes enthält die allgemeine Geschichte des 3. Jhdts. v. Chr. bis zum Hannibalischen Kriege

und die ältere römische Geschichte und übertrifft dabei die stärksten seiner Vorgänger an Umfang um nahezu 200 Seiten. In die Reihe der Herausgeber ist nach J. B. Burys Tode M. P. Charlesworth getreten, der sich wohl besonders an der Bearbeitung der römischen Kaiserzeit beteiligen wird. Die Mitarbeiterliste zeigt mehr als bisher einen internationalen Einschlag; das ist ein erfreulicher Beweis dafür, wie sehr sich die Herausgeber um die Gewinnung der besten Kenner bemühen, und nicht minder für die wachsende Schätzung und Anerkennung ihrer eigenen Leistung. In den früheren Bänden standen neben Gelehrten aus Großbritannien nur Breasted und Ferguson aus den Vereinigten Staaten; in diesem Bande gesellen sich zu dem Herausgeber Adcock neun seiner Landsleute, von den amerikanischen Universitäten der eben genannte Ferguson, Tenney Frank und Rostovtzeff, aus Frankreich L. Homo und M. Holleaux, aus Deutschland A. Schulten.

Ferguson hat das erste Kapitel über die leitenden Ideen der ganzen Periode geschrieben; hier ist z. B. die Verschiedenheit der Wurzeln, der Erscheinungsformen und der Entwicklungsstufen bei den hellenistischen Herrscherkulten gut dargelegt. Die äußere Geschichte der Staatenwelt des Ostens ist hauptsächlich von Tarn verfaßt, der dafür wie wenige vorbereitet war und seine Fähigkeit zur Bewältigung großer Stoffmassen schon im sechsten Bande gezeigt hat. Er ist auch hier der Schwierigkeiten Herr geworden, die das Fehlen zusammenhängender Überlieferung und zuverlässiger Zeitangaben bereitet; es liegt nicht an ihm, sondern an dem Gesamtplan des Werkes, wenn seine vier Kapitel weit voneinander getrennt sind und manche Lücken offen lassen. Inmitten des raschen und reichen Flusses der Begebenheiten wirken treffende Charakteristiken, wie die des Pyrrhos, des Antigonos Gonatas, des Aratos, des dritten und des vierten Ptolemaeers als willkommene Ruhepunkte. Die Kapitel über die inneren Verhältnisse des Ptolemaeer- und des Seleukidenreiches sind von Rostovtzeff, — eine Abschlagszahlung auf die Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des Hellenismus, die wir von ihm erhoffen dürfen; gerade die Leser der OLZ seien darauf nachdrücklichst hingewiesen. Mit vollster Kenntnis und mit größtem Geschick wird alles Material verwertet, wie etwa die Zenonpapyri oder die in allen Teilen Asiens gemachten archäologischen Funde und Entdeckungen; mit unbefangenem und scharfem Blick sieht Rostovtzeff ganz neue Seiten an Problemen, wie dem Verhältnis zwischen Alexandreia und Ägypten, und schaut er rückwärts und vorwärts, um die Zustände der damals von den Seleukiden beherrschten Länder klar zu erfassen. Mit diesen Abschnitten über die politische und Wirtschaftsgeschichte der hellenistischen Welt stehen die über ihr geistiges Leben in loserer Verbindung; Kap. VII von Angus behandelt die neuere Komödie und die Philosophenschulen Epikurs und der Stoa in Athen, Kap. VIII die Organisation der Wissenschaft in Alexandreia und die Geschichtschreibung und Dichtung, wobei der Verf. Barber auch die Historiker des 4. Jhdts. von Ephoros und Theopompos an nachträgt; von Kap. VIII entfällt der kleinere Teil von W. H. S. Jones auf die medizinische und naturwissenschaftliche Fachliteratur, der größere von Sir Th. L. Heath, dem Verfasser eines Spezialwerks über denselben Gegenstand, auf Mathematik und Astronomie der Alexandriner. In dem ganzen ersten Teile des Bandes ein wenig für sich und auch von Kap. XVII über die Kelten in Italien nicht bloß äußerlich entfernt steht Kap. II über das Auftreten der Kelten, von J. M. de Navarro im wesentlichen als ein Abschnitt aus der prähistorischen Archäologie verfaßt.

Es gibt im gesamten Gebiet der Geschichte des Altertums nicht leicht eine dornigere und undankbarere Aufgabe als die Bearbeitung der römischen Geschichte bis zum gallischen Brande und sogar noch ein Jahrhundert weiter, und es ist dies auch ein Arbeitsfeld, das gerade in England nur selten angebaut worden ist. Die letzte „Römische Geschichte", die 1926 erschienene des jüngst verstorbenen K. J. Beloch, hat auf die beiden Gelehrten, die hier Kap. X—XVI, mehr als ein Viertel des ganzen Bandes, übernommen haben, in mancher Hinsicht eingewirkt, z. B. schon darin, daß sie gegen die sonstige Gewohnheit der C. A. H. eine zusammenfassende Quellenkunde an die Spitze gestellt haben. In ihre Arbeit haben sie sich im allgemeinen so geteilt, daß H. Stuart Jones die Verfassungsgeschichte heraushob und alles Übrige Hugh Last überließ. Dieser hat sich redlich bemüht, für die Urgeschichte alle Ergebnisse der Bodenforschung nutzbar zu machen, von der antiken Tradition über die Königszeit und die ältere Republik möglichst viel zu retten und von dem Gange der römischen Entwicklung ein Gesamtbild zu entwerfen, ohne die kritische Prüfung der Einzelheiten und die seit Niebuhr geleistete Arbeit der Neueren je außer acht zu lassen. Ob wirklich die Folgerungen aus der Verschiedenheit der Grabriten stets berechtigt sind, ob in der Tat schon die Gestalt eines Numa in gewisser Weise als historisch gelten darf, — über solche und andere Punkte läßt sich streiten, und andere Mitarbeiter dieses Bandes haben sich wiederholt

gegen hier vertretene Ansichten ebenso ablehnend verhalten, wie etwa Hugh Last selbst als Anhänger neuester Lehren gegen die in früheren Partien gegebene Behandlung der Etruskerfrage. Daß manche in den letzten Jahrzehnten aufgetauchten und vielerörterten Hypothesen, wie die Annahme eines ursprünglichen Rassenunterschieds zwischen Patriziern und Plebeiern oder die einer Eroberung Roms durch die Sabiner gegen Mitte des 5. Jhdts., die Zweifel an dem Alter der Zwölftafelgesetze oder die völlige Verwerfung des Licinischen Ackergesetzes, jetzt kurzerhand ad acta gelegt werden, ist zwar berechtigt, mahnt aber zur Vorsicht gegenüber neuen Vermutungen. Nur allzu wahr ist die gelegentliche Bemerkung (S. 524): It is difficult to disentangle legend from history, and we must be content with a balance of probabilities. Dieses beständige Erwägen und Abwägen der Beweisgründe und der Möglichkeiten hinterläßt dem Leser das unbehagliche Gefühl der Unsicherheit; er spürt in diesen Kapiteln nur dort festeren Boden, wo mit methodischen Rückschlüssen aus wohlbekannten staatsrechtlichen Institutionen späterer Zeiten gearbeitet werden kann, und er atmet erleichtert auf, wenn vom Beginn des 4. Jhdts. an die Darstellung in Anschluß an die Quellen eine andere Gestalt gewinnt.

Vielleicht ist der Wechsel des Tones und des Standpunkts gerade im nächsten (XVII.) Kapitel ein wenig plötzlich und schroff; Homo verzichtet fast ganz auf die Kritik der Tradition über die Keltenkriege der Römer und legt das Hauptgewicht auf eingehende und lesbare, abgerundete und geschmackvolle Darstellung. In den folgenden Abschnitten werden die Grundlagen immer fester und kann daher Ähnliches noch mehr erstrebt werden, so von Adcock für die Samniterkriege und von Cary für Agathokles. Zu den besten Teilen des Ganzen gehören infolgedessen die Kapitel über die Geschichte des Westens im 3. Jhdt. Tenney Frank hat für den Pyrrhoskrieg und für den ersten Punischen Krieg und Holleaux für die Beziehungen zwischen Rom und dem Osten bis 217 mit der sorgfältigen Wiedergabe der Tatsachen die Herausarbeitung der großen Gesichtspunkte glücklich verbunden. Schultens Beitrag, Kap. XXIV über die Karthager in Spanien, faßt seine durch Jahrzehnte fortgesetzten Studien über die Geschichte des Landes und Volkes im Altertum gut und übersichtlich zusammen.

Von drei chronologischen Anhängen begründet der erste das Festhalten der Polybianischen Datierung des ältesten römisch-karthagischen Vertrages; im zweiten bestimmt Tarn das Jahr der Schlacht von Kos auf etwa 258 und im dritten das der Schlacht von Sellasia auf 222, nicht 221, was aber Holleaux nicht annimmt. Von den 14 Karten leisten besonders die zweifarbigen gute Dienste, um die Ausbreitung des Griechentums im Orient und die Romanisierung Mittelitaliens zu verdeutlichen. Es wäre undankbar gegen die Herausgeber, wenn man nicht auch bei diesem Bande rühmen wollte, wie Vorrede und Verweisungen, Zeittafeln und Stammtafeln, Sachregister und Stellenverzeichnis von ihrer unermüdlichen Sorgfalt zeugen und die Benutzung erleichtern.

Ägyptologie.

Galle, Josef: Vom heiligen Nil. Im Lande der Pharaonen. Ausgewählt und zusammengestellt. Berlin: August Scherl. (116 S.) 8° = Der Weltwanderer, Bd. I. RM 2.50. Bespr. von Walther Wolf, Leipzig.

Der Band enthält eine Sammlung von Reiseschilderungen aus Werken der verschiedensten Autoren, die — in erster Linie für die reifere Jugend bestimmt — als Ganzes ein plastisches Bild der ägyptischen Landschaft geben soll. Mir scheint die Auswahl nicht sehr glücklich, denn neben manchem Guten — ich möchte vor allem die beiden gehaltvollen Abschnitte von A. E. Brehm hervorheben — findet sich vielerlei oberflächliches Zeug, in dem ich keinen Gewinn für den Leser zu finden vermag, denn selbst einen begeisterten Verehrer ägyptischer Landschaft setzt eine mehrwöchige Bekanntschaft mit Kairo, Luksor oder Aswan noch lange nicht in den Stand, etwas wirklich Gewinnbringendes und Bedeutsames über Ägypten zutage zu fördern; die Gefahr des hohlen Pathos liegt allzu nahe. Anstatt dessen hätte ich mir etwa Abschnitte aus Lepsius' Reisebriefen oder Schweinfurths sachkundigen und prachtvoll geschriebenen Schilderungen gewünscht, um nur zwei zu nennen. Mit ihrer Hilfe hätte sich noch mancher Farbtupfen in das Bild der ägyptischen Landschaft setzen lassen.

Botti, Giuseppe, e T. Eric Peet: Il Giornale della Necropoli di Tebe. Torino: Fratelli Bocca 1928. (67 S. Text, 63 Taf.) 2°. = I Papiri Ieratici del Museo di Torino. Bespr. von W. Spiegelberg, München.

Wenn einmal die Geschichte der thebanischen Nekropolis — eine der großen Zukunftsarbeiten unserer Wissenschaft — geschrieben wird, so werden darin die hieratischen Papyri des Turiner Museums eine große, vielleicht die größte Rolle spielen. Enthalten doch z. B. die darunter befindlichen Tagebücher der Arbeitertrupps (*s·t*) für die Topographie und Verwaltung der größten Totenstadt des neuen Reiches (namentlich in der 20. Dynastie) sowie für die Kenntnis ihrer bewegten Geschichte mit den Arbeiterunruhen so viel wichtigen Stoff, daß der Wunsch, zunächst einmal diese Urkundengruppe in zuverlässigen Ausgaben und guter Bearbeitung zu besitzen, immer dringlicher wurde. Denn so verdienstvoll die vor etwa 50 Jahren begonnene Ausgabe der Turiner

Papyri war, den heutigen Anforderungen einer fortgeschrittenen Wissenschaft genügt sie nicht mehr, und vor allem, sie enthält nur einen kleinen Teil des überreichen Besitzes der berühmten italienischen Sammlung. Dieser Wunsch ist durch das vorliegende Werk auf das schönste erfüllt worden. Die Tafeln sind vorzüglich, die Umschrift so gut wie fehlerlos, die Übersetzung[1] ebenso vortrefflich wie die allgemeinen Ausführungen über den Inhalt der meist sehr zerstörten Papyri, die hier bewunderungswürdig zusammengesetzt sind. Ich wüßte an dieser mustergültigen Arbeit nichts auszusetzen. Höchstens hätte ich den Wunsch, der sich vielleicht für die nächsten Bände erfüllen läßt, daß für die Indices der Eigennamen die Hieroglyphen neben der lateinischen Umschrift gegeben werden, vielleicht auch eine Trennung in Personennamen, Götternamen, Königsnamen, geograph. Namen, und noch ein Abschnitt „Titel" hinzugefügt werden möchte.

So wird man der Fortsetzung dieser Publikation, die ja später der Wissenschaft die ganzen hieratischen Schätze der Turiner Sammlung erschließen wird, mit den besten Hoffnungen entgegensehen, und schon jetzt den Verfassern für diese erste vortreffliche Leistung warmen Dank sagen. Er gilt auch dem Verleger, der den stattlichen Band mit so vorzüglichen Tafeln ausgestattet hat.

Viereck, Paul: **Philadelpheia.** Die Gründung einer hellenistischen Militärkolonie in Ägypten. Mit 41 Abbildungen im Text und auf 10 Taf. Leipzig: J. C. Hinrichs 1928. (70 S.) gr. 8° = Morgenland. Darstellungen aus Geschichte und Kultur des Ostens, Heft 16. RM 3 —. Bespr. von O. Leuze, Königsberg i. Pr.

Der zweite Ptolemäer (Philadelphos, 285—246) suchte die makedonisch-griechische Herrschaft in Ägypten dadurch zu sichern, daß er die Söldner seines Heeres durch Überweisung von Landlosen seßhaft machte. Eine der zahlreichen im Fayûm, der großen Oase südwestlich von Kairo, angelegten Militärkolonien wurde zu Ehren des Königs (so Viereck) oder wohl richtiger zu Ehren seiner Schwester und Gemahlin Arsinoe (so H. J. Bell) Philadelpheia genannt. Auf dem Boden dieser Siedlung fanden Viereck und Zucker im Winter 1908/09 zahlreiche Ostraka aus der Zeit Philopators (222—203), lateinische Wachstafeln aus dem 2. Jahrh. n. Chr. sowie eine stattliche Anzahl von Papyri aus der römischen, zum Teil auch der byzantinischen Zeit. Noch wichtiger war der im Jahr 1915 von Eingeborenen gemachte außerordentlich große Fund von Papyri, die alle aus den ersten Jahrzehnten der Kolonie und alle aus dem Bureau Eines Mannes stammen, des aus Kaunos in Karien gebürtigen Zenon, der in den Anfängen der Siedlung eine besonders hervorragende Rolle spielte.

Zenon war Vertreter und Geschäftsführer des Apollonios, des einflußreichen Finanzministers des Königs Philadelphos, der vom König ein Lehensgut von ung. 11000 Morgen erhalten hatte, das zum größten Teil in der Mark von Philadelpheia lag. Im Auftrag des Apollonios, der wegen seines Hofamtes nicht von Alexandria abkömmlich war, besorgte Zenon die Verwaltung und Bewirtschaftung des großen Guts von 257 bis 246 vor Chr. Als sorgfältiger Geschäftsmann hat er eine Menge von Schriftstücken, Briefen, Urkunden, Verträgen aufbewahrt. Auf Grund dieser Zenonpapyri entwirft V. (S. 25—67) ein anschauliches Bild einerseits von der ungemein umfangreichen Tätigkeit des Zenon, von den mannigfachen Schwierigkeiten, mit denen er zu kämpfen hatte, von der einflußreichen Stellung, die er als Verwalter des weitaus größten Gutes im Bezirk von Philadelpheia den übrigen Bewohnern und auch den Lokalbehörden dieser Gemeinde gegenüber einnahm (was V. wohl mit Recht durch die Annahme erklärt, daß die meisten Leute in Philadelpheia, die Bauern, Pächter, Arbeiter, Handwerker, Handelsleute und Gewerbetreibenden von dem großen Gute wirtschaftlich abhängig waren), andererseits von dem landwirtschaftlichen Betrieb des Guts, auf dem Getreide, Wein, Obst, Oliven, Gemüse gebaut, ein reicher Viehbestand gehalten, besonders auch Bienenzucht und Pferdezucht betrieben, Fischerei und Jagd gepflegt, auch allerlei Industrien, namentlich Weberei und Töpferei, getrieben wurden. Dies alles wird durch interessante Einzelheiten aus dem Inhalt der Papyri illustriert[1].

In einem andern Abschnitt (S. 7—25) schildert V., was heutzutage von dem alten Philadelpheia erhalten ist. Das sind erstens die Ruinen der Häuser und Tempel, zweitens die Funde von Gerätestücken und Schmucksachen. Aus den Ruinen läßt sich die regelmäßige Anlage des Orts mit rechtwinklig sich schneidenden, nach den vier Himmelsrichtungen orientierten Straßen erkennen. Da wegen des felsigen Untergrunds nicht ohne große Schwierigkeit in die Tiefe gegraben werden konnte, diente das Parterregeschoß der Häuser als Keller. Die Haustüren waren nicht zu ebener Erde, sondern auf der Höhe des ersten Geschosses angebracht und durch eine Holztreppe zugänglich. Die noch stehenden Mauerteile sind festgefügt und vortrefflich erhalten, woraus hervorgeht, daß die Häuser offenbar solide gebaut waren. Während die Ruinen der Häuser, wie V. wohl mit Recht annimmt, aus der Zeit der Gründung der Militärkolonie, also aus dem 3. Jahrh. vor Chr., stammen, sind

---

1) Zu Tav. 4/7 bemerke ich, daß für „nachdem" steht. Siehe Ä.Z. 60/59 und 62/5ff. Der Satz heißt „An diesem Tage kam der Vezier von Norden, nachdem er gegangen war, um den 2. Propheten des Amon zu holen."

1) Fraglich ist, ob V. mit Recht aus dem Bestand der Papyri schließt, daß Zenon nur ein Geschäftsmann war, der für Höheres, z. B. für Literatur, wenig Interesse hatte. Das argumentum ex silentio ist jedenfalls nicht zwingend. Übrigens befinden sich im Brit. Museum zwei literarische Papyri (Bruchstücke aus Archilochos und Euripides), die wahrscheinlich auch aus Zenons Archiv stammen. Vgl. H. J. Bell in Gnomon IV, 1928, S. 586.

die gefundenen Geräte und Schmucksachen zum weitaus größten Teil in den späteren Jahrhunderten hergestellt worden. V. zählt die Gegenstände auf, ohne eine Scheidung nach Stilgattungen und Entstehungszeiten zu versuchen. Da es ihm in seiner nicht nur für Fachleute, sondern auch für weitere Kreise bestimmten Schilderung Philadelpheias mehr darauf ankam, die Fundsachen zu einem einigermaßen anschaulichen Bild der inneren Ausstattung der Räume zu verwerten, glaubte er von der Verschiedenheit der zeitlichen Entstehung absehen zu können, indem er von der Voraussetzung ausging, daß „die meisten all der Gebrauchsgegenstände sich im Laufe der Zeit nur wenig geändert haben werden, da die Lebensbedingungen ungefähr die gleichen geblieben sind".

Den Schluß bilden Literaturangaben und 10 Tafeln, auf denen die Ruinen Philadelpheias und einige der dort gefundenen Gebrauchsgegenstände abgebildet sind. Man darf V. dankbar dafür sein, daß er teils durch Auswertung der Zenonpapyri, teils auf Grund der ihm durch Autopsie bekannten Ruinen und Fundgegenstände ein anschauliches, auf wirtschaftliche und administrative Verhältnisse der ersten Ptolemäerzeit interessante Schlaglichter werfendes Bild einer hellenistischen Militärkolonie und einer großen Gutsverwaltung gezeichnet hat.

Altes Testament, Judentum, Christentum.

Weiser, Artur: **Religion und Sittlichkeit der Genesis** in ihrem Verhältnis zur alttestamentlichen Religionsgeschichte. Heidelberg: Evangelischer Verlag 1928. (78 S.) 8°. RM 2.50. Bespr. von Johannes Herrmann, Münster in Westf.

Das Buch gibt im Text einen Vortrag des Verf.s wieder, dem die notwendigste wissenschaftliche Begründung in Anmerkungen beigefügt worden ist. Die Arbeit will dazu beitragen, das Wesentliche der alttestamentlichen Religionsgeschichte herauszuarbeiten und den Kräften nachzuspüren, die der religiösen Literatur des kleinen Volkes Israel ihre Bedeutung gegeben haben, soweit sie sich in der Genesis auswirken. Dieses Wesentliche in der Religion der Genesis sieht der Verf. nicht in den einzelnen religiösen Motiven, die in bunter Mannigfaltigkeit den kleinsten Erzählungseinheiten anhaften und ihrer Herkunft nach synkretistischen Charakter tragen, sondern in dem Geist, der aus den einzelnen Mosaikstücken alter Tradition ein Gesamtbild, aus einzelnen Geschichten eine Vorgeschichte Israels geschaffen hat. Damit legt Weiser bei aller Anerkennung und Verwertung dessen, was stoffkritische und religionsgeschichtliche Wissenschaft in den letzten Jahrzehnten erkannt hat, den Schwerpunkt auf eine andere Betrachtungsweise und weist damit auf eine schon früher erkannte, aber in der jüngsten Zeit vernachlässigte Aufgabe der Forschung hin, deren Notwendigkeit in der alttestamentlichen Wissenschaft als theologischer Disziplin begründet ist. Mit diesen Vorbemerkungen kennzeichnet der Verf. die Eigenart seiner Auffassung, und ihnen entspricht, was er als Ergebnis in hervorgehobenen Sätzen am Schluß zusammenfaßt: „Die Religion der Genesis setzt ein mit der Entfaltung der Idee eines in der Geschichte erlebten, aber von Anfang an Natur und Geschichte überragenden, sittlichen Gottes. Der Verlauf der israelitischen Religionsgeschichte ist bedingt durch Vermengung und Auseinandersetzung dieses genuin israelitischen Gottesbewußtseins mit den aus den umgebenden Kulturen übernommenen Religionsformen. Er hat sich vollzogen nicht in Gestalt einer mehr oder weniger mechanischen Evolution, sondern eines geschichtlichen Lebensprozesses, zu dem prophetische Persönlichkeiten aus eigenem Gotterleben die religiösen Triebe empfingen und weitergaben. Und diese Geschichte der alttestamentlichen Religion erreicht ihr Ziel in der klaren Herausstellung des über Natur und Geschichte erhabenen Gottes, wie sie uns auf den ersten Seiten der Bibel begegnet."

Im einzelnen beginnt der Verf. mit zwei einleitenden Abschnitten über die Bedeutung von Gesamtkomposition und Einzelerzählung in der Genesis (in naher Berührung mit dem erst während dem Druck seines Buches erschienenen Aufsatz von Eißfeldt über „Die kleinste literarische Einheit in den Erzählungsbüchern des AT.") und über den religiösen Grundgedanken der Komposition der Genesis und stellt dann in drei Kapiteln den Gottesbegriff (Wirkungskreis der Gottheit, Realismus und Transzendenz, geistige und ethische Seite des Gottesbegriffs), die Frömmigkeit (Opfer und Gebet) und die Sittlichkeit in der Genesis dar. Das vortreffliche Büchlein ist nicht nur vorzüglich geeignet, dem weiteren Kreis theologischer und gebildeter nichttheologischer Leser ein vertieftes Verständnis für den religiösen und sittlichen Gehalt der Genesis zu vermitteln, sondern hat auch dem Fachmann Wertvolles zu sagen.

Volz, Prof. D. Paul: **Der Prophet Jeremia** übers. u. erklärt. 2. Aufl. Leipzig: A. Deichert 1928. (LII, 450 S.) gr. 8°. = Kommentar zum Alten Testament, hrsg. von Ernst Sellin, Bd. X. RM 25 —; geb. 28 —. Bespr. von Ludwig Köhler, Zürich.

Die erste Auflage des Buches ist OLZ 1925, 886 von mir angezeigt worden. Daß ihr die zweite Auflage so bald folgt, ist ein erfreuliches Zeichen für die Beachtung, welche Jeremia findet, und zugleich der beste Beweis für den Wert des Kommentars. Das Buch ist um einige Seiten gewachsen, fehlende und neue Literatur ist nachgetragen, und hie und da verspürt man leise Änderungen des Textes. Jer. 25, 15—38 und Kapp. 46—51 heißen nun ausdrücklich

„Deuterojeremia", ein Ausdruck, der sich kaum durchsetzen wird, ist doch der ältere Name „Völkergedichte" viel inhaltsreicher.

Die weise Beschränkung auf Wichtiges und die Zurückdrängung des Textkritischen und der Erörterung andrer Meinungen (Verf. hat sich dafür durch sein Buch: Studien zum Text des Jeremia, 1920 seinerzeit die Möglichkeit geschaffen) tragen viel zur Lesbarkeit des Werkes bei. Aber für eine 3. Auflage wünscht sich Verf. selber gewiß Raum, um auch abweichende Meinungen mitzuteilen und zu beurteilen, seine eignen Behauptungen begründen und mehr als er jetzt kann, die Diskussion über Strittiges dem Leser unterbreiten zu können.

Noch einmal: **Wiener**, Harold M.: **The Altars of the Old Testament.** Leipzig: J. C. Hinrichs 1927. (II, 34 S., 1 Taf.). 4°. Bespr. von Max Löhr, Königsberg i. Pr.

Die Besprechung, die diese Arbeit OLZ 32, 358 erfahren hat, bedarf einiger Ergänzungen und Berichtigungen. Ich beschränke mich auf folgende:

In der Abhandlung sind nicht nur die „cairn altars" und die „horned altars" untersucht, es ist auch, von Conclusion, Appendix, enthaltend eine Widerlegung von de Groots Annahme zweier salomonischer Altäre — und Postscript abgesehen, erstens ein besonderer Abschnitt den „Memorial Altars" gewidmet, worunter der Verf. vor allem den Altar von Jos. 22, 10—34 versteht. W. erwähnt im Zusammenhang hiermit auch Gen. 35, 1. 3. 7. und Ex. 17, 15. Mit Recht beklagt er hierbei die Mangelhaftigkeit unseres Quellenmaterials und hütet sich, irgendeine Theorie aufzustellen. Immerhin ist es verdienstlich, auf diese Materie erneut hinzuweisen, die bisher wenig oder besser gar nicht Beachtung gefunden hat, der aber nachzugehen auch mit Rücksicht auf außerisraelitische diesbezügliche Nachrichten — W. selbst führt Dalman, Petra I, 198f. an — sich lohnen möchte. Außerdem beschäftigt sich Wiener S. 23—31 eingehend mit den „Altars of Incense". Hier werden mit Recht die Schlüsse gezogen, durch welche die bisher herrschende Meinung über die Kultusgeschichte Israels nicht unerhebliche Änderungen erfährt. Über die exegetische Auffassung, wie die zeitliche Ansetzung einzelner Stellen seitens des Verfs., kann man natürlich bei der bekannten Beschaffenheit unserer alttestamentlichen Überlieferung verschiedener Meinung sein; die Resultate aber, zu denen W. bezüglich des Kultes kommt, besonders, was seine Ausführungen über Ex. 20, 24—26 und Dt. 16, 18—20 u. a. betrifft, sind in neuerer und neuester Zeit auch von anderen erzielt und durch Veröffentlichung zur Debatte gestellt worden: ich nenne nur Erdmans, Alttestamentliche Studien, 1912; Kegel, Neue kirchliche Zeitschrift, 1924, und die Arbeiten des Referenten in den Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft 1925—1927. So werden mit dieser Untersuchung des unermüdlichen Verfs. die fraglichen Probleme nicht mehr aufs neue in Anregung gebracht; es werden vielmehr Resultate erreicht, an denen man schwerlich wird vorübergehen können.

Weidinger, Dr. Karl: **Die Haustafeln.** Ein Stück urchristlicher Paränese. Leipzig: J. C. Hinrichs 1928. (IV, 80 S.) 8°. = Untersuchungen zum Neuen Testament, hrsg. von H. Windisch, Heft 14. RM 5.25; geb. 7.50. Bespr. von J. Leipoldt, Oberholz bei Leipzig.

Verf. ist ein Schüler von Martin Dibelius, der dem vorliegenden Buche ein Geleitwort mitgibt. Weidinger behandelt das greifbarste Stück der altchristlichen Paränese: die sog. Haustafeln (Kol. 3, 18ff. usw.). Er zeigt griechische und jüdische Parallelen auf und weist nach, was die christliche Überlieferung übernahm, aber auch, wie sie das Übernommene in eigener Weise umgestaltete und ergänzte. Eine vorbildliche Arbeit zur Geschichte der Ethik.

Nodel, Dr. Jankiel: **Der Zusammengesetzte[!] Satz im Neuhebräischen.** (Auf Grund der Mischna, der Tosefta und Midraschim.) Frankfurt a. M.: J. Kauffmann 1928. (VII, 63 S.) 8°. RM 2.50. Bespr. von E. Kuhr, Halle a/S.

Über den zusammengesetzten Satz im Neuhebräischen hat bereits Siegfried[1] und, dessen fragmentarische Ausführungen ergänzend bzw. berichtigend, Albrecht[2] geschrieben; außerdem ist dasselbe Material natürlich auch in kürzerer Darstellung in Albrechts Grammatik[3] wiederzufinden. Eine dritte monographische Bearbeitung desselben Themas kann also, wenn sie

1) Carl Siegfried: Beiträge zur Lehre von dem zusammengesetzten Satze im Neuhebräischen (Semitic Studies in Memory of Rev. Dr. Alexander Kohut. Berlin 1897, S. 543ff.).

2) Karl Albrecht: וְ in der Mischna (ZATW 31. 1911, S. 205ff.).

3) Karl Albrecht: Neuhebräische Grammatik. Auf Grund der Mišna bearb. München 1913 = Clavis Linguarum Semiticarum. P. 5. — Die neue Grammatik des Mischnisch-Hebräischen von Segal (M. H. Segal: A Grammar of Mishnaic Hebrew. Oxford 1927) ist dem Verfasser anscheinend noch nicht bekannt gewesen. Das ist bedauerlich, da gerade diese Grammatik der Syntax zum erstenmal einen besonderen Abschnitt widmet (Albrecht bringt das syntaktische Material unter dem Abschnitt Konjunktionen in der Formenlehre) und durch die größere Übersichtlichkeit — wie Albrecht in seiner Besprechung OLZ 30, 1927, Sp. 1096f. selbst zugibt — manche Ungenauigkeit vermieden ist.

etwas Neues bringen will, nur die Aufgabe haben, den Stoff gründlicher systematisch zu durchdringen und durch neue Beobachtungen möglichst abschließend zu vervollständigen.

Leider kann man nicht sagen, daß die vorliegende Arbeit diesen Anforderungen entspricht. Eine Reihe von Kapiteln hat mit dem zusammengesetzten Satze — mit der aus Haupt- und Nebensatz zusammengesetzten Periode[1] — überhaupt nichts zu tun, sondern bringt syntaktische Beiträge verschiedenster Art: (asyndetische) „Beiordnung bei Verben der Bewegung" (§ 3), „Die enge Verbindung zweier Verben durch Waw" (von denen das erste das zweite modifiziert) (§ 5), Voranstellung eines Satzteils als logischen Subjekts[2] (§§ 16—21), „Fragesätze" (§ 45), „Elliptische Sätze" (§ 46). In der Behandlung des eigentlichen Themas — auf etwa 47 Seiten — werden zwar hier und da die Linien etwas schärfer gezogen und die wesentlichen Merkmale der betr. syntaktischen Gefüge deutlicher herausgearbeitet (besonders in dem Abschnitt „Bedingungssätze", die ja in Albrechts Abhandlung nur zum Teil besprochen werden konnten). Im allgemeinen geht aber das, was über den zusammengesetzten Satz gesagt wird, kaum über die Untersuchungen von Siegfried und Albrecht hinaus, ja die Darstellung einzelner Erscheinungen wird durch den bloßen Hinweis auf Albrechts Grammatik ersetzt (so S. 37, Fußn. 1 für die Temporalsätze, die durch כָּל־מָקוֹם שֶׁ, כָּל־שָׁעָה שֶׁ, כָּל־זְמַן שֶׁ, מִשָּׁעָה שֶׁ, עַד שֶׁ und שֶׁ eingeführt werden) oder fehlt überhaupt gänzlich (z. B. findet man nichts über den Ausdruck finaler Verhältnisse durch שֶׁ und seine Zusammensetzungen שֶׁמָּא, כְּדֵי שֶׁלֹּא, כְּדֵי שֶׁ usw.). Sehr merkwürdig berührt, daß zwischen שֶׁ als Relativum und שֶׁ als Konjunktion nicht genügend unterschieden[1] und das gesamte Gebiet des zusammengesetzten Satzes demgemäß nur in die drei Gruppen des Relativsatzes, des Bedingungssatzes und des indirekten Fragesatzes eingeteilt wird. Auch sonst begegnet man ständig Unrichtigkeiten der grammatischen Auffassung oder der Klassifizierung, die wohl größtenteils einfach auf Mangel an genügender sprachwissenschaftlicher Schulung beruhen[2] und auf die im einzelnen einzugehen kaum einen Sinn hat. Nicht immer ist es auch dem Verfasser gelungen, seine Gedankengänge klar zum Ausdruck zu bringen, z. T. wahrscheinlich deshalb, weil er mit der deutschen Sprache nicht vollständig vertraut ist[3].

Auch in ihrer äußeren Gestalt macht die Arbeit einen wenig erfreulichen Eindruck infolge eines ganz ungewöhnlich hohen Prozentsatzes von Druckfehlern, von denen nicht

1) „Zwei bzw. mehrere Hauptsätze, die in ihrem Inhalte miteinander verwandt sind," kann man nicht mehr als zusammengesetzten Satz bezeichnen. Unter diesem Gesichtspunkte würden nahezu alle Sätze einer Rede irgendwie Bestandteil eines „zusammengesetzten Satzes" sein. Der Verfasser zieht denn aus dieser § 1 gegebenen Definition (s. u. Sp. 558, Anm. 3) auch keine praktischen Konsequenzen. Was unter Abschnitt „A. Beigeordnete Sätze" gebracht wird, sind entweder besondere Formen der Verbindung von Verben oder konjunktionslose Nebensätze (Zustandssatz). Auf der anderen Seite gehören auch die §§ 16 ff. behandelten Sätze mit vorangestelltem logischem Subjekt — eine gerade im Neuhebräischen besonders häufige Konstruktion — nicht unter das Thema, da es sich hier um syntaktische Erscheinungen innerhalb des Satzes handelt. Der in den Lehrbüchern öfters zu findende und auch vom Verfasser übernommene Ausdruck „Zusammengesetzter Nominalsatz" für diese Erscheinung ist irreführend und — da schließlich jeder Satz „zusammengesetzt" ist — auch wenig bezeichnend.

2) „Zusammengesetzter Nominalsatz", s. die vorige Anm. — Sehr beachtenswert sind die Ausführungen über den Gebrauch des zusammengesetzten Nominalsatzes § 20, wonach die Voranstellung des logischen Subjekts (und Objekts) im Neuhebräischen nicht nur zur Hervorhebung dienen, sondern in der Regel rein grammatische Gründe haben soll (z. B. wenn das logische Subjekt ein Genitiv mit zwei bzw. mehreren Regentien ist, um die dem Neuhebräischen nicht sehr geläufige Verbindung eines Nomen rectum mit zwei oder mehreren Regentien zu vermeiden).

1) Am auffallendsten ist, daß § 32 der konjunktionale Subjektssatz mit שֶׁ und der substantivierte Relativsatz („derjenige, welcher") auf eine Stufe gestellt werden. Allerdings soll der erste ein „unselbständiger" oder „eigentlicher konjunktionaler Relativsatz", der andere ein „selbständiger" (konjunktionaler) „Relativsatz" sein!

2) Der Mangel an wissenschaftlicher Methodik zeigt sich auch in der Literaturbenutzung. So wird S. 24, Fußn. 3 zur „Ableitung des שֶׁ vom althebräischen אֲשֶׁר" auf Geigers Lehrbuch zur Sprache der Mischna vom Jahre 1845 (dabei § 14, 5 in § 145 verdruckt) und auf die oben erwähnte Abhandlung von Albrecht in ZATW 31 (1911) verwiesen, die beide über die Etymologie von שֶׁ überhaupt nichts sagen. Bergsträßers Untersuchung „Das hebräische Präfix שֶׁ" in ZATW 29 (1909), deren drittes Kapitel sich eingehend auch mit dem etymologischen Problem beschäftigt und die gerade die Unmöglichkeit der Ableitung von שֶׁ aus אֲשֶׁר erweist, wird überhaupt nicht erwähnt. Dabei wird die Abhandlung von Bergsträßer in dem — übrigens ohne irgendeine erkennbare Ordnung zusammengestellten — Verzeichnis der vom Verfasser benutzten Literatur angeführt!

3) So beginnt die Arbeit § 1 mit folgender Definition: „Unter einem zusammengesetzten Satze versteht man im grammatischen Sprachgebrauch einen Satz, in dem entweder zwei, bzw. mehrere Hauptsätze, die in ihrem Inhalte miteinander verwandt sind, zu einem Satzganzen sich zusammenschließen, oder aber eines der Hauptglieder des Satzes (Subj. bzw. Präd.) resp. eine ihrer näheren Bestimmungen durch einen selbständigen Satz ausgedrückt wird."

einmal der Sachtitel verschont geblieben ist und denen das kleine Druckfehlerverzeichnis mit 14 Berichtigungen auch nicht im entferntesten entspricht; an einzelnen Stellen scheinen ganze Worte oder Zeilen ausgefallen zu sein, da die Sätze keinen Sinn mehr geben (z. B. S. 22, Z. 7 ff., 15 ff. § 31, Z. 15 f.). Auch die ständige Wiedergabe von plene geschriebenem ō durch ו statt ו ist befremdlich. Z. T. lassen sich diese für ein Heftchen von 63 Seiten mit einfachstem Satz (Korpus Antiqua und Hebräisch und Petit Antiqua für die Fußnoten) doch auffallenden Mängel vielleicht daraus erklären, daß die Arbeit im Ausland (Dorpat, R. Selmanowitsch) gedruckt ist.

Biberfeld, Dr. Ed.: **Beiträge zur Methodologie der halachischen Pentateuchexegese.** Heft 1: a) Einleitung; b) Der Mischma (המשמע). Berlin, Heidereutergasse 4: Selbstverlag 1928. (47 S.) 8°. RM 3 —. Bespr. von W. Windfuhr, Hamburg.

Wenn der Verf. an jeden Geistesarbeiter die Forderung stellen zu dürfen glaubt, daß er in seinen Auslassungen verständlich sei, so liegt ihm selber die Pflicht ob, manchen seiner Sätze daraufhin nachzuprüfen, ob nicht eine klarere Formulierung im Interesse seiner Leser am Platze wäre. Seine Schrift, die sich übrigens einen sehr zu begrüßenden Gegenstand zur Behandlung vornimmt, ist eine Verquickung von wissenschaftlicher Darlegung und Rechtfertigung der talmudisch-traditionellen Exegese. Von vornherein steht die sachliche Übereinstimmung einer vom Sinai stammenden mündlichen Überlieferung mit der geschriebenen Tora fest. Als Exegese im wahren Sinne des Wortes darf gegenüber subjektiven Fündlein nur gelten, was an der Überlieferung Halt und Bestätigung findet. Weil nun nach heutigen wissenschaftlichen Begriffen in dieser dem schlichten, echten Wortsinn allzu offenkundig Gewalt angetan wird, hat man sie, Einzelheiten abgerechnet, im Ganzen als wertlos verworfen. Diesen peinlichen einfachen Wortsinn als subjektiv aus dem Wege zu räumen, ist daher ein zwar nicht ausgesprochenes, aber doch verfolgtes Ziel des Verfassers, welches er dadurch zu erreichen sucht, daß er den beiden bisherigen Kategorien der Auslegung, dem Peschaṭ als dem Wortsinn und dem Derasch als der homiletischen Ausdeutung, im Mischma eine dritte Kategorie zugesellt, deren Nennwort bisher einfach als weniger wissenschaftliches Synonym von Peschaṭ galt. Der Versuch, ihn in einem besonderen neue Sinne zu definieren, wird sich erst ganz beurteilen lassen, wenn in weiteren Heften auch der Peschaṭ und der Derasch ihre genaue begriffliche Abgrenzung werden gefunden haben. Einstweilen hat es den Anschein, als sei der Verfasser auf ein totes Geleise gefahren. Zur Definition von Mischma bringt er nichts Neues; und das angeblich subjektiv-irrationale Moment darin ruht nicht auf dem Begriffe selbst, sondern lediglich auf der tatsächlichen Vieldeutigkeit der Stellen, an denen er gerade hier erläutert wird.

Aptowitzer, V.: **Parteipolitik der Hasmonäerzeit im rabbinischen und pseudoepigraphischen Schrifttum.** New York: Verlag der Kohut Foundation, und Wien: Adolf Holzhausen 1927. (XXX, 326 S.) gr. 8° = Veröffentlichungen der Alexander Kohut Memorial Foundation Bd. V. $ 3 —. Bespr. von W. Staerk, Jena.

Verf. macht den beachtenswerten Versuch, aus halachischem und haggadischem Material Dokumente der politischen Publizistik aus dem Kampfe zwischen den Hasmonäern und ihren pharisäischen Gegnern im Zeitalter des Johannes Hyrkan und seiner Nachfolger zu erheben. Er verfolgt dabei Spuren, auf die zuerst A. Geiger in Urschrift und Übersetzung aufmerksam gemacht hat.

Inhalt: Protest gegen das hasmonäische Priestertum. — Der erste hasmonäische König. — Sünden der Väter. — Angriffe auf die Legitimität Davids. — Protest gegen das hasmonäische Königtum. — Juda und Thamar. — Messianologie. — Priestertum und Königtum. — Levi und Juda. — Der Priestersegen. Dazu Anmerkungen (S. 185—298), Nachträge und Register.

Nicht alles, was Verf. mit großem Scharfsinn zur Debatte stellt, ist überzeugend. Es will mir scheinen, daß er öfters das spröde Material in den Grundgedanken seiner Untersuchung hineinzwängt. So z. B. S. 50ff. bei der Auswertung der dritten Benediktion nach der Verlesung des Prophetenabschnitts. Man kann nicht beweisen, daß in dieser Benediktion die Selbständigkeit Israels mit einem nichtdavidischen Könige vorausgesetzt wird und darf darum nicht die Folgerung ziehen, die Benediktion sei in der Hasmonäerzeit entstanden. Noch gewagter erscheint mir die Deutung der Regenbitte an den Festtagen (Tos. Taanith 1, 10) auf den pharisäischen Protest gegen die Hasmonäer und der Versuch, auf Grund dieser unerwiesenen Exegese der „Hochmütigen“ die Zeit der Bitte nach Psal. Sal. 17, 15ff. bestimmen zu wollen. Man kann sich für so kühne Beweisführungen auch nicht sonderlich erwärmen, wenn man feststellen muß, daß der Verf. sie selbst nicht allzu ernst nimmt. Hat er doch für die Entstehung dieser Regenbitte noch eine ganz andere Erklärung zur Hand, vgl. S. 53f. Das Kapitel

„Messianologie" schlägt man mit großen Erwartungen auf und legt das Buch enttäuscht aus der Hand. Was A. hier zusammenstellt, kann wirklich nicht als zwingender Beweis für die These angesehen werden: „Fast alles, was im Judentum und Christentum an messianischen Grundlehren zum rein biblischen Hauptgedanken eines Messias hinzugekommen, ist Produkt des Parteikampfes (zwischen Hasmonäern und Antihasmonäern)."

Wenn in diese Beweisführung auch die hohepriesterliche Symbolik des Hebräerbriefes als Baustein eingefügt wird, so kann Ref. darin nur eine Verirrung schlimmster Art sehen. A. hat sich offenbar nicht klar gemacht, worum es in dieser Symbolik geht. Er hätte sonst aus Hebr. 7, 1ff. ersehen müssen, daß der geistvolle Prediger ja grade in der Hoheitsstellung des Übermenschen Melchisedek gegenüber Abraham die künftige Überbietung des levitischen Priestertums durch den Typus Melchisedek-Christus vorgebildet sieht. Für ihn ist also das levitische Priestertum mit Christus als dem wahren Hohenpriester erledigt. Der Christus steht jedwedem Priestertum, das mit Schwachheit behaftet ist, gegenüber. Zu dieser Christologie paßt also die These A.s, der Vf. des Hebräerbriefes habe die politische Theorie der Hasmonäergegner zum theologischen Dogma erhoben, wie die Faust aufs Auge. Die Berufung auf Hebr. 7, 14 ist gegenstandlos, da den apostolischen Zeugen nur der absolute Gegensatz: niederes Priestertum von Menschen her und Priestertum höherer Ordnung kraft Eidschwurs Gottes beschäftigt, aber nicht irgendwelche innerweltlichen politischen Kontroversen. Auch muß erst einmal klar erwiesen werden, daß die Aussage Test. Lev. 8, 14 nicht christliche Interpolation ist.

Doch ich breche ab. Der Fragezeichen, die zu den Beweisen A.s zu machen wären, sind gar zu viele.

Preis, Dr. med. Karl: **Die Medizin in der Kabbala.** Frankfurt a. M.: J. Kauffmann 1928. (20 S.) gr. 8° = Schriften der Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft des Judentums, Nr. 35. RM. 1 —. Bespr. von L. Halpern, Königsberg i. Pr.

In der vorliegenden Untersuchung geht der Verfasser auf die naturwissenschaftlich-medizinischen Anschauungen ein, die im Sohar enthalten sind und zeigt, wie sich dieselben in der Mystik der Kabbala auswirken. Der Ruf des Autors des Raja Mehēmna: „Wehe den Menschensöhnen, die da verstopften Herzens und verschlossenen Auges gar nicht wissen, zu was die Organe ihres Körpers geschaffen sind" gewinnt seinen besondern Sinn, wenn man mit dem Verfasser auf Grund des Dargelegten zur Überzeugung gelangt, daß in der Tat im Sohar der Körpersymbolik keine geringe Bedeutung beigemessen wird. Am deutlichsten ist dieses aus der in ihrer Art im jüdischen Schrifttum einzig dastehenden medizinischen Exegese der Merkaba zu ersehen, die zugleich eine Mystik der menschlichen Anatomie und Physiologie darstellt. „Gleichwie die von Gott emanierte, unsichtbare und unfaßbare Seele, am höchsten (über der Gehirnrinde) thronend, den Körper regiert, aber nicht unmittelbar, sondern nur durch Vermittlung gewisser funktionell und örtlich einander übergeordneter Organe, von denen die edleren, geistigen und die Lebenskraft spendenden (Gehirn = Wasser, Lunge = Luft, Herz = Feuer) natürlich in der oberen Region, die materiellen, vegetativen hingegen (Leber, Magen, Milz usw.) durch einen „Himmel" (Zwerchfell) geschieden, in der unteren ihren Sitz haben: so auch beherrscht das unendliche, höchste, über dem siebenten Himmel thronende Wesen das Weltenleben nicht unmittelbar, sondern nur durch ein selbstgeschaffenes System neben- und hintereinander geschalteter, funktionell und örtlich entgegengesetzter Organe (Sephiroth), die in der oberen Welt — wo nur Wasser, Luft und Feuer — ihres Amtes walten und den nie versiegenden Strom der Gnade durch Röhren צִנּוֹרוֹת (gleich den Arterien) zur grobmateriellen Erde hinableiten oder auch hemmen." Diese nach dem Verfasser angeführte, sich nur auf das Grundprinzip der Gottesherrschaft erstreckende Körpersymbolik wird in der Untersuchung — in ihren Haupt- und Nebenmotiven beinahe zum System geformt — weiterhin genau gezeigt.

Ob die im Sohar durchgeführte medizinisch-theologische Analogie als eine in der Darstellung der materiellen Welt unter dem Aspekte der Gottesherrschaft sich kundgebende jüdische Diesseitsbejahung anzusehen ist oder ob sie von einem dem Judentum im Grunde fremden Antropomorphismus herrührt, läßt sich nicht entscheiden. Die Lösung dieser Frage bedürfte einer genauen Kenntnis auch der geschichtlichen Entstehung des Sohar, was Herkunft und Zusammensetzung seiner einzelnen Teile betrifft. Doch blieb die wissenschaftliche Erforschung der Kabbala noch immer weit hinter dem ihr zu allen Zeiten entgegengebrachten Interesse zurück. Gerade in jüngster Zeit hat die Kabbalaforschung erfreulicherweise neue bedeutsame Beiträge geliefert, auf deren unmittelbare Anregung auch diese Schrift zurückgeht.

Scholem, G.: **Bibliographie der Schriften des R. Nahman** aus Breslau, seiner Schüler und Enkelschüler. קונטרס אלה שמות ספרי מוהר"ן ז"ל (= מורנו הרב רבי נחמן זכרונו לברכה) מברסלב וספרי תלמידיו ותלמידי תלמידיו. Jerusalem: Jewish National and University Library 1928. (38 S.) gr. 8°. Bespr. von L. Gulkowitsch, Leipzig.

Eine bibliographische Arbeit aus dem weitschichtigen, noch in hohem Maße unerschlossenen Gebiet des Chassidismus kann mit Vorteil nur so in Angriff genommen werden, daß zunächst die Quellen für jede einzelne Schule und Richtung in größtmöglicher Vollständigkeit gesammelt werden. Der Verfasser des hier anzuzeigenden Beitrages zur Bibliographie unternimmt dies für Rabbi Nachman aus Brazlaw (1772—1810) und seine Nachfolger. Während in seiner umfassenden „Bibliographia kabbalistica" (Leipzig 1927) nur drei Schriften speziell über Rabbi Nachman und seine Richtung, nicht aber von ihm und seiner Richtung selbst (über die chabadistische Richtung von Rabbi Šnëur Zalman aus Liozna [1747—1812] siebzehn) verzeichnet sind, führt er hier weitere 156 Nummern, die sich aber auf etwa 50 reduzieren lassen, wenn man nur die Werke selbst, nicht auch ihre Neuauflagen zählt. Nachforschungen in den Heimatsgebieten die-

ser Bewegung würden wahrscheinlich noch weitaus mehr Material, auch handschriftliches, zu Tage fördern.

Die Schriften des Rabbi Nachman und seiner Schüler sind insofern von Interesse, als sie die Dinge des Kultus und der Lebensführung wieder auf die naive Behandlungsweise des Baʿal Šem ṭōb (etwa 1700—1760) zurückführen und den Chassidismus von gelehrtem Ballast befreien. So werden die Reisen und Gespräche, die Ratschläge und Erzählungen des Meisters zu einem lebendigen Lehrbuch praktischer Ethik, die von einer überragenden sittlichen Persönlichkeit ausströmt.

Dubnow, Simon: **Die Geschichte des jüdischen Volkes in der Neuzeit.** Die zweite Hälfte des XVII. und das XVIII. Jahrhunderts. Autorisierte Übersetzung aus dem russischen Manuskript von Dr. A. Steinberg. Berlin: Jüdischer Verlag 1928. (546 S.) gr. 8°. = Weltgeschichte des jüdischen Volkes von seinen Uranfängen bis zur Gegenwart in 10 Bdn. Die Neuzeit. Bd. VII: 2. Periode. RM 16 —; Hbl. 22 —. Bespr. von Max Löhr, Königsberg i. Pr.

Dieser Band des Dubnowschen Werkes behandelt die polnisch-deutsche Hegemonie in der Übergangsepoche 1648—1789 in 6 Kapiteln: 1. Die Katastrophe in Polen und die altnationale messianische Bewegung: aus den unmenschlichen Leiden der jüdischen Gemeinden erwächst die messianische Bewegung; § 6 über Sabbatei Zewi sei besonders hervorgehoben. 2. Das autonome Zentrum der polnischen Judenheit bis zu seinem Verfall: der Gegensatz zum religiös sterilen Talmudismus erreicht seine schönste Blüte im Chassidismus; § 26 handelt über Israel Baal-schem-tow. 3. Die Entstehung des jüdischen Zentrums in Rußland. 4. Die Übergangszeit in Österreich und Deutschland: § 34 die grausamen Launen Maria Theresias und § 36 das preußische Reglementierungssystem unter Friedrich dem Großen zeigen eine wirklich erschütternde Kleinlichkeit und Beschränktheit dieser Großen der Geschichte in der Beurteilung und Behandlung ihrer jüdischen Untertanen. § 42f. vermittelt klare und objektive Einsicht in Mendelsohns Werk. 5. Die Restauration in Frankreich und England und die jüdischen Kolonien in Amerika: § 51 behandelt das wechselnde Schicksal der Juden in Amerika. 1776 bei der Unabhängigkeitserklärung wird ihnen Gleichberechtigung zugesprochen. Amerika ist das erste Land, in welchem die Emanzipation der Juden erfolgte. 6. Die Juden in Italien, Holland und der Türkei und die Marannen in den Ländern der Inquisition: § 52 das römische Ghetto lehrt, daß die katholische Kirche und Christenheit der evangelischen (vgl. das Verhalten der Hamburger Pastoren S. 312ff.) in Bezug auf Haß und Gemeinheit gegen die jüdische Bevölkerung nicht nachgestanden hat. Aus dem Anhang sei besonders Note 3 hervorgehoben: John Tolands erster Aufruf zur Emanzipation der Juden, reasons for naturalizing the Jews in Great Britain and Ireland, London 1714. Mit einem Namen- und Sachregister schließt dieser Band. — Zur Bibliographie über Chassidismus, § 26f. S. 530 ist nachzutragen die Arbeit von L. Gulkowitsch aus den Veröffentlichungen des Forschungsinstitutes für vergleichende Religionsgeschichte an der Universität Leipzig II, 6; 1927.

Eusebius, Bishop of Caesarea: **The Ecclesiastical History and the Martyrs of Palestine,** translated with Introduction and Notes by H. J. Lawlor and J. E. L. Oulton. Vol. II: Introduction, Notes and Index. London: Society for Promoting Christian Knowledge [1928]. (VI, 366 S.) 8°. 10 sh. 6 d. Bespr. von Peter Thomsen, Dresden.

Mit erfreulicher Schnelligkeit ist dem ersten Bande (vgl. OLZ 31 [1928] Sp. 491f.) dieses trefflichen Werkes der zweite gefolgt. Er bringt in einer ausführlichen Einleitung (S. 1—50) und in Anmerkungen die Begründung und Erklärung der im ersten Bande gegebenen Übersetzung. Kurz, aber treffend wird das zusammengestellt, was wir von der Lebensgeschichte des Eusebius wissen. Sodann werden Entstehung und Methode der Kirchengeschichte und der Schrift über die Märtyrer Palästinas untersucht, zuletzt die Zitate und die vom Verf. verwendete Zeitrechnung. Danach hat Eusebius seine Arbeit im Jahre 305 begonnen, bis November 308 Buch I—V fertiggestellt, nach einer Pause 310 Buch VI und wohl auch Buch VII, Mai 311 Buch VIII geschrieben, worauf die Kirchengeschichte zum ersten Male ausgegeben wurde. Buch IX wurde 313—4, Buch X 324 beendet. Die Schrift über die Märtyrer war in der längeren Rezension zunächst ein Anhang zu Buch VIII, also auch 311 abgeschlossen, wurde aber später vom Verf. hinter Buch X gestellt und gleichzeitig in einer kürzeren Rezension veröffentlicht. Wenn der Gedankengang des Gesamtwerkes manchmal gestört erscheint und sich Wiederholungen finden, so erklärt sich dies aus der eben geschilderten Arbeitsweise. Die in reicher Fülle gebrachten, für uns heute vielfach als Ersatz für verlorengegangene Quellen unendlich wertvollen Zitate aus anderen Schriften sind zum Teil aus dem Gedächtnis gegeben (deshalb hier und da irrig), zum Teil von anderen für Eusebius ausgeschrieben (in Jerusalem war er aber selbst tätig, vgl. VI 20, 1). Sonstige Mängel, soweit wir sie feststellen können, erklären sich aus einer absichtlichen Kürzung der übernommenen Stellen, aus der unverkennbaren Abneigung

gegen die Ketzer und aus der Leichtgläubigkeit des Verfassers. Die Anmerkungen geben dem Zwecke des Buches entsprechend in allgemein verständlicher Weise, aber wissenschaftlich wohl begründet, das Wichtigste zur Erklärung der oft nicht leicht zu verstehenden Aussagen des Eusebius. Über die Josephusstellen, in denen Jesus erwähnt wird, äußern sich die Herausgeber sehr vorsichtig (S. 55, 75). Ein zuverlässiges Register zu beiden Bänden erschließt den Reichtum aller Angaben. Jedenfalls haben sich die Herausgeber das große Verdienst erworben, auch Laien dieses wichtige, aber schwierige Werk zugänglich gemacht zu haben und ebenso den Fachgelehrten ein brauchbares Hilfsmittel geliefert zu haben.

Jerphanion, Guillaume de: **Une nouvelle Province de l'Art Byzantin. Les Églises rupestres de Cappadoce.** Deux cartes dressées et dessinées par le P. Guillaume de Jerphanion. Aquarelles de MM. Ernest Mamboury et Tito Ridolfi. Photographies des PP. Guillaume de Jerphanion et Joannès Gransault. Dessins de MM. Ernest Mamboury, Tito Ridolfi, Giorgio Guidi, Philippe Burnot et de l'auteur. Planches, deuxième Album. Paris: Paul Geuthner 1928. (Pl. 70—144) 2° = Haut-Commissariat de la République Française en Syrie et au Liban. Service des Antiquités et des Beaux-Arts. Bibliothèque archéologique et historique, Tome V. Bespr. von Heinrich Glück, Wien.

Dieser zweite Tafelband des bereits 1925 mit einem ersten Text- und Tafelband begonnenen Werkes (vgl. die Besprechung 1927, 6) nimmt das Bildermaterial voraus, dessen Beschreibung einem zweiten Textbande vorbehalten ist. Es kann sich deshalb hier nur um eine Aufzählung des Materials handeln, das in den Tafeln dargestellt ist. In Fortsetzung des ersten Bandes sind zunächst die Tafeln 70—94 der Toqali Kilisse, und zwar deren neuerem, bereits durch die Innenaufnahme Rotts bekannten Teil gewidmet. Zu den detaillierten photographischen Wiedergaben der Fresken in Lichtdruck treten ikonographisch erklärende Zeichnungen sowie teils farbig, teils in Heliogravüren abgebildete Aquarelle von Ridolfi und Mamboury. Tafel 95 gibt Grundrisse und Schnitte der drei Säulenkirchen von Göreme, deren Bilder im folgenden in Einzelheiten aufgenommen sind, nämlich der Qaranlyq Kilisse (Taf. 96—110), der Elmaly Kilisse (Taf. 113—124) und der Tschareqly Kilisse (Taf. 125—132); die Tafeln 111 und 112 enthalten Ornamentmotive dieser drei Kirchen. Es folgen Taf. 133—136 Kapellen von Göreme und einiger kleinerer Lokale, dann Taf. 137, Plan und Schnitt der Bézir Khané genannten Kirche in Matschan, schließlich die heute als großes Taubenhaus dienende Kirche in Tschaüsch. In Taf. 138—143, eine Simeonskapelle in Zilve (143) und eine skulpierte Decke in Gulli Dere (144). Das reiche, an Qualität freilich sehr verschiedene Material von Fresken zeigt schon bei der vorläufigen Übersicht interessante ikonographische, ornamentale und stilistische Besonderheiten.

Semitistik, Islamistik.

1. **Abū Manṣūr ʿAbalqāhir ibn Ṭāhir at-Tamīmī al-Baġdādī: Kitāb uṣūl ad-dīn.** Bd. I: Text. Stambul: Devlet Matba'asi 1928. (344 + XVI S.) 8°. = Veröffentlichungen der Theologischen Fakultät der Universität Stambul Nr. 2. 250 Piaster.
2. **ʿAlī ibn abī Ṭālib: Nahǧ al-balāġa.** Mit Einleitung in Auswahl hrsg. von Fu'ād Afrām al-Bustānī. Beirut: Katholische Druckerei 1927. (26 u. 34 S.) kl. 8°. Erscheint in der Reihe *ar-Rawā'i'*. Angezeigt von Joeph Schacht, Freiburg i. Br.

1. Die rührige Theologische Fakultät der Universität Stambul, der wir die Zugänglichmachung schon mehr als eines wichtigen Textes zur islamischen Religionsgeschichte verdanken — ich erinnere nur an die Neuausgabe ibn Ḥanbals Kitāb arradd ʿalal-ǧahmīja und die im Druck befindlichen Maqālāt al-islāmījīn von al-Aš'arī —, schenkt uns hier eine typographisch glänzend ausgestattete Ausgabe des Kitāb uṣūl ad-dīn von al-Baġdādī. Von diesem Autor liegt bereits das Kitāb al-farq bain al-firaq vor, mit allem modernen Apparat nach der Berliner Handschrift herausgegeben von Muḥammad Badr (Kairo o. J. [ca. 1910]). Während jenes aber, ähnlich wie aš-Šahrastānī, die Sekten selbst zum Einteilungsprinzip macht und hier auch das Prosopographische eingehender behandelt, legt das ungefähr ebenso umfangreiche Kitāb uṣūl ad-dīn, in der Art von ibn Ḥazm wenigstens im zweiten Teile seines Werkes, das gesamte islamische Lehrsystem, nach einzelnen Fragen geordnet, zugrunde und führt zu jeder einzelnen Frage die verschiedenen Ansichten auf, wobei das Interesse durchaus auf den Lehren und nicht auf den Persönlichkeiten ruht. Die Einteilung ist etwas schematisch; es werden nämlich 15 *uṣūl* und innerhalb jedes *aṣl* wieder 15 *masā'il* unterschieden, doch wird die Starrheit des Schemas dadurch gemildert, daß verschiedene Themata in mehreren *masā'il* Behandlung finden.

Auf den Inhalt brauche ich hier nicht weiter einzugehen, es ist aber nicht überflüssig, etwas über die Bedeutung dieser neuerschlossenen Quelle zu sagen. Zwar stammt sie nicht aus dem heroischen Zeitalter der islamischen Dogmengeschichte, wie die kürzlich herausgegebenen Schriften von al-Qāsim ibn Ibrāhīm (st. 246) und von al-Ḥaijāṭ (st. wohl bald nach 300) oder auch das Buch al-Aš'arīs (st. 324): al-Baġdādī ist 429, also rund ein Jahrhundert nach

al-Aš'arī, gestorben, ist so aber immer noch ca. 30 Jahre älter als ibn Ḥazm (st. 456) und über ein Jahrhundert als aš-Šahrastānī (st. 548), um nur die Verf. der beiden bekanntesten Standardwerke der späteren Zeit zu nennen. Neben sie tritt also als drittes Hauptwerk unser Kitāb uṣūl ad-dīn, das mit ihnen natürlich die bekannten Eigenschaften teilt, infolge deren es sozusagen nicht direkt, sondern nur von der ältesten Literatur aus gesehen für die Erfassung der wirklichen islamischen Dogmengeschichte verwandt werden kann; in dieser Hinsicht aber ist es ihnen vollkommen gleichwertig und tritt als erwünschte Ergänzung neben al-Baġdādīs andere Schrift, der wir viele wertvolle Nachrichten verdanken.

Der vorliegende erste Band enthält nur den Text mit Inhaltsverzeichnis; der angekündigte zweite soll ein türkisches Résumé des Buches, eine Abhandlung über Leben, Schriften und Lehren des Verfassers sowie einen Index der Eigennamen enthalten; dort wird wohl auch über die handschriftliche Grundlage der Edition, die ich nach Stichproben schon jetzt als sorgfältig bezeichnen kann, berichtet werden. Hoffentlich werden wir dann auch den Namen des verdienstvollen Herausgebers erfahren, der sich jetzt noch unter dem Schleier der Anonymität verborgen hält, um unsern Dank an seine persönliche Adresse richten zu können.

2. Um die Kenntnis der klassischen arabischen Literatur unter den Arabern selbst zu verbreiten, sollen in der Sammlung *ar-Rawā'i'* geeignete Werke in Auswahl mit Einleitungen und Anmerkungen zu sehr billigem Preise zugänglich gemacht werden; das Verzeichnis der bisher erschienenen Bände auf der vierten Umschlagseite umfaßt neben der vorliegenden 11 weitere Nummern, Poesie sowohl wie Prosa. Nach dem vorliegenden Specimen zu urteilen sind die Bändchen nicht nur durch ihre Wohlfeilheit und gefällige Ausstattung, sondern auch inhaltlich zur Verwendung im arabischen Unterricht sehr geeignet.

Hier legt Fu'ād Afrām al-Bustānī die von Muḥammad ibn Ṭāhir aš-Šarīf ar-Raḍī (st. 1015) redigierte Sammlung angeblicher Aussprüche ʿAlīs, die bereits mehrfach gedruckt worden ist, in Auswahl vor. Die Einleitung unterrichtet über ʿAlī als Menschen und als Autor sowie über das Werk selbst, von dem auch die Kommentare und Drucke angeführt werden; dabei ist auch europäische (französische) Literatur verwertet. Natürlich kann al-Bustānī auf so beschränktem Raume nichts neues sagen, und in seiner Einschätzung der literarischen Persönlichkeit ʿAlīs als einer historischen Größe weicht er von der modernwissenschaftlichen Betrachtungsweise erheblich ab; im übrigen wird man die Einleitung vernünftig und zweckentsprechend finden. Anmerkungen erläutern kurz schwierige Stellen des Textes.

Derenbourg, Hartwig: **Les Manuscrits arabes de l'Escurial** décrits d'après les Notes de H. D., revues et mises à jour par E. Lévi-Provençal. Tome III: Théologie, Géographie, Histoire. Paris: Paul Geuthner 1928. (XI, 329 S., 2 Taf.) 4° = Publications de l'École nationale des Langues orientales vivantes. VIe Série. Vol. III. 125 Fr. Bespr. von C. Brockelmann, Breslau.

Als H. Derenbourg im J. 1908 starb, hinterließ er für den Rest des von ihm im J. 1880 begonnenen neuen Katalogs der arabischen Handschriften des Escorial zahlreiche, ausführliche Notizen, die er bei seinem zweiten Aufenthalt in San Lorenzo im J. 1905 gesammelt hatte. Die Frucht seines ersten Aufenthaltes im J. 1880 war die Beschreibung der 708 Hdss. aus den Gebieten der Grammatik, Rhetorik, Poesie, Philologie, Belletristik, Lexikographie und Philosophie gewesen, die er 1884 veröffentlichte; ihr folgte die anläßlich des 12. Orientalistenkongresses in Rom 1899 verfaßte und 1903 erschienene Beschreibung der Werke über Moral und Politik bis zur Nr. 785. Die Vollendung der Arbeit wurde von der Académie des Inscriptions et Belles Lettres dem Direktor des Marokkoinstituts in Rabat anvertraut, der sich durch sein Werk über die Geschichtschreiber der Scherifen als gründlicher Kenner der westarabischen Literatur ausgewiesen hatte. Er blieb auch bei dieser neuen Aufgabe seinem alten Arbeitsgebiete treu; denn die arabische Escorialbibliothek stammt nicht, wie man bisher wohl meist annahm, in der Hauptsache aus Spanien, sondern aus Marokko. Zu den spanisch-arabischen Handschriften, die Philipp II und sein Nachfolger gestiftet hatten, und über deren Umfang das Fragment eines lateinischen Katalogs keine rechte Klarheit gewinnen läßt, kam 1612 als Beute die Bibliothek des marokkanischen Sultans Maulai Zaidān. Dieser hatte auf der Flucht vor dem Rebellen Abū Maḥalli in Safi ein französisches Schiff gechartert, um seine Schätze nach Agadir zu schaffen, während er selbst nach Sus gehen wollte. Da der französische Kapitän in Agadir nicht zu seinem Gelde kommen konnte, fuhr er mit seiner kostbaren Ladung nach Marseille ab, wurde aber auf der Höhe von Sale von drei spanischen Schiffen gekapert. Die Bibliothek des Sultans, ca. 3—4000 Bände, stiftete Philipp III. dem Kloster San Lorenzo. Bei dem großen Brande am 7. Juni 1671 ging aber ein großer Teil dieser Schätze verloren, und die erhaltenen ca. 2000 Bände zeigen vielfach Feuer- und Wasserspuren.

Wie Derenbourg hat auch Lévi-Provençal sich an die von Casiri hergestellte Anordnung der Hdss. gehalten, und dieser folgend beschreibt er nun die Nr. 1256—1852. Wie sein Vorgänger, dessen Noten er an Ort und Stelle sorgfältig revidiert hat, gibt er jedesmal eine genaue, aber bündige bibliographische Bestimmung des Inhalts und eine kurze Beschrei-

bung ihres Zustandes; für weitere Daten verweist er meist auf GAL und EI, und ergänzt sie dankenswerter Weise vielfach durch Nachweis neuerer Drucke. Da der größte Teil der Hdss. ja erst spät gesammelt ist, so haben sich auch einige persische und türkische Werke unter sie verirrt, und man darf nicht viele literarische Seltenheiten unter ihnen erwarten. Das Glanzstück der hier beschriebenen Bände ist ohne Zweifel das Autograph des Ǧawālīqī Nr. 1705, aus dem Levi della Vida inzwischen Ibn al-Kelbīs und Ibn al-A'rābīs Pferdebücher veröffentlicht hat. Sehr wertvoll ist auch Ibn Marzūqs († 781/1379) Monographie über den merinidischen Sultan Abu'l Ḥasan 'Alī (731—52/1331—51) über die der Verf. in der Hesperis 1925 besonders berichtet hat und die er in den Textes arabes relatifs à l'histoire de l'Occident musulman veröffentlichen wird. Nähere Untersuchung verdient wohl auch die recht alte Hds. von Qazwīnīs Geographie (a. d. J. 701) Nr. 1637.

Sein sehr dankenswertes Werk wird der Verf. mit dem Schluß des 2. Bandes (Medizin, Naturgeschichte, Mathematik, Recht) und einem 4., der die von Casiri nicht registrierten Hdss. sowie genaue Indices zur ganzen Sammlung bringen wird, abschließen; die Arabisten werden seiner Vollendung das lebhafteste Interesse entgegenbringen.

Wuilleumier, P.: Musées et Collections archéologiques de l'Algérie et de la Tunisie. Musée d'Alger, Supplément. Paris: Ernest Leroux 1928. (114 S., 15 Taf.) 4° = Description de l'Afrique du Nord. Bespr. von Hans Dragendorff, Freiburg i. Br.

Im Jahre 1890 erschien der Katalog des Museums von Algier als erster Band in der langen Reihe der „Musées de l'Algérie etc.". Seitdem ist das Museum längst in neue Räume übergeführt, mehrfach räumlich erweitert und an Schätzen gewachsen. Gegenüber den zahlreich entstandenen lokalen Sammlungen des Landes sucht das Museum von Algier den Charakter einer Art von Zentralmuseum zu bewahren, Übersichten über die einzelnen Kulturperioden des Landes zu geben, auch unter Zuhilfenahme von Abgüssen und Photographien. Das hat den Verf. des vorliegenden „Supplément" wohl auch veranlaßt, seiner Veröffentlichung nicht die starre Form eines illustrierten Kataloges zu geben, sondern in einzelnen Kapiteln die kulturelle Entwicklung des Landes zu schildern und sie durch die Monumente des Museums zu erläutern. Mancher Besucher wird das bedauern, weil es die Übersichtlichkeit des Museumsbestandes vermindert. Auch daß man sich so die Angaben über Material, Maße usw. aus den Anmerkungen holen muß, ist nicht gerade bequem. Ich hätte die Trennung von übersichtlich angeordnetem Katalog und zusammenfassender Darstellung vorgezogen. Im übrigen bringt der Katalog manches interessante Stück. Das eigenartige Nebeneinander von klassischen Bildwerken, wie sie überall im Bereich des Imperium herauskommen können, provinzialer Kunst und Eingeborenenkunst, tritt uns auch hier klar entgegen, wie in allen westlichen Provinzen des Reiches. Die Beurteilung der Marmorbildwerke klassischen Stils durch den Verf. wird im einzelnen allerhand Widerspruch auslösen. So halte ich seine Beurteilung der bekannten „Demeter" von Cherchel (S. 46ff.) für ganz verfehlt. Zugegeben: die Anordnung des Gewandes steht den Olympiaskulpturen noch nahe. Die Haarbehandlung aber weist nicht demgegenüber ins IV. Jahrhundert, sondern gerade in den phidiasischen Kreis (Parthenonfries, Weber'scher Kopf, schutzflehende Barberini usw.). Aber ich möchte hier nicht weitere Einzelheiten herausgreifen, sondern noch besonders auf die interessanten Monumente synkretistischer Gottesverehrung, die verhältnismäßig zahlreichen, dem ägyptischen Kult entlehnten Vorstellungen und auf die Monumente christlicher Zeit hinweisen, die das Museum birgt.

Jacob, Georg: Arabische Berichte von Gesandten an germanische Fürstenhöfe aus dem 9. und 10. Jahrhundert. Ins Deutsche übertragen und mit Fußnoten versehen. Berlin: Walter de Gruyter & Co. 1927. (V, 51 S.) gr. 8°. = Quellen zur deutschen Volkskunde, hrsg. von V. v. Geramb und L. Mackensen, 1. Heft. RM 4 —. Bespr. von Hans v. Mžik, Wien.

Die „Quellen zur deutschen Volkskunde" sollen „die vielfach noch gar nicht, vielfach aber nur in veralteten Ausgaben vorliegenden Quellen zur deutschen Volkskunde in einwandfreien und zudem leicht greifbaren Publikationen zugänglich" machen. Mit dem vorliegenden Heft ist ein vortrefflicher Anfang gemacht worden, obgleich dabei keineswegs übersehen werden darf, daß die drei von J. gebrachten Reiseberichte nur zum geringsten Teil die deutschen Kernländer, vielmehr der 1. (Ibrāhīm ibn Ya'ḳūb) meistenteils Slavenländer bzw. deutsches Kolonistenland, der 2. (aṭ-Ṭarṭūšī) außerdem auch romanische Gebiete, der 3. (al-Ḡazāl) nur das Leben an einem normannischen Herrscherhofe in Jütland(?) betreffen.

In einer kurzen, aber inhaltsreichen Einleitung (S. 3—7) bespricht J. vor allem die beiden Reisen des afrikanischen Juden Ibrāhīm ibn Ya'ḳūb und des Ibrāhīm ibn Aḥmad aus

Tortosa an den Hof Ottos des Großen, was ihm Gelegenheit gibt, auf die ganze diesbezügliche Literatur, den Zeitpunkt der Reisen (973 n. Chr.) und die Routen der beiden Berichterstatter einzugehen. In den folgenden Abschnitten gibt J. die Berichte in deutscher Übersetzung, zunächst den des Ibn Ya'ḳūb (S. 8—18) aus den *Masālik* des Bakrī nach der Textausgabe von Kunik u. Rosen, dann die Fragmente des Tortosaners (S. 19—33), die sich in Ḳazwīnīs Kosmographie erhalten haben und dort von J. seinerzeit gefunden wurden, worunter einige Abschnitte, die für die Bestimmung seiner Reiseroute von Wichtigkeit sind. Ein sorgfältigst gearbeiteter, in Auffassung und Auswahl des Gebotenen mustergültiger Kommentar leitet durch die zunächst oft schwer deutbaren Angaben der beiden Reisenden. An 3. Stelle (S. 35—42) erscheint der Gesandtschaftsbericht des Ḡazāl, aus Ibn Diḥyas Kitāb al-muṭrib nach Seippels Rer. Normann. fontes Arabici, der von 'Abdurraḥmān II. (reg. 822—827) an einen Normannenkönig (wahrscheinlich Haric I. von Jütland † 854) gesandt wurde. In dieser Erzählung sind, abgesehen von zahlreichen Einzelheiten, die wir über das Leben und den Gesellschaftston an diesem Hof — natürlich von dem Gesichtspunkt des Arabers aus — erfahren, vor allem die beiden arabischen Minnelieder von Interesse, die al-Ḡazāl an die Gattin des Normannenkönigs richtete — beide übrigens bereits seit 1881 durch Dozy und dann 1899 durch J. bzw. A. Fabricius bekannt gemacht. (Nur ganz nebenbei sei bemerkt, daß die Entstehung des Minnegesangs trotz der großangelegten Untersuchungen K. Burdachs: Vorspiel Bd. 1. Tl. 1. Halle 1925, S. 254 ff. und H. Brinkmanns: Deutsche Vierteljahrsschrift Bd. 8. Halle 1926 noch immer im Dunkeln liegt, was einem ganz besonders vor Augen tritt, wenn man die auf ganz entgegengesetzten Standpunkten beruhenden Ausführungen der beiden genannten Autoren mit einander vergleicht.) Im Anhang (S. 43—46) bringt J. noch eine deutsche Übersetzung von des Laskaris Kananos Reisebericht über die Nordländer (zwischen 1397 und 1448). — Es ist mit Freude zu begrüßen, daß J. seine ausgezeichnete, auf langjähriger Durchforschung dieses Gebietes beruhende Sachkenntnis dieser Publikation zur Verfügung gestellt hat.

Cohen, Marcel: **Consonnes laryngales et voyelles en Éthiopien.** Conjugaison des verbes à laryngale médiane ou finale. Extrait du Journal Asiatique (Janvier-Mars 1927). Paris: Paul Geuthner 1927. (39 S.) 8°. 15 Fr. Bespr. von E. Littmann, Tübingen.

Jeder Anfänger im Äthiopischen muß sich mit den sogen. „Gutturalgesetzen" vertraut machen, nach denen 1) *ă* vor vokalloser Gutturalis zu *ā*, 2) *ə* vor Gutturalis mit *ă* zu *ă*, 3) *ă* vor einer Gutturalis mit anderem Vokal als *a* zu *ə* wird. (Diese Regeln sind hier auf eine möglichst kurze Form gebracht; unter ‚Gutturalis' werden hier die eigentlichen Laryngalen zusammen mit dem velaren *ḫ* verstanden). Für diese Tatsachen geben die Grammatiken einige Erklärungsversuche, die mehr oder minder wahrscheinlich sind. Die Dinge liegen hier etwas verwickelt. Schon beim Anfang meiner äthiopischen Studien kam mir der Gedanke, daß ein Übergang von *ă'* zu *ā'* eigentlich eine *contradictio in adjecto* ist. Man kann verstehen, daß arabisch *ra's* später unter Wegfall des Alif zu *rās* wird; aber eine Form **našă'ku* ist nach allen anderen Analogien kaum denkbar, da ja die Längung des Vokals den Ausfall der Gutturalis voraussetzt. Ich nahm daher an, daß es sich hier um eine graphische Frage handele, und glaubte, hier liege, was ja in vielen Schriftsprachen vorkommt, eine Kontamination von historischer und phonetischer Orthographie vor; mit anderen Worten, ich meinte, das lange *ā* beruhe auf der späteren (amharischen) Aussprache des Geez und die Gutturale seien nur in der Schrift beibehalten. Bei dem 2. und 3. „Gutturalgesetz" konnte freilich eine graphische Erklärung nicht gefunden werden, und so suchte ich nach phonetischen bzw. anderen sprachgeschichtlichen Deutungen.

M. Cohen, dem wir bereits eine ganze Anzahl von wichtigen Beiträgen zur abessinischen Philologie verdanken, hat nun in sehr verdienstvoller Weise die hier zur Frage stehenden Probleme zum ersten Male ausführlich und systematisch untersucht und sprachgeschichtlich erklärt. Ich kann mich im großen und ganzen seinen Ausführungen anschließen, und ich glaube, daß wir durch ihn in der Erkenntnis dieser eigenartigen Vorgänge ein gut Stück vorwärts gekommen sind, wenn auch noch nicht alle seiner Erklärungen gesichert sein mögen und einzelne von ihnen durch künftige Forschung vielleicht noch modifiziert werden können. Zunächst behandelt er in einem Vorwort (7 Seiten) einige allgemeinere Fragen, die hier in Betracht kommen; am Schlusse faßt er auf einer Seite seine Resultate kurz zusammen. Im Hauptteile werden zuerst unter 1—3 die oben genannten „Gutturalgesetze" besprochen; dann folgen: 4. Ersatz eines *ə* durch *ē* (*yərə'ī* > *yərē'ī* u. ä.); 5. Präpalatales *y* und Vokal; 6. Verba mediae et ultimae gutturalis, und zwar a) Perfekt der Verba med. gutt.; b) Imperfekt (und Jussiv) der Verba med. gutt.; c) Perfekt-

der Verba ult. gutt.; d) Perfekt der abgeleiteten Stämme der Verba ult. gutt.; e) Imperfekt der Verba ult. gutt.; f) Jussiv und Imperativ der Verba ult. gutt.; g) Nomina agentis der Verba ult. gutt. Überall zeigt der Verf., wie das nicht anders zu erwarten war, eine gründliche Kenntnis der einschlägigen Literatur und der semitisch-abessinischen Sprachen (natürlich auch des Arabischen und Hebräischen) sowie ein klares, abwägendes Urteil.

Auf alle Einzelfragen kann hier nicht eingegangen werden; im Grunde sind auch die Abschnitte 4—6 nur eine Anwendung der vorher gewonnenen Resultate auf die einzelnen Formen. Sehr wichtig für das Verhältnis der Vokale zu den Gutturalen ist die Feststellung (S. 23) eines Lautes, der zwischen *a* und *ə* liegt und den C. mit einem durchstrichenen *a* bezeichnet. C. hat ihn im Amharischen beobachtet; mir ist er aus dem Tigrē geläufig, und ich habe ihn in meinen Aufzeichnungen von *a* durch einen daruntergesetzten Punkt differenziert (z. B. *rạ'ạs* „Kopf"; es ist ein etwas unbestimmter Vollvokal, der sich von *a* unterscheidet wie *ə* von *i*).

Für das 1. Gutturalgesetz weist C. zunächst auf die Tatsache hin, daß im Amharischen *a* und *ā* (nach abessinischer Bezeichnung also der *gə'əz-* und der *rābə'*-Vokal) vielfach nicht der Quantität, sondern der Qualität nach verschieden sind und daß sich hieraus der Wechsel dieser beiden Vokale bei Gutturalen in den äthiopischen Handschriften erklärt; wenn also *ḥa* und *ḥā* usw. ohne Unterschied gebraucht werden, so deutet dies nur an, daß hier ein reiner *a*-Laut zu sprechen ist. Und er kommt zu dem einleuchtenden Schlusse, daß *ā* nicht nur nach Gutturalen, sondern auch vor vokallosen Gutturalen das kurze, reine *a* bezeichnet. So gibt auch er in diesem Falle eine graphische Erklärung, die aber von meiner oben erwähnten verschieden ist; und ich gebe gern zu, daß ich die seine für wahrscheinlicher halte.

Den Übergang von *ə* zu *ă* vor Gutturalis mit *ă*, der aber nicht immer in der Schrift zum Ausdruck kommt, erklärt C. verständigerweise phonetisch als „assimilation régressive de *ə* à *a* à travers laryngale". Daß eine Laryngalis eine — sei es progressive oder regressive — Vokalassimilation begünstigt, ergibt sich, von allem anderen abgesehen, schon aus dem klassischen Arabisch, in dem doch sonst die Laryngale fast immer als „starke Konsonanten" gelten; vgl. *bihi* usw., im Unterschiede von *bikum* usw. und *niʾma* im Unterschiede von *rakiba* (erst neuarab. *rikib*), was zugleich für das 3. Gutturalgesetz in Betracht kommt. C. begründet diese Eigenart der Laryngale lautphysiologisch auf S. 33. Das sog. dritte Gutturalgesetz bietet die meisten Schwierigkeiten, da in ihm zwei verschiedene Erscheinungen zusammengefaßt werden; auf der einen Seite stehen Übergänge wie **lahīq* > *ləhīq*, **ʾaḥūd* > *ʾəḥūd*, **kaḥəda* > *kəḥəda*, auf der anderen Seite aber die eigentlich nicht hierhergehörige Tatsache, daß im Widerspruch mit dem 2. Gesetz bei den Verbis ult. gutt. (nach der herkömmlichen Bezeichnung) *a* vor Gutturalis mit *a* oder *ā* zu *ə* wird (oder ausfällt), wie **naša'a* > *naš'a*, **naša'ā* > *naš'ā* usw. Für Fälle wie *ləhīq*, *ʾəḥūd*, *kəḥəda* nimmt C. wiederum mit Recht eine regressive Assimilation an, wie sie schon Praetorius in seiner Gramm. S. 18 vermutet hatte. Dafür spricht auch, daß im Tigrē ein *ə* vor *ʾī* wie *i*, vor *ʾū* wie *u* lautet, z. B. *rwʾūṯ* „gesehen", Fem. *rʾīt*. Im Tigrē ist dies Gesetz noch weiter ausgedehnt und ist auch bei proklitischen Wörtern giltig; so wird *waʾəslām* zu *wəʾəslām*, *kaḥətú* „und er" zu *kəʾḥətú*, *laʾīqáttəl* „wer nicht tötet" zu *ləʾīqáttəl*. Ja, noch mehr, sogar auch das lange *ā* wird vor Laryngalen mit Vokalen fakultativ zu *ə*; ich habe diese Erscheinung in meinen ersten Arbeiten über das Tigrē „das erweiterte Gutturalgesetz" genannt. Bei allen aktiven Partizipien der Form *qātəl* haben die Verba med. gutt. statt des *ā* ein *ə* in der 1. Silbe, also *səʾən* „nicht findend", *məhər* „lehrend", *dəḥər* „preisend", *səʿər* „zerstörend", *rəʾī* „sehend" usw.; und bei den auf *-ā* ausgehenden Verbalformen kann dies *ā* vor einem mit *h* beginnenden Suffix zu *ə* werden (eventuell mit *u*-Färbung) oder ganz schwinden.

Die Verba ult. gutt. trennt C. durchaus mit Recht von den soeben besprochenen Erscheinungen. Er nimmt nicht eine Vokaldissimilation **naša'a* > **naš'a* > *naš'a* an; noch auch glaubt er mit Brockelmann, daß der Plural **naš'ū* (< **naša'ū*) auf den Singular eingewirkt habe. Vielmehr geht er vom Jussiv aus, der *mutatis mutandis* in den meisten semitischen Sprachen bei Verbis ult. gutt. ein *a* bevorzugt, also die sogen. intransitive Aussprache hat, und nimmt einen Übergang der transitiven Form in die intransitive an; so hätte denn die Proportion *yəlbas* : *labsa* die andere *yənša'* : *naš'a* veranlaßt. Die Tatsache, daß in verschiedenen semitischen Sprachen, vor allem auch in neuarabischen Dialekten, die Vokale des Imperfekts auf die des Perfekts eingewirkt haben, macht diese Annahme durchaus wahrscheinlich. Wie bei ihr die abgeleiteten Formen dieser Verba zu erklären sind, wird dann von C. noch genauer untersucht.

Im einzelnen möchte ich noch ein paar andere Bemerkungen anfügen. Wenn in der traditionellen Aussprache Formen wie ሰራፅክ als *sarāʾəka* gesprochen werden, so hat das zunächst für die Erklärung der älteren Sprache nichts zu bedeuten. Es ist aber daran zu erinnern, daß die abessin.-semit. Sprachen eine vokallose Laryngalis nicht gern im Inlaut vor einem anderen Konsonanten haben. Im Tigrē gibt es silbenschließende Laryngale nur im Auslaut; **nadaʾka* wird zu *nadʾáka*, **ʾaʾbān* zu *ʾābān*, **ʾaḥlafa* zu *ḥālafa* usw. Und für das Tigriña, das noch *ʾaʾzān* u. ä. bildet, gibt de Vito die Form „mesâhkâ" (d. i. *mâsāḥəkā*) neben „geverkâ" (d. i. *gāḇārkā*) an. — S. 23 sagt C., das Tigriña „continue le guèze parlé". Das ist im allgemeinen richtig; aber kleine Dialektunterschiede sind doch vorhanden, vgl. u. a. die Negation, die im Geez und Tigrē *ʾi-*, im Tigriña aber *ʾai-* lautet. — S. 35: Zu der Aussprache des ኣ, das in der wörtlich angeführten Rede jedem Worte oder einzelnen Wörtern oder auch nur einem Worte (also nicht „au bout de chaque mot") angehängt wird, vgl. auch Bezold in ZA XV (1900), S. 398. Ich habe dies nasale *ã* öfters gehört, wenn mir Botschaften ausgerichtet wurden. — S. 36: Das Wort für „Kopf" ist im Tigriña *rəʾəsī*, im Tigrē *rạ'ạs*, also nicht *rās*. — S. 39: Im Tigriña muß natürlich *sätäyä* usw. gesagt werden, da ja alle Verba die transitive Aussprache haben; vgl. auch S. 43. — S. 44: In der veröffentlichten Literatur über das Harari finden sich noch einige Formen von anderen Verbis med. gutt. außer den bei C. angeführten, so von *laʾaḳa* „senden", *waḥaṭa* „verschlingen", *gaḥaṭa* „nagen", *sẽʾada* „teilen", *rĩʾa* (bzw. *rẽʾa*) „sehen"; die überlieferten Formen *issiḥikāl* und *igichtāl* (beide bei Paulitschke) weisen darauf hin, daß im Imperf. *igəḥəṭ-* usw. gebildet wird, also mit derselben Vokalassimilation wie im Geez, Tigriña und Tigrē; im Tigrē würde die entsprechende Form *ləmhər* lauten (vom Perf. *mahara*). — S. 45: Bei der Besprechung der Form *yəqat(t)əl* müßte auch auf das

Akkadische verwiesen werden. — S. 50: Die Frage der im Perf. bilitteral erscheinenden Verba des Tigrē kann hier nicht eingehend erörtert werden; es sei nur darauf hingewiesen, daß Verba med. ụ und i̯, die zugleich ult. gutt. sind, und Verba, die med. gutt. und zugleich ult. infirm. sind, im Perfektum teilweise zusammenfallen, im Imperf. aber wieder auseinandergehen: *bə̆'á*, fem. *bə̆'at* „eintreten", hat im Imperf. (*lə*)*baï̯'*, im Juss. *lība'* (2. Pers. fem. *tībə'ī*), *gāhá*, fem. *gəhēt*, „traurig sein" hat im Imperf. *ləghē* (2. fem. *təghī*), im Juss. *ləghē* (2. fem. *təghaï̯*). Dazu vgl. noch *gə̆'á* „werden", Imperf. (*lə*)*gäbbï'*, Juss. *ləgba'*. Wenn Munzinger ቧእ *b'ā* schreibt, so deutet schon die Umschrift an, daß hier auf keinen Fall die Laryngalis zweimal gesprochen wird, wie etwa Tigriña ብአ (*bə̆'ə'ā* bzw. *bə̆'ə'ə̄*) „in ihr"; man kann bei der Aussprache *bə̆'á*, *bə̆'á* zwischen der Schreibung ቧእ und ብአ schwanken und dies Schwanken mag den Anlaß dazu gegeben haben, die Laryngalis doppelt zu setzen, ähnlich wie im Ägyptischen die schwankende Aussprache *ɜ'* und *"* zur Schreibung *ɜ'"* führte. Das genauere Studium der Laryngalverhältnisse im Tigriña und Tigrē kann die Ausführungen von C. noch etwas vervollständigen. In diesen beiden Sprachen ist *ḫ* = *ḥ* geworden; das legt den Schluß nahe, daß auch äthiop. *ḫ* nicht als Velaris, sondern bereits als echte Laryngalis an den besprochenen Erscheinungen teilnimmt.

Walker, C. H.: **English-Amharic Dictionary.** London: The Sheldon Press. (XII, 236 S.) gr. 8°. 12 sh. 6 d. Bespr. von E. Littmann, Tübingen.

Konsul Walker, der schon im Jahre 1922 zusammen mit seinem Amtsgenossen Hodson eine der Wissenschaft sehr willkommene Galla-Grammatik veröffentlichte, hat sich während seines langen Aufenthaltes im südlichen und westlichen Abessinien durch praktischen Gebrauch eine gründliche Kenntnis der beiden Hauptsprachen jener Länder, des Galla und des Amharischen, angeeignet. Sein hier zu besprechendes Buch beginnt mit den Worten: „This Dictionary represents the Shoan dialect of Amharic and is frankly colloquial, the phrases and idioms being those used by an illiterate Abyssinian who is ignorant of reading and writing and has no knowledge of the intricacies of the written language". Diese Tatsache wird man beim Durchsehen des Buches durchaus bestätigt finden. Mag darin nun einerseits eine gewisse Schwäche liegen, weil viele der hier mitgeteilten Redensarten im schriftlichen Gebrauch der amharischen Literatursprache nicht vorkommen, so liegt darin doch andererseits eine große Stärke: man gewinnt einen Einblick in das Leben der gesprochenen Sprache, wie es sich ohne die Normen der Schriftsprache vollzieht. So beobachtet man hier die interessante syntaktische Erscheinung, daß oftmals das Verbum vor dem Subjekt oder dem Objekt steht, während die amhar. Schriftsprache die Reihenfolge Subjekt — Objekt — Verb vorschreibt; eine ganz ähnliche Erscheinung findet sich bekanntlich im Türkischen. Und in einem Verbum wie „*farrama* to sign (a document, It. *firmare*)", das wir S. 232 lesen, ist ein ganzes Stück Kulturgeschichte enthalten. Armbruster hat in seinen Initia Amharica II (1910) S. 286 für das englische Verbum *sign* das amhar. Äquivalent *sə̀mun ṭäfə̀* (d. i. „er schrieb seinen Namen"), und er fügt hinzu: „Abyssinian documents are sealed, not signed". Ich habe in der ZA. Bd. 32, S. 97ff. auf die Unterschrift Menileks aufmerksam gemacht, die er „Siegel der Hand" nannte, und dort (S. 99) erzählt, wie es mir mit dem Untersiegeln von Schriftstücken im Jahre 1906 erging. Daß jetzt in Abessinien die Unterschrift allmählich an die Stelle des Siegels tritt und daß dies unter italienischem Kultureinfluß geschieht, ergibt sich aus dem Verbum *farrama* = firmare. Von dem italienischen Wort *fermo* ist freilich in der Colonia Eritrea eine ganz andere Bedeutung abgeleitet; dort heißt im Tigriña, und gelegentlich im Tigrē, das europäische Maultier *färmō*, weil die Einheimischen oft gehört haben, wie die Italiener (*sta*)*fermo* rufen, um das Tier anzuhalten.

Da Major Armbruster in seinen Initia Amharica, die er als „An introduction to spoken Amharic" bezeichnet, ein ausgezeichnetes English-Amharic Vocabulary with Phrases veröffentlicht hat, so liegt es nahe, sein Werk mit dem von Walker zu vergleichen. Ich habe das für die Wörter des Buchstabens A getan und dabei gefunden, daß die Summe der behandelten englischen Wörter bei beiden ungefähr die gleiche ist; W. hat eine Anzahl von Wörtern, die A. nicht anführt, aber dafür gibt A. manche, die bei W. fehlen. Die Sätze und Redensarten sind bei W. wohl etwas zahlreicher vertreten als bei A.; manche der Redensarten bei W. sind recht charakteristisch und zugleich unterhaltend für den Leser. Die amharischen Äquivalente weichen bei beiden öfters voneinander ab; da können dialektische Unterschiede vorliegen oder auch Unterschiede in der Bildung und gesellschaftlichen Stellung der Gewährsmänner. So ist denn W.s Buch weit davon entfernt, etwa ein Auszug aus A. zu sein unter Weglassung der amharischen Typen; vielmehr ergänzen beide einander in sehr erwünschter Weise, und W. sagt auch in seinem Vorwort über das Vocabulary von A. „that work should be also studied if full profit is to be derived". Aber in zweierlei Hinsicht ist A. unbedingt überlegen: 1) er führt die Namen der Pflanzen und Tiere vollständiger und genauer an, meist sogar mit botanischem und zoologischem Namen; 2) er gebraucht nicht nur die amharischen

Typen (die W. wegen des teuren Druckes nicht anwenden konnte), sondern auch eine Umschrift, die bedeutend genauer und konsequenter ist. Für W.s Zwecke war vielleicht das verwickelte System A.s nicht zu gebrauchen, und er hätte es ruhig etwas vereinfachen können; aber daß er den 6. Vokal ohne ersichtlichen Grund bald durch *e*, bald durch *i* wiedergibt, also (S. XII) *egir* und *igir* „Fuß" und (S. 185) *sela-mín* und *enda-mín* nebeneinander schreibt, halte ich für einen Mangel; dazu kommt, daß er gelegentlich sogar auch den 3. Vokal (*ī*) nur durch *i* bezeichnet, wie z. B. S. 234 *imbi* (= እምቢ). Der 6. Vokal kann in der Nähe eines *w* durch *u*, in der Nähe eines *y* (*j*) durch *i* wiedergegeben werden, aber in den anderen Fällen sollte er gleichmäßig umschrieben werden. Ebensowenig kann ich es billigen, daß durch einfaches *o* zwei verschiedene Laute ausgedrückt werden, wenn man keinen Anhalt gibt, in welchen Fällen der eine oder der andere steht, oder daß „*ū* being very common, the long mark is often omitted" (S. XI). Über die Doppelkonsonanz sagt der Verf. auf S. VII: „an effort has been made to double where doubling is due, but doubtless many consonants have been omitted unlamented". Auch das halte ich nicht für verständig; und gerade in dem Worte für „verständig" *libām* (S. 127), das *libbām* lauten muß, fehlt bezeichnenderweise die Doppelkonsonanz. Ferner halte ich die Einfügung einer ganzen Anzahl von „proper names of Biblical and historical interest" für überflüssig; sie gehören nicht in ein English-Amharic Dictionary, ihre Grundformen sind nicht englisch, sondern hebräisch, griechisch oder lateinisch, und ihre Wiedergaben sind nicht amharisch, sondern in fast allen Fällen altäthiopisch. Was z. B. „Alice, *Aqleisyā*" (S. 6) bedeuten soll, ist mir völlig unverständlich; denn Alice ist eine romanische Verkürzung für Alexandra und *Aqlēs(i)yā* ist die äthiopische Umschrift des griechischen Wortes ἐκκλησία. Und „Cecilia, *Čacīlyā*" (S. 28) ist natürlich nur die Wiedergabe der italienischen Aussprache. Die Anführung der abessinischen Namen für europäische Länder und Völker ist dagegen durchaus berechtigt. Diese kleinen Mängel können bei einer zweiten Auflage, die dem verdienstvollen Buche hoffentlich zuteil werden wird, leicht abgestellt werden.

Hier möchte ich noch ein paar Einzelbemerkungen anfügen. S. VIII macht der Verf. auf die Amharisierung von „Plenipotentiary", „Chargé d'Affaires" und „Chrysostomos" aufmerksam. Das erste Wort wird S. 122 durch *bāla mulū silṭān* „possessor of full power" übersetzt; das mag den „Bevollmächtigten" bezeichnen, aber so heißt auch der „unabhängige Herrscher", und der jetzige König Tafari wurde in der Proklamation vom 28. Sept. 1928 so genannt. Das zweite Wort wird S. 28 durch *gudāi faṣsāmi* „business accomplisher" übersetzt; es ist aber *faṣṣāmī* zu lesen, da gerade diese Wurzel seit alter Zeit in den semit.-abessin. Sprachen den 2. Radikal stets verdoppelt. Und die wörtliche Übersetzung von Chrystostomos durch *Afa Warq* „Goldmund" ist nicht amharisch, sondern altäthiopisch, wie ja auch die Form sofort zeigt. — Auf S. XI fehlt bei der Aufzählung der Umschriftzeichen *ʦ*, durch das in einigen Wörtern das abessin. ጸ (bzw. ፀ) umschrieben wird.

Übrigens ist *ʦ* irreführend, da kein Mundverschlußlaut in Frage kommt; man kann *ʦ'* oder *ʦ̓* dafür schreiben. Auch sonst läßt die phonetische Beschreibung der Laute einiges zu wünschen übrig. — S. 1: Der Abschnitt „Abbo" ist für jemanden, der nicht mit der abessinischen Hagiologie vertraut ist, unverständlich. Außerdem kann man Abbo schwerlich als ein englisches Wort ansehen, und die angegebenen Äquivalente sind altäthiopisch (teilweise in amhar. Aussprache). — S. 4 wird der englische Satz „what advantage is there in this? None!" übersetzt *yih nagar mín allabbat? mín frei allau? frei yallaum! galabā nao! aíravām.* Das heißt wörtlich „Was ist an dieser Sache? Was für Nutzen hat sie? Sie hat keinen Nutzen. Sie ist Stroh. Sie ist nicht vorteilhaft." Dies ist zwar durch seine Wiederholungen sehr ausdrucksvoll und man glaubt, unmittelbar einen Orientalen reden zu hören. Natürlich könnte man auch einen Teil der Übersetzungen auswählen. Aber gerade dafür wäre es in diesem Falle und in sehr vielen ähnlichen Fällen von Nutzen, die wörtlichen Wiedergaben hinzuzufügen, für die selbst Kenner des Amharischen manchmal dankbar sein würden. — S. 4: „aeroplane, *ya-nifās bābūr*"; die wörtliche Übersetzung ist „air engine", nicht „air train". Denn *bābūr* bezeichnet nicht nur Dampfer (*vapore*), sondern auch Eisenbahn und Maschine. — S. 6: Das Fragezeichen bei „ayar (Greek?)" kann fehlen; denn *ayar* ist das über das Äthiop. auch ins Amhar. gedrungene griechische Wort ’αήρ. — S. 9 (unter „apostasy"): Statt *kaddā* 462 ist zu lesen *kāda* 461. — S. 12 (unter „authority"): Statt *silṭāñ* l. *silṭān*. — S. 22: Hier steht „bring to, *maṭṭā* 73; ... to bring out, *waṭṭā* 524". Statt 73 ist zu lesen 75, und bringen heißt *amaṭṭā*, herausbringen *awaṭṭā*. So hat der Verf. mehrfach zunächst nur den Grundstamm angeführt und es dem Leser überlassen, sich im Verzeichnisse der Verba (S. 193ff.) die richtige Form herauszusuchen. Für die Benutzung des Buches wäre es einfacher, wenn gleich die richtigen abgeleiteten Stämme angegeben würden; der Verweis auf die Tabelle der Verba wäre gerade dann sehr gut angebracht. — S. 29: Mit dem Worte „*frimbā* (animal's) chest" ist etwas nicht in Ordnung. Guidi hat ፍርንብያ *frënbĕyă*, Armbruster ፍርንብያ *fịṛịmbă̆*. Dazu kommt noch *émbia* (bei Walker) und እምቢያ (bei Guidi) für „Bug des Pferdes".

Die Aussprache des 1. Wortes und sein Verhältnis zum 2. wären noch genauer zu untersuchen. — S. 53: „Emperor, *Nigūs*" ist nicht richtig. Das Wort *nəgūs* bedeutet „König"; und *nəgūsa nagast* „König der Könige", d. i. Oberkönig, könnte etwa dem „Kaiser" entsprechen. — S. 101 steht: „Menelik, *Minīlik*; *Jān Hoi*". Die zweite Angabe ist ungenau; *ǧān hŏi* (bzw. *žān hŏi*) bedeutet wörtlich „o Elefant" und entspricht unserem „Majestät", kann also von jedem Kaiser gesagt werden; aus der Anrede ist der Ausdruck auch auf die anderen Kasus übergegangen. — S. 107 (bei „napkin"): Statt *fūta* l. *fūṭa*. — S. 141: Bei „Samson" ist statt *Masfan* zu lesen *masfən* „Richter"; aber

besser würde die Zeile fehlen. — S. 178 steht „uterus, *mahāṭsan*", S. 188 „womb, *mahātsan, mahātan*". Es handelt sich natürlich um dasselbe Wort, das bei Armbruster *máh(ʒ)ṭạn, mā́ṭạn* geschrieben wird und das auf altäth. *māḥzan* zurückgeht. Wenn die Formen bei W. richtig gehört sind und wirklich gebraucht werden, so liegt eine spätere Neubildung vor (vielleicht aus *māḥzan* und dem Plural *maḥāzm*). — S. 234: Hier wird *imbi* (d. i. *əmbī*) durch „refusal" übersetzt; es bedeutet aber „ich will nicht" (wörtlich: nicht [ist] in mir), während es für „refusal" eine amharische Neubildung *əmbītā* gibt.

Bei längerer und genauerer Nachprüfung würden sich vielleicht noch manche kleine Verbesserungen finden lassen, wie das bei jedem Lexikon unvermeidlich ist. Aber wir sind dem Verf. für das Gebotene sehr dankbar und bestätigen ihm gern in bezug auf die von ihm neu gebrachten Wörter seine „pious hope that they are discoveries" (Preface, S. V).

---

d'Esme, Jean: A travers l'Empire de Ménélik. Avec soixante-treize photographies hors texte et une carte. Paris: Librairie Plon 1928. (333 S.) 8°. 20 Fr. Bespr. von E. Mittwoch, Berlin.

Der Verfasser, ein Romanschriftsteller, schildert in flottem Stil und in recht unterhaltender Weise eine von ihm gemeinsam mit einigen anderen Personen unternommene Vergnügungsreise durch Abessinien.

Djibuti — Eisenbahnfahrt nach Addis Abeba — Aufenthalt daselbst: das gesellschaftliche Leben,die Gesandtschaften, Hof, Besuch in einer vornehmen abessinischen Familie, langwierige Vorbereitungen für die Karawanenreise — Jagdexpedition in die Danakilwüste (Hawaschtiefland) und nach Arussi — Karawanenreise über Godscham, den Tanasee nach Asmara und Massaua.

Sehr humorvoll werden die tausend kleinen Zwischenfälle einer Karawanenreise dargestellt. Von den kulturellen, politischen und wirtschaftlichen Tagesfragen ist kaum die Rede. Im Vorübergehen werden dem Leser einige Informationen gegeben, die aber nicht immer aus bester Quelle stammen und manchen Irrtum enthalten. Die Abbildungen sind recht anschaulich. Das Titelbild ist die Wiedergabe einer eigenhändig unterschriebenen Photographie des vor kurzem zum König von Schoa gekrönten Ras Tafari Makonnen.

Mittelasien, Indien, Malaia.

1. **Huc, E. R., and Gabet: Travels in Tartary, Thibet, and China 1844—1846.** Translated by William Hazlitt. Now edited with an Introduction by Paul Pelliot. Vol. I u. II. London: George Routledge & Sons 1928. (XLIV, 387 S. u. VIII, 406 S.) gr. 8°. = The Broadway Travellers, ed. by Sir Denison Ross and Eileen Power. 25 sh.
2. **Clavijo: Embassy to Tamerlane 1403—1406.** Translated from the Spanish by Guy Le Strange with an Introduction. With 7 Maps and Plans. London: ebd. 1928. (XV, 375 S.) gr. 8° = The Broadway Travellers. 15 sh.
3. **Herbert, Thomas: Travels in Persia 1627—1629.** Abridged and edited by Sir William Foster with an Introduction and Notes. With 13 Plates and a Map. London: ebd. 1928. (XXXVII, 351 S.) gr. 8°. = The Broadway Travellers. 15 sh.
4. **Buzurg ibn Shahriyar: The Book of the Marvels of India.** From the Arabic by L. Marcel Devic. Translated into English by P. Quennell. London: ebd. 1928. (VI, 164 S.) 8°. = The Golden Dragon Library, ed. by C. Egerton. 6 sh. Angez. von J. C. Tavadia, Hamburg.

Alle diese Bücher sind sehr gut ausgestattet. Die ersten drei Werke sind in The Broadway Travellers edited by Sir E. Denison Ross and Eileen Power erschienen. Für alle, die Interesse für den Orient haben, sind sie in bezug auf die kultur-historische Ausbeute der damaligen Zustände eine interessante und reiche Quelle. Das letzte Buch ist in The Golden Dragon Library edited by C. Egerton erschienen. Wir geben unten einige Einzelheiten.

1. Der Originaltitel heißt Souvenirs, worin der Abbé Huc die Reise, die er mit seinem Mitarbeiter Gabet durch die Mongolei nach Lhasa unternommen hat, beschreibt. Der bleibende Erfolg dieses Berichtes liegt hauptsächlich in der literarischen Begabung des Verf., dessen übermäßige Schöpfungskraft andererseits ihn das zur Gestaltung bringen läßt, was er nur schlicht zu berichten glaubt. Pelliot zeigt seine Ungenauigkeiten in seiner meisterhaften Einleitung, worin er die neuesten Kenntnisse berücksichtigt. Huc hat seine Erzählung auf den Geschmack des gespannten Lesers zugeschnitten. So erzählt er z. B. als Selbsterlebnis, was er von seinem Kollegen nur gehört hat und ändert auch die Orte der Ereignisse, um bessere Effekte zu erzielen. Kurzum, wir haben hier ein spannendes Werk über fremde Länder und fremde Leute. Aus dem Gesagten geht hervor, daß das Werk nicht nur von dem begrenzten Standpunkt eines Missionars geschrieben ist, sondern daß der Verf. einen guten Blick für alle Lebenserscheinungen und Formen und Sitten und Gebräuche seiner Umgebung gehabt hat. Es ist sehr schwierig einige Beispiele aus der Fülle anzuführen. — Das Register enthält hauptsächlich Namen, deren wissenschaftliche Transkription von Pelliot beigefügt ist. Es ist schade, daß kein Sachregister beigegeben ist; dem Mangel wird aber etwas durch das reiche Inhaltsverzeichnis abgeholfen.

2. Diese neue Übersetzung (die frühere von C. Markham ist im Jahre 1859 von der Hakluyt Society veröffentlicht worden) folgt der Ausgabe (mit russischer Übersetzung) von Sreznevski. In der Einleitung beschreibt Le Strange die politischen Zustände, im nahen Osten um das Jahr 1400, die dann zu der Botschaft Clavijos, des Kammerherrn Heinrichs III. von Spanien führten und erwähnt einige wichtige Punkte aus seiner langen Reise. Ein solcher ist die Beschreibung Konstantinopels vor der Vernichtung durch die Türken. Durch einen Schiffbruch wurde seine Reise auf vier Monate unterbrochen, und so konnte Clavijo Timur nicht früher erreichen, der inzwischen nach seiner Hauptstadt Samarkand zurückgekehrt war. Diesem Zufall verdanken wir die Reise durch ganz Persien, die Beschreibung von Timurs Hofhaltung und seines Regierungssystems, im besonderen die Einrichtung des Systems von Haltung von Postpferden; — im Notfalle mußte jeder Privatmann, selbst ein Prinz, sein Pferd dem Beamten zur Verfügung stellen. Die Botschaft Clavijos wurde überall schnell und freundlich von den Beamten Timurs empfangen, allerdings wurden die armen Bauern mit Gewalt gezwungen, Lebensmittel abzugeben, wie es im ganzen Orient noch heute Sitte ist. Ehrenkleider wurden verliehen und andere Geschenke ausgetauscht. Es ist bemerkenswert, daß die heiligen Stätten ohne weiteres besucht werden konnten, was jetzt seit langem nicht mehr geduldet wird. In Sa-

markand wurden Clavijo und seine Begleiter drei Monate lang beherbergt. Es ist interessant zu erfahren, daß die in Indien beliebten Elefantendressuren eingeführt und, ebenso, daß die Hofdamen während der Festmähler anwesend waren. Bei diesen Festmählern, die vom Morgen bis in die späte Nacht hinein währten, wurden im ganzen geröstete Pferde aufgetragen und der streng verbotene Wein wurde in großen Mengen getrunken. — Zu den Identifikationen der persischen und türkischen Orts- und Personennamen von Khanikoff und Sreznevski hat auch Le Strange sein Teil hinzugefügt. Wertvolle Auskünfte aus dem französischen Index von S. sind hier in Anmerkungen untergebracht. Ein Register, worin die ursprüngliche Orthographie der Namen beigefügt ist, beschließt das Buch.

3. Der Verf. begleitete als junger Mann von 22 Jahren die erste erfolglose britische Botschaft nach Persien, von der Foster in seiner Einleitung interessant Bericht erstattet. Nach seiner Rückkehr schrieb er seine Reiseerlebnisse und ergänzte sie in jeder folgenden Ausgabe mit allerlei Nachrichten über Länder und Leute, die er nie gesehen hat, und fügte Zitate usw. hinzu. In dieser vorliegenden gekürzten Ausgabe läßt Foster so ziemlich alles Geborgte und Ähnliches beiseite (leider auch ein Wörterverzeichnis, das wenigstens als Kuriosum Freude gemacht hätte), und gibt den eigentlichen Bericht wieder. Dieser bildet sicher eine höchst interessante Lektüre voller Humor und Geist. Außer den geschichtlichen Tatsachen gibt das Buch ein malerisches Bild Persiens und der Perser und auch von anderen Orten und Völkern, die er während seiner Reise gesehen hat, z. B. von den Indern Gujarats. Es ist eine andere Sache, daß seine Betrachtungen oberflächlich und seine Schlußfolgerungen manchmal falsch sind. Der Verf. hatte mehrere Illustrationen nach seinen eigenen Zeichnungen seinem Werke einverleibt. Einige wichtige davon sind in dieser Ausgabe wiedergegeben. Es ist nötig zu erwähnen, daß das Bild, das er A Parsee Burial Place nennt, so falsch gezeichnet ist, daß man dasselbe kaum als Turm des Schweigens erkennen könnte, wenn er nicht die Geier und die Leichname darauf gezeichnet hätte, die man aber nie zu sehen bekommt, — es sei denn vom Flugzeug aus — so ist der Bau eingerichtet. — Foster hat die Orthographie modernisiert und die Erklärung für die veralteten Wörter hat er in Klammern beigefügt. Anmerkungen sind am Ende des Buches gegeben und ein ziemlich ausführlicher Index macht den Schluß des Werkes.

4. Das Originalwerk ist in arabischer Sprache abgefaßt; aber diese Übersetzung stammt nicht direkt daher, sondern von der französischen Version von L. Marcel Devic. Über die Ausgabe usw. kann ich wohl auf Brockelmann, Geschichte der arabischen Literatur I, S. 523 verweisen. Die Sammlung enthält Wundergeschichten aus dem Munde arabischer und persischer Seeleute. Viele Erzählungen sind ganz phantastisch. Ob sie einen Kern der Wahrheit enthalten, ist sehr fraglich. Fische und andere Tiere spielen eine große Rolle. Trotz des Titels ist nur dann und wann Indisches zu finden, z. B. in Nr. 101. Es gibt weder ein Inhaltsverzeichnis noch ein Register.

Saunders, Kenneth: **The Gospel for Asia.** A Study of three religious masterpieces: Gîta, Lotus and Fourth Gospel. London: Society for Promoting Christian Knowledge 1928. (XIX, 245 S.) 8°. 10 sh. 6 d. Bespr. von H. Losch, Bonn.

Der Verfasser verfolgt mit seinem Buch missionarische Zwecke. Die im Titel genannten 3 „Meisterstücke" hat er gewählt, weil sich in ihnen „ähnliche Phasen religiöser Entwicklung" (S. 19) verkörpern und dadurch ein Vergleich besonders gerechtfertigt erscheine. S. behandelt die Stifter der 3 Religionen und die Stellung der drei Schriften in der Entwicklung dieser Religionen, dann ihre zentralen Lehren (Logos, Brahman, Dharma) unter Berücksichtigung des überkommenen Erbes an religiös-philosophischen Vorstellungen; endlich gibt er einen Abriß des ethischen Gehalts der 3 Religionen. Bei allen Ausführungen S.s macht sich störend geltend, daß dem Verfasser die Originalquellen infolge Unkenntnis der Sprache verschlossen waren und daher damit verknüpfte Fragen keine kritische oder eine nur einseitige Lösung finden konnten, so bei seinen Ausführungen über das Mahābhārata (S. 24), Kṛṣṇa's Persönlichkeit (S. 36f.) oder bei der Gegenüberstellung von „nêti" als Beschreibung des Brahman in den Upaniṣaden mit dem buddh. Begriff „śūnya" (S. 121). Das Buch ist zwar nicht für Indologen geschrieben, aber gerade darum hätte man ein tieferes Eindringen in die in Frage stehenden Probleme der indischen Texte und ihres Ideengehaltes gewünscht, vor allem aber eine weit ausgedehntere Einsichtnahme in die spätere religiöse Literatur, die als Kommentar für viele offene Fragen in der Gîtā beinahe unentbehrlich ist. Wahrscheinlich wäre dann der Leser auch vor der Enttäuschung bewahrt geblieben, nach der durchweg objektiv beschreibenden Darstellung der 3 Religionen, nachdem des öfteren die Verschiedenheit der Religionen betont worden ist, zum Schluß eine Apologie des Johannesevangeliums vor sich zu sehen, das als „Evangelium für Asien" hingestellt wird, denn: „It is Christ alone who can in it full sense claim the great title, Light of the World" (S. 209). Zu einem derartigen „Ergebnis", das dem Leser wieder deutlich den missionarischen Zweck des Buches zum Bewußtsein bringt, wäre die weitschichtige, in der Einleitung methodisch fein fundierte Anlage des Werkes nicht erforderlich gewesen.

Das Buch bietet dem Indologen manchen Stein des Anstoßes. Für eine allgemeine Orientierung des Laien vermag es aber, vornehmlich in den beschreibenden Abschnitten und der Einleitung einige Dienste zu leisten, die nicht unwesentlich durch die anhangsweise in Übersetzung mitgeteilten Bruchstücke aus einschlägigen Quellen unterstützt werden.

Bertholet, Prof. Alfred: **Buddhismus im Abendland der Gegenwart.** Tübingen: J. C. B. Mohr 1928. (40 S.) gr. 8°. = Sammlung gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte, Bd. 131. RM 1.50. Bespr. von Karl Seidenstücker, Leipzig.

Der Verf. hat zu der Frage nach den Beziehungen des Buddhismus zur Welt des Abendlandes und zum Christentum schon wiederholt das Wort ergriffen. Die vorliegende Schrift, das 131. Heft in der Serie „Sammlung gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte", ist die Wiedergabe eines am 30. Juni 1927 auf der Allgemeinen Hannoverschen Missionskonferenz zu Göttingen gehaltenen und gelegentlich eines Vortragskurses vor den „Freunden evangelischer Freiheit" zu Hannover im November des gleichen Jahres wieder verwendeten Vortrages. Ausgehend von der merkwürdigen Tatsache, daß das Problem „Buddhismus und

Abendland" auffallend jungen Datums ist („noch Goethe hat für Buddha kein Wort"), sucht B., in Anknüpfung an die Namen Schopenhauer, Richard Wagner, Hermann Oldenberg, die Philosophie, Kunst und wissenschaftliche Forschung als die „drei Kanäle" aufzudecken, „durch die der Buddhismus seinen Einzug ins Abendland gehalten hat". Es folgt dann ein kurz umrissener, im wesentlichen richtig orientierender Überblick über die einzelnen Phasen und Gruppierungen der neubuddhistischen Bewegung mit besonderer Berücksichtigung Deutschlands. Ohne hier die Details aufzählen zu wollen möchte ich nur bemerken, daß eine Hervorhebung der „International Buddhist Society" (von Ānanda Metteyya 1903 in Rangoon gegründet) und der Arbeiten der „Mahābodhi Society" wünschenswert gewesen wäre: beide Organisationen haben auf die Bewegung im Abendland stark eingewirkt, und die letzten treibenden Kräfte waren auch hier Europäer; selbst Dharmapāla war vor seinem Bruch mit der Theosophie ein Schüler der Frau Blavatzky! B. wendet sich dann zum Schluß der Frage zu, was es bei allem Synkretismus und Eklektizismus der buddhistischen Bewegung eigentlich sei, das im heutigen Abendland dem Buddhismus so manche Tür öffne. Er findet es zum Teil in dem Reiz des Exotischen und Neuen, zum Teil in starken Zweifeln an den Kulturidealen des Abendlandes, dann wieder in der vom Buddhismus gepredigten Mitleidsmoral, in seiner Milde und Duldsamkeit, weiterhin in der Lockung des Undogmatischen, im Atheismus des Buddhismus und in seinem Charakter als „Religion der Erkenntnis". Die stärksten Antriebe aber, meint B. mit Recht, gehen von Buddhas Persönlichkeit selber aus: „Es gehen vom Bilde der Persönlichkeit Buddhas bis in die Gegenwart starke Kräfte aus, Kräfte innerer Beruhigung und gemütlicher Beschwichtigung". — Der ganze Vortrag ist auf vornehme Sachlichkeit abgestimmt, welche besonders in einer Bemerkung am Schluß des Heftchens schön zum Ausdruck kommt: „Es gibt einen Standpunkt, auf dem man mit der vollen Treue gegen die eigene Religion es nicht ablehnt, von der anderen zu lernen, wo sich lernend Einkehr bei ihr halten läßt".

Es seien mir noch einige wenige sachliche Berichtigungen und kurze Hinweise gestattet. Gelegentlich der Erwähnung der „Theosophischen Gesellschaft" (p. 14) sagt B.: „Heute sind die Akten über einen Geheimbuddhismus geschlossen. Wir wissen bestimmt, daß es einen solchen nie gegeben hat." Woher weiß B. das so bestimmt? Gibt es nicht doch mahāyānistische Schulen mit Geheimlehren? — Dem Olcott'schen Katechismus (p. 15) war das für die ersten, kurz gehaltenen Ausgaben verliehene kirchliche Imprimatur vom Mahāthera Sumangala bald nach Erscheinen der stark erweiterten Fassung wieder entzogen worden, so daß auch die deutsche Ausgabe von 1902 den Vermerk zu Unrecht trägt. — J. F. M. Kechnie (Sīlācāra, p. 20) ist Ire, nicht Engländer. — Das Vihāra-Projekt von Lugano (p. 20) ist bereits Ende 1911 aufgegeben worden, auch der Caritas-Vihāra in Lausanne besteht seit etwa 1913 nicht mehr. — Daß die Geschichte des Buddhismus durch kein Blutvergießen befleckt worden sei (p. 28), ist ein früher auch von mir weitererzähltes Märchen, das aus unseren Büchern allmählich verschwinden sollte: bei den überaus blutigen Christenverfolgungen in Japan hatte die buddhistische Geistlichkeit ihre Hand stark mit im Spiele; buddhistisch-fromme Herrscher in Birma haben zur Ausbreitung und Befestigung ihrer Religion oft genug sich großer Grausamkeiten schuldig gemacht; mit Siam wird es nicht viel besser stehen, und schließlich sind die Meuchelmorde und Massacres, von denen die Geschichte der tibetischen Oberlamas Zeugnis gibt, sowie der freiwillige Feuertod buddhistischer Mönche in China auch hierher zu stellen. — Die Geschichte des Buddhismus, sagt B. (p. 28), zeigt in ihrem Fortschritt vom Hīnayāna zum Mahāyāna, „daß auf die Dauer eine Religion es sich einfach nicht leisten kann, ohne Gott zu sein". Diese Auffassung findet heute meine ungeteilte Zustimmung; B. hätte nur noch hinzufügen sollen, daß auch der sog. „Südliche Buddhismus" doch nur mehr in der Mehrzahl seiner geistlichen Vertreter, also sozusagen offiziell, rein atheistisch im Sinne Buddhas geblieben ist, während in seiner volkstümlichen Ausprägung animistischer Geisterglaube und -kult unüberwunden blieb und üppig weiterwuchern konnte. Damit soll natürlich der segensreiche Einfluß, den die buddhistische Sittenlehre auf jene Völker ausübt, in keiner Weise geleugnet werden. — Die Rolle, welche die Versenkung (*dhyāna*) im historischen Buddhismus gespielt hat und noch spielt, scheint auch B. (p. 15) stark zu überschätzen. Was ich über das im Mahāyāna geübte Dhyāna gelesen habe oder von japanischen Priestern darüber in Erfahrung bringen konnte, hat in mir die Überzeugung befestigt, daß es sich hier um seelische Vorgänge handelt, die von den im Pāli-Kanon beschriebenen Versenkungen wesentlich verschieden sind. Diese letzten „sollen" zwar in den süd-buddhistischen Ländern noch gepflegt werden; allein wie es damit in Wirklichkeit steht, erfuhr ich vor etwa fünfzehn Jahren von glaubwürdiger, bestinformierter Seite: damals konnte in ganz Ceylon, dieser Hochburg des „Südlichen Buddhismus", nicht ein einziger Bhikkhu angetroffen werden, der auch nur in die unterste Stufe der Versenkung einzutreten fähig gewesen wäre!

Penzer, N. M., M. A., F. R. G. S., F. G. S.: **The Ocean of Story**, being C. H. Tawney's Translation of Somadeva's Kathā Sarit Sāgara (or Ocean of Streams of Story). Now edited with Introduction, fresh Explanatory Notes and Terminal Essay. Vol. VI (XXII, 332 S.); VII (XXXVII, 302 S.); VIII (XXXV, 361 S.); IX (XXIII, 335 S.); X (III, 368 S.) 4°. London: Chas. J. Sawyer 1926—1928. Bespr. von O. Stein, Prag.

Tawneys Kathāsaritasāgara-Übersetzung liegt nunmehr in ihrer Neugestaltung, von der Hand Penzers vollendet, vor; Herausgeber und Verleger haben aus den anspruchslosen zwei Bänden der Bibliotheca Indica ein zehnbändiges Werk geschaffen, dessen inneren Reichtum ein würdiges, fast luxuriöses Äußere

umschließt. Die Schwierigkeiten, dieses Prachtwerk einem des Preises wegen wohl nur spärlichen Publikum zugänglich zu machen, waren nicht gering; die Ausdauer und der Mut des Herausgebers verdienen gleiche Anerkennung wie das Vertrauen des Verlegers, seine geschäftlichen Interessen durch die wissenschaftliche Bedeutung der Publikation belohnt zu sehen.

Der 6. Band[1] enthält Kathās. XII, 68—82. Der Übersetzung geht ein Vorwort von A. R. Wright, dem Präsidenten der englischen Folk-Lore Society, über die Bedeutung der Märchensammlung in ihrem neuen Gewand voran, sodann verbreitet sich der nicht orientalistisch eingestellte Forscher über allgemeinere Fragen der Märchenforschung. Von den zwei Hauptgruppen der Märchen, den in literarischer Form oder Zurechtmachung und den unmittelbar aus dem Volksmund aufgenommenen, kommt den ersteren fast keine Bedeutung zu, da sie oft mit einer nur zu durchsichtigen Tendenz oder Moral versehen sind; der zweiten Gruppe gehören die Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm an. Unter Indiens literarischen Märchen steht das Kathās. an erster Stelle und seine Ausbeutung für die vergleichende „storylogy" möchte Wright in zwei Richtungen wünschen: 1. Die genaue Wertung der literarischen Versionen bei der Einwirkung auf andere Völker. Hier wird im Anschluß an Gasters Presidential Address (Folk-Lore XX, 1909, 12) auf die Ansicht von W. R. Halliday (ebenda XXX, 1923, 117) verwiesen, daß in der volkstümlichen, mündlich überlieferten Märchenmasse der Anteil an Erfindung oder originaler Schöpfung geringfügig ist, daß die Volksmärchen Europas ihre heutige Gestalt zwischen dem 9.—13. Jahrh. erhalten haben, als der damals der europäischen Zivilisation überlegene Islam im Westen sich Eingang verschaffte und Indiens Märchenschatz in seiner Blüte stand, eine Ansicht, wie sie bezüglich der Buddha- und christlichen Legenden vor wenigen Jahren ähnlich Günter ausgesprochen hat. Der zweite Gewinn, den das Kathās. bringen kann, ist die Klassifikation der Volksmärchen, und zwar nicht nach Motiven, sondern eine regional-nationale Katalogisierung, wie der in Sanskrit, Babylonisch, Ägyptisch usw. überlieferten. — Ein Appendix Penzers verfolgt die Vetālageschichten in den verschiedenen Rezensionen, in den neuindischen und außerindischen Volksmärchen.

1) Aus unverständlichen Gründen wurde der Redaktion, selbst auf mehrfaches Ansuchen, die Zusendung von Band 4 und 5 zur Besprechung seitens des Verlages verweigert. Daher schließt an OLZ 1927, 130, wo Band 3 besprochen ist, hier gleich Band 6 an.

Es war ein glücklicher und fruchtbarer Gedanke des Herausgebers, in der Einleitung zu jedem Bande einem Forscher auf dem Gebiete der Märchenkunde, Folk-Lore, vergleichenden Literaturwissenschaft und Indologie das Wort zu erteilen, um zu Problemen dieser Disziplinen im Zusammenhang mit Somadevas Märchensammlung von einem allgemeineren oder spezialistischen Gesichtspunkt aus Stellung zu nehmen. Auf diese Weise wird eine Diskussion ins Leben gerufen, die viel Interessantes zutage fördert, eine Einhelligkeit freilich kann und wird damit nicht erzielt, weil eben die Einstellung der einzelnen Gelehrten zu verschieden ist. Daher kann es nicht ausbleiben, daß ein Literaturwissenschaftler die aus dem Kathās. oder der indischen Märchenliteratur sich ergebenden Fragen in einer anderen Richtung sucht als der Indologe vom engeren Arbeitsgebiete aus. Bloomfield, dessen reiches Wissen, Können und hingebungsvolle Entsagung der vedischen Forschung Hilfsmittel von unbedingter, bleibender Geltung an die Hand gegeben haben, beschäftigte sich seit Jahren mit der Motiv-Forschung in der indischen Literatur und begründete eine Schule, deren Mitarbeiter seinen Plan einer Enzyklopädie der indischen Erdichtungsgabe von Motiven verwirklichen sollen. Einige Motive, wie das des Schwangerschaftsgelüstes, der Belauschung, des räuberischen Überfalles, des listigen Vormachens eines heimtückischen Anschlages usw., werden im Vorwort zum 7. Bande von Bloomfield besprochen. Von besonderem Belang sind die Hinweise auf das Vorkommen einiger Motive in der vedischen Literatur, so z. B. das Belauschungsmotiv, die Fähigkeit gewisser Vögel, aus einem Gemisch von Milch oder Soma und Wasser den besseren Bestandteil abgesondert heraustrinken zu können u. a., was für die in jüngster Zeit wieder aufgeworfene Frage der Kontinuierlichkeit indischen literarischen Schaffens interessant ist. Der wertvolle Gedanke Bloomfields einer enzyklopädistischen Behandlung dichterischer Erfindungskraft, nach Ländern getrennt, wird sich allerdings nur auf eine primitive Dichtungsgattung, wie es das Märchen oder die kurze Prosa- und Versgeschichte ist, anwenden lassen und muß notgedrungen einer fortgeschritteneren Literaturepoche gegenüber versagen. Wie das angefügte Verzeichnis lehrt, hat Bloomfield selbst in 12 Abhandlungen aus eigener Feder und 7 Aufsätzen seiner Schüler vorbildliche Muster einer solchen Behandlung der Literatur Indiens geschaffen. — In diesem 7. Bande, der Buch XII, Kap. 83—103 des Kathās. enthält, führt Penzer die vergleichende Darstellung der Vetālageschichten zu Ende.

W. R. Halliday, dessen Ansichten bereits im 6. Bande in Wrights Vorrede berührt worden sind, kommt im 8. Bande in einer ausführlichen Darlegung über Entstehung und Verbreitung der Märchen zu Worte. Vor allem wird die polygenetische Hypothese abgelehnt; bei einem einzigen Vorfall in einem Märchen ist die unabhängige Entstehung an verschiedenen Stellen denkbar. Diese Möglichkeit scheidet aus, sobald im Verlauf einer Geschichte mehrere Vorfälle eintreten, die in Zahl und Art identisch in dem Märchen eines anderen Volkes wiederkehren. Bei einfachen Märchen, wo also nur ein Motiv vorhanden ist, ist auch der besondere oder bizarre Charakter desselben als entscheidendes Moment zu bewerten, das gegen die mehrmalige, unabhängige Entstehung des betreffenden Motives spricht, wenn nicht schon andere Gesichtspunkte, wie Sitte, geistiger Habitus eines Volkes, soziale Einrichtungen, eine Geschichte als nur einem bestimmten Kulturkreis zugehörig kennzeichnen, damit die Entlehnung in einer fremden Umgebung erweisen. Eine weitere Analyse muß auch Klarheit darüber bringen, ob die in einer Geschichte in Mehrzahl auftretenden Motive, die als A + B + C + D versinnbildlicht sind, nicht nur identisch, sondern auch in der gleichen Abfolge, man möchte sagen, logischen Verknüpfung, sich wiederfinden; auf diese Weise ergibt sich zwischen scheinbar „gleichen" Märchen nur eine äußere Ähnlichkeit, wie an Beispielen gezeigt wird. Halliday bezeichnet die Annahme, daß die mündliche Überlieferung von Märchen in undenkliches Altertum zurückgehe, als romantisch, wissenschaftlich ist sie unmöglich. Er erinnert dabei an die sich ändernde historische Tradition und fragt, warum die mündliche Überlieferung der Dichtung anderen Gesetzen unterworfen sein soll als die geschichtliche Tradition. Ohne hier in eine Kontroverse eintreten zu wollen, darf nur bemerkt werden, daß sich ändernde geschichtliche Tradition eben in ihren „Änderungen" erkannt werden muß und sich kontrollieren läßt, weil sie nicht als einzige Quelle verwendet werden darf, bei der Dichtung aber die Tradition eine andere Rolle spielt. Wenn auch den Jātaka z. B. nur im beschränkten Sinne eine alte Überlieferung zugeschrieben wird, so deckt sich das mit den heute allgemein angenommenen Ansichten über ihre verschiedene Entstehungszeit, aber nicht die Tradition hat sich geändert, sondern die Zeit der Schöpfung der Erzählung selbst ist keine einheitliche gewesen. Halliday vertritt den Standpunkt, daß das Studium der Geschichte der Märchen als Literaturwissenschaft zu betreiben ist, „because it is only the history of the literary forms which can supply us with definite dates". Aus dieser literaturgeschichtlichen Einstellung erklärt sich auch die Absage an die Versuche, aus den Märchen Fragmente der alten Geschichte, soziale Einrichtungen vergangener Zeiten eines Volkes herauslesen zu wollen; eine gegenteilige Ansicht wird bald zur Sprache kommen. Und ebenso ist es Ausfluß einer literarhistorischen Überzeugung, wenn Halliday als Ziel der Märchenforschung die Geschichte dieser literarischen Dichtungsform ansieht, deren Gesetze, die ihre Schöpfung und Fortpflanzung beherrschen, es zu erkennen gilt. Für die Forscher ist — bei allem Weitblick — eine Spezialisierung nach Ländern oder Völkern notwendig, wobei die Beherrschung des gesamten Materials eines Volkes unbedingte Forderung ist, die Kenntnis der mit diesem Volke in Beziehung stehenden Literaturen die Leistungsfähigkeit des Forschers erhöht; Hand in Hand damit hat die Vertrautheit mit den gesellschaftlichen Zuständen zu gehen, so z. B. ist die Polygamie ein für westliche Erzähler kaum annehmbares Motiv, das daher eine Abänderung erfährt, indem aus den Gatten Brüder oder Freunde werden.

Weitere Anregungen und Forderungen betreffen die Klarheit, Genauigkeit der Angaben, auch bezüglich der Datierung, in den Anmerkungen, die Rücksicht auf den Leser, Varianten, die bereits an einem anderen Orte zusammengestellt sind, nicht unnötigerweise zu wiederholen, und endlich jede Arbeit mit einem Index zu versehen. Hallidays Appell, eine zentrale Nachrichtenstelle, ein Informationsorgan für die Märchenforschung zu schaffen, wie es vorbildlicherweise nur die klassische Philologie und Altertumswissenschaft besitzt, richtet sich zunächst an seine Landsleute, wird aber überall vollem Verständnis begegnen; leider muß auch seine Feststellung, daß zwischen Forschern auf dem Gebiete westlicher Märchenliteratur und Orientalisten zu geringe Verbindungen bestehen, geteilt werden. Daß hingegen kein Werk vorhanden sei, daß den ersteren eine brauchbare Darstellung der orientalischen Märchen innerhalb der Gesamtliteratur des betreffenden Literaturkreises biete, ist für Indien nicht ganz richtig, gilt auch nicht ganz für China; vergessen darf auch nicht werden, daß die Erfassung der gesamten Märchen z. B. in China auf kaum zu bewältigende Schwierigkeiten stoßen muß.

Zwei Appendices legen Zeugnis ab von der Gewissenhaftigkeit und Belesenheit des Herausgebers; der erste Anhang erörtert das Schwanenjungfrau-Motiv, das als ursprünglich indisch

erwiesen wird, da die Vorstellung der Verwandlung von Jungfrauen in Vögel oder der umgekehrte Vorgang bereits in der vedischen Purūravas-Urvaśī-Legende heimisch ist, während die Literaturen des Westens, die nordische eingeschlossen, und des fernen Ostens diese ihnen fremde Vorstellung aus Indien entliehen haben. Beherzigenswerte kluge Worte findet Penzer für die Erklärung der Motiv-Vorstellungen überhaupt, die deshalb hier wiedergegeben seien: ‚I often feel that in seeking a scientific „explanation" for every motif we are very liable to forget what delicate and elusive material we have to deal with. Surely a story may be the result of a beautiful thought that by the merest chance flitted through the brain of some unknown person whose poetic imagination alone prompted its creation. The subsequent shaping of the tale may perhaps be governed by the creator's subconscious obedience to the manners and customs of his own environment.' Diese nüchternen Worte offenbaren einen tiefen psychologischen Einblick in das Schaffen des Märchen-„Schöpfers", und sollten immer in Rechnung gezogen werden, wenn man die weither geholten Theorien, sei es primitiven oder fortgeschrittenen Lebens, auf einen oft unbewußt entstandenen Einfall in Anwendung bringen will. Der zweite Appendix (S. 237—319) ist ein kleines Buch über die Verbreitung des Betelkauens, in dem keine Frage, weder die philologische, noch die technische, historische oder ethnologische außer Betracht bleibt, selbst für die pflanzengeographische eine Musterkarte reichster Literatur beigebracht wird.

Den 9. Band eröffnet das Vorwort des High Commissioner of India, des Sir Atul C. Chatterjee, in dem eine gedrängte Übersicht über die aus dem Kathās. zu gewinnenden Aufschlüsse über das Indien zur Zeit Somadevas geboten wird. Von allgemeinerem Interesse ist gleich die Bemerkung, daß weder Veda noch Śāstra, also die profane Wissenschaft, eine allgemein wirksame Rolle für die Verbreitung oder Erhaltung religiöser Dogmen und moralischer Lebensführung gespielt haben. Diese Rolle übernahm vielmehr das gesprochene Wort, in der Form von religiös oder moralisch zugestutzten Geschichtchen, durch den Mund des Erzählers verkündet. Gegenüber der in Fachkreisen herrschenden Ansicht, daß das Sanskrit in allen Bevölkerungsschichten verstanden werde, muß hier auf Chatterjees Angaben über den *Kathak*, Erzähler, verwiesen werden, daß dessen Erzählungen aus dem Rāmāyaṇa, Mahābhārata oder aus einem Purāṇa in der betreffenden Volkssprache gehalten waren. Diese gewiß bedeutsame Figur des *Kathak*, zu einer Zeit, wo weder die einzelnen Volkssprachen ihre Versionen der Sanskritwerke oder überhaupt eine Literatur besaßen, zu der auch dem überwiegend analphabetischen Teile der Bevölkerung das Lesen solcher Werke unmöglich war, idealisiert und verkennt Chatterjee, wenn er vom *Kathak* behauptet „his main object was to instruct". Es soll auch nicht geleugnet werden, daß der Kulturhistoriker im Kathās. eine Quelle von nicht gewöhnlicher Art vor sich hat; aber als ein getreues Abbild des allgemeinen kulturellen Lebens im 10. bis 11. Jahrh. wird er den „Ozean" ohne weiteres nicht verwenden können. Am ehesten läßt sich noch das religiöse Element als wirklichkeitstreu ansehen, jenes Nebeneinander von Brahmanismus, Buddhismus, dem die unteren Kreise anhingen, Hinduismus und Tantrismus, in dem die Verehrung der Durgā zu Vindhyācala (heute noch Bindhachal), bei Mirzāpur seitens der '*āṭavika*', wie Kauṭilya sagt, der Bhilla, Śavara und Pulinda. Weniger, wenn überhaupt, Treu und Glauben kommt den staatsrechtlichen Anspielungen zu; hier muß man doch mit festen Typen rechnen; allerdings ist auf diesem Gebiete die Kontrolle durch reichlich fließende Inschriftenquellen erleichtert. Wie sehr in Werken wie dem Kathās. die Wirklichkeit von der Typisierung überwuchert ist, das zeigt die von Chatterjee selbst als auffallend hervorgehobene Beiseitelassung der mit Somadeva gleichzeitigen Rājputenstaaten. Aus allgemeinen Gründen spiegeln sich soziale und kulturelle Zustände, die durch die Tradition schon konserviert sind, in einem Erzählungswerk ohne merkliche Anachronismen wieder, so das Verhältnis von Kaste und Beruf; auch die Witwenverbrennung kann der damaligen Sitte entsprochen haben, ebenso die Einschränkung der Polygamie, das Institut der Kinderheirat; aber man darf dabei nie außer acht lassen, daß der kaśmirische Dichter sich dieser geläufigen Einrichtungen aus dramatischen, handlungstechnischen Gründen bedient hat; die Erwähnung der Künste und Kunstfertigkeiten wird wiederum weniger den Verdacht einer Erfindung hervorrufen. (Über Hallidays entgegenlautende Ansicht bei Verwertung kultureller Angaben in der Märchenliteratur s. unten Sp. 587.)

Somadeva schloß sein Werk, dessen XVIII. Buch in diesem 9. Bande endet, mit einem Epilog, der bei Brockhaus nicht abgedruckt und daher auch von Tawney nicht übersetzt worden war; den 13 Verse umfassenden Epilog legt hier Barnett zum ersten Male nach der ersten Auflage der Kathās.-Aus-

gabe von Durgāprasāda in englischer Sprache vor.

In einem „Terminal Essay" ergreift Penzer (S. 93—121) noch einmal das Wort, um eine kurze kritische Rückschau über das Gesamtbild des Kathās. vom kompositorischen und literargeschichtlichen Gesichtspunkt aus zu halten, sein Verhältnis zu Guṇāḍhyas Bṛhatkathā zu beleuchten. Nur einige Punkte sollen hervorgehoben werden: das XVI. Buch muß vor dem VI., ebenso die Bücher XIV und XV vor XII und XIII gestanden haben, wie sich aus der Verknüpfung der Geschichten ergibt. Im allgemeinen sieht Penzer im Kathās. des Somadeva eine Verkürzung des weit umfangreicheren Originalwerkes, was sich auch aus Kṣemendras Bṛhatkathāmañjarī erhärten lasse; eine logischere Ordnung der Geschichten herrsche im Bṛhatkathāślokasaṃgraha des Buddhasvāmin. Interessant ist auch die Feststellung, daß sich die bei Guṇāḍhya vorherrschende Gottheit, Śiva, im Kathās. eine Ersetzung durch Kubera gefallen lassen mußte. — Der 9. Band bringt ferner noch Verbesserungen und Ergänzungen zum ganzen Werk sowie eine ausführliche Bibliographie.

Den Schlußband, den 10. des Penzer'schen Werkes, nimmt ein Generalindex ein; hat schon jeder Einzelband gerade durch den in ihm enthaltenen Index die Benutzung sofort gefördert, so kann man dem Herausgeber nicht genug danken, durch diesen Generalindex von 310 Seiten seinem Übersetzungswerke eine Enzyklopädie an folkloristischem Material beigegeben zu haben, deren Wert erst jetzt, verglichen mit dem mageren Index bei Tawney, die Forschung zu ermessen imstande sein wird. (Voran gehen eine Synopsis mit der Tawney-schen Übersetzung, ein alphabetisches Verzeichnis aller Geschichten, der Motive und der behandelten Jātaka.)

Penzers Name wird durch dieses sein Korpus sich würdig den Namen aller um die indische Märchenforschung verdienten Gelehrten anreihen. Ich möchte zum Schluß aber nicht versäumen, zum dritten Male dem Bedauern Ausdruck zu geben, daß ein so wichtiges und prächtiges Werk infolge seines hohen Preises, und dieser wiederum ist durch die Ausstattung bedingt, einem recht beschränkten Kreise zugänglich bleiben wird. Herausgeber und Verleger würden ihre schon bestehenden Verdienste krönen, könnten sie sich doch noch entschließen, durch eine popular edition die Anschaffung des Ocean of Story nicht nur allen Bibliotheken, sondern auch den Fachgelehrten zu ermöglichen.

Davis, Professor H. W. C.: **The great Game in Asia** (1800—1844) (From the Proceedings of British Academy). London: Oxford University Press 1926. (32 S.) gr. 8° = The British Academy. The Raleigh Lecture on History (Founded by Sir Charles C. Wakefield, Bart., on the occasion of the Raleigh Tercentenary, October 29, 1918). 1 sh. 6 d. Bespr. von Walther Wüst, Solln vor München.

Es ist um die Wende des 18. zum 19. Jahrhundert. In Mesopotamien, in Persien sind französische Sendboten gegen England tätig. Das Genie Napoleons, die Zaren Paul und Alexander planen Einfälle in Indien vom Persischen Golf her oder vom Kaspischen Meer. Rußland schließt — nach kriegerischen Erfolgen — die Verträge von Turkmanchay und Adrianopel. In nächster Nähe Indiens ist Afghanistan schwierig und droht, den Russen doppelten Weg freizumachen, den über Persien-Herat-Kabul, den aus Turkestan und den Oxus herab über Tschitral-Gilgit. Das Gespenst des moskowitischen Einflusses in Asien wächst riesengroß. In Indien, wo die „men of the sword" über die „scribes", die „soldiers" über die „civilians" gesiegt und die Konsolidierungspolitik eines Sir Charles Metcalfe zeitweilig ausgeschaltet haben, merken die Machthaber auf und rüsten zur Gegenwehr, um die „balance of power as between Russia and Great Britain" zu wahren. Nach jahrzehntelanger, absichtlicher Untätigkeit in den außenpolitischen Problemen der Nordwestgrenze ein erster Schritt. Die vier „Schulen" Teheran, Bombay, Ludiana, Cutch bereiten ihn vor — allerdings jede für sich, ohne gegenseitige Fühlungnahme —, die Leute vom brit.-ind. Nachrichtendienst tun ihn und schreiben damit zugleich in der Tat „a most curious and instructive chapter of Indian history". Verschollene Namen steigen aus vergilbten Blättern, Namen von eingeborenen Agenten, Namen von Europäern, die in drei Gruppen als einfache „surveyors", als Ärzte, als Offiziere die Zufahrtsstraßen und Aufmarschwege einer russischen Invasionsarmee in allen ihren geographischen und militärischen Möglichkeiten studieren: Mehdi Ali Khan, Mohan Lal, Mir Izzet Ullah, Talamash, James Gerard, John Wood, James und Alexander Burnes, Percival Lord, Grant, H. Pottinger, Charles Christie, A. Conolly, W. Moorcroft, Godfrey Vigne, um nur die bedeutenderen Namen dieser „Odyssee" zu nennen. Ihre Fahrten von Südpersien über Afghanistan und Belutschistan bis hinauf in die damaligen Oxus-Staaten, Fahrten, die sie häufig mit Ungnade, Blut und Leben zahlten, hat einer der Forscher selbst, A. Conolly, als das „große Spiel in Asien" empfunden. Es ist — sofern man von dem königlichsten der Spiele borgen

darf — durchaus ein Spiel der Bauern und leichten Offiziere, eine bloße Eröffnung. Aber über beides, Spieler und Figuren, brechen dann die Wellen des Ersten Afghanischen Krieges herein und vollenden tragisch, was jene begonnen.

In einer, auch stilistisch meisterlichen Studie hat H. W. C. Davis dies von prachtvollem Leben bewegte Gemälde entrollt und mit hohem Ernste dargetan, daß nicht nur die Geographie, sondern auch das British Empire diesen „individualists" zu gewichtigem Danke verpflichtet sei. Seine Sätze rechtfertigen und mahnen, angesichts der jüngsten Hergänge an der indisch-afghanischen Grenze belehren sie auch.

Vogl, Carl: Srî Râmakrischna. Ein Prophet des neuerwachenden Indien. Leipzig: Richard Hummel 1927. (201 S.) 8°. RM. 3.50; geb. 5.50. Bespr. von Tarachand Roy, Berlin.

Das vorliegende Büchlein stellt sich zur Aufgabe, das deutsche Volk in die Lebensgeschichte und Gedankengänge Srî Râmakrischnas, eines der bedeutendsten indischen Weisen des XIX. Jahrhunderts, einzuführen. Der Verfasser dieser interessanten Schrift widmete ihm bereits im Jahre 1921 eine kleinere Arbeit (Rikola-Verlag, Wien), die in etwa einem halben Jahre vergriffen war. In der gegenwärtigen Monographie hat nun der Autor die indischen Râmakrischna-Ausgaben von 1920 und 1922 mitberücksichtigen können. Die Schrift zerfällt in zwei Teile: im ersten erzählt Carl Vogl in schlichter, flüssiger Sprache den Lebensgang des großen Weisen, dessen bürgerlicher Name Gadâdhara Tschattopâdhjâja lautete. Sein Vater besaß die „Zauberkraft des Wortes", seine Mutter war eine vorbildliche Brahmanenfrau, die oft ganze Tage lang hungerte, um eines armen Menschen Hunger zu stillen. Schon als Knabe fiel Râmakrischna durch seine außerordentliche Begabung auf. Er legte ein tiefes Verständnis für religiöse Schauspiele, Musik und die bildende Kunst an den Tag. Wie er einmal selber sagt, trachtete er nicht nach einem Wissen, das Brot und Butter einbringt, sondern nach demjenigen Wissen, das wahre Weisheit gibt und das Leben wahrhaft gesegnet macht. Als Sechzehnjähriger widmet er sich mit der ganzen Glut seiner Seele dem Dienste der Göttin Kâlî im neuerrichteten Tempel zu Dakschineswar. Er unterzieht sich der strengsten und härtesten Askese, bis ihm eine Vision der göttlichen Mutter zuteil wird. „Durch meine Seele strömte ein Meer von unsagbarer Wonne", sagt Râmakrischna, „dergleichen ich vorher nie erfahren hatte". Von größter Bedeutung hinsichtlich seiner Weiterentwicklung wurde ein Sannyâsin namens Totâpuri, ein Anhänger des Vedânta, des bekanntesten philosophischen Systems Indiens. Auch anderen Religionen trug er großes Interesse entgegen und ließ sich von den Anhängern derselben darin unterweisen. Er kam schließlich zu dem Ergebnis, daß alle Religionen wahr seien. Eine jede bedeute einen besonderen Weg, der zur Gottheit führe. Râmakrischna hat zweifelsohne einen weitgehenden Einfluß auf das geistige Leben seiner Heimat ausgeübt. Sein Schüler Swâmi Vivekânanda hat seine Botschaft nach Europa und Amerika getragen. In Amerika entfaltet die Râmakrischna-Mission seit 1897 eine eifrige Tätigkeit, die propagandistischen und philanthropischen Zwecken dient.

Dankenswert ist das Bestreben Vogls im ersten Teil, das Wesen des Yoga (S. 34—44) für den deutschen Leser klar und vorurteilsfrei zu formulieren.

Im zweiten Teil „Sri Râmakrischna's Lebensweisheit" (98—201) hat Vogl eine große Anzahl von Sprüchen, Gleichnissen und Sentenzen des indischen Weisen ins Deutsche übertragen, deren Lektüre jeden von der Geistesgröße, der schöpferischen Kraft und wunderbaren Intuitionsgabe Râmakrischna's überzeugen wird. „Gott ist in allen Menschen", heißt es an einer Stelle, „aber nicht sind alle Menschen in Gott: dies die Ursache, weshalb sie leiden" (S. 115). Es folgen hier noch ein paar Beispiele: „Ein Polizist kann mit einer Blendlaterne jeden sehen, auf den er das Auge der Laterne richtet, aber ihn selbst kann niemand sehen, solange er das Licht nicht gegen sich selbst kehrt. Ebenso sieht Gott einen jeglichen, aber keiner sieht ihn, wenn nicht der Herr sich ihm in Gnaden offenbart" (115). „Wird die Schale einer frischen Kokosnuß durchbohrt, so dringt der Nagel auch in den Kern der Nuß. Ist aber die Nuß trocken, so trennt sich der Kern von der Schale und daher bleibt dieser unberührt, wenn die Schale durchbohrt wird. Jesus glich der trockenen Nuß, d. h. seine innere Seele war getrennt von der physischen Schale und deshalb blieb er unberührt von den Leiden des Körpers" (142). „Durch des Erkennenden Herz fließt der heilige Strom. Ihm ist die Welt ein Traum, er bleibt versunken in seinem eigenen Selbst. Im Gottliebenden ist es nicht so: in ihm ist Ebbe und Flut, er lacht, schreit, tanzt und singt, von verschiedenen Gemütsbewegungen ergriffen. Der Gottliebende will in Gottes Gegenwart leben und darin sich freuen: er will sich werfen in diesen Ozean der Seligkeit, bisweilen schwimmend, bisweilen untersinkend und wieder schwimmend wie ein Eisblock im Wasser tanzt, auf- und niedertauchend".

Schurhammer, G., u. E. A. Voretzsch: Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bāhu und Franz Xavers 1539—1552. Quellen zur Geschichte der Portugiesen sowie der Franziskaner- und Jesuitenmission auf Ceylon. Im Urtext herausgegeben und erklärt. 2 Bde. Leipzig: Verlag der Asia Major 1928. (XXXIII, 726 S.) gr. 8°. RM 50 —; geb. 56 —. Bespr. von J. Witte, Berlin.

In dem Torre do Tombo in Lissabon, dem Nationalarchiv Portugals, sind die überaus wichtigen Dokumente entdeckt worden, welche von den deutschen Herausgebern mit sorgfältigen Einleitungen und Fußnoten im Urtext veröffentlicht werden. Es sind 81 Volltexte und 21 Teile von Texten. Sie bringen Briefe und Urkunden der an den Ereignissen der in Frage stehenden Zeit unmittelbar in entscheidender Weise beteiligten Personen, der Könige von Kōṭṭe, Sitāvaka und Kandy, der Kapitäne der Expeditionen, der gerichtlichen und weltlichen Behörden und der Franziskaner, Dominikaner und Jesuiten. Die behandelte Zeit ist für die Geschichte Ceylons von besonderer Bedeutung, da in ihr, nachdem die Portugiesen schon seit 1505 auf Ceylon Fuß gefaßt hatten, in diesen Jahren die mohammedanische Vorherrschaft auf Ceylon vernichtet wird, die Portugiesen entscheidende Vorstöße nach Kandy unternehmen, der letzte buddhisti-

sche Kaiser von Ceylon stirbt und die Mission der Franziskaner und Jesuiten ihr Gepräge erhält. Das Resultat, das sich für die Geschichtsforschung Ceylons aus diesen Urkunden ergibt, wird in einem ausführlichen Abriß der Geschichte Ceylons von 1539—1552 dargestellt, aus dem in vielen Punkten gegenüber den bisherigen Resultaten der Forschung Klarheit geschaffen wird.

China, Japan.

Witte, Prof. D. Dr. J.: **Mê Ti.** Der Philosoph der allgemeinen Menschenliebe und sozialen Gleichheit im alten China. Ein Quellenbuch. Leipzig: J. C. Hinrichs 1928. (56 S.) 8°. RM 2.40. Bespr. von Erich Schmitt, Bonn.

In der vorliegenden kleinen Schrift hat Verf. die Grundgedanken in dem philosophischen System Mê Ti's in gedrängtester Form zusammengestellt. Das ist umsomehr zu begrüßen, als doch bislang noch ein gewissenhafter und verläßlicher Wegweiser in diese spezielle Sphäre der chinesischen Gedankenwelt fehlte. Zu Grunde liegt das bekannte Werk Prof. Forkes: „Mê Ti, des Sozialethikers und seiner Schüler philosophische Werke, Berlin 1922, Kommissionsverlag der Vereinigung wissenschaftlicher Verleger". Aus der richtigen Erkenntnis heraus, daß Prof. Forkes Buch infolge des gewaltigen Umfangs — es umfaßt 638 Seiten — und des für den Sinologen berechneten, unerläßlichen philologisch-kritischen Beiwerks der studentischen Allgemeinheit zumindest schwer zugänglich ist, wenn nicht gar meistens ganz verschlossen bleibt, hat nun Verf. die wichtigsten Gedankengänge Mê Ti's in der Forkeschen Übertragung zusammengestellt. Zu dem Verdienst, so das schwierige Gelände der Allgemeinheit erschlossen zu haben, gesellt sich noch das zweite der Systematisierung der Lehren des Mê Ti nach unserer europäischen Methode, was sich pädagogisch sicherlich als vorteilhaft erweisen wird. Die kurze Einführung enthält das Nötigste über die Persönlichkeit des Mê Ti, sein Werk und seine Bedeutung, sowie über das Schicksal seiner Lehren. Hinter jedem Zitat ist die genaue Stelle im Forkeschen Buche angegeben, so daß jeder sofort zur Quelle hinabsteigen kann.

Duyvendak, Dr. J. J. L.: **The Book of Lord Shang.** A Classic of the Chinese School of Law. Transl. from the Chinese with Introduction and Notes. London: Arthur Probsthain 1928. (XIV, 346 S.) 8° = Probsthain's Oriental Series, Vol. XVII. 24 sh. Bespr. von Erich Hauer, Berlin.

Das Buch 商君書 Shang-kün-shu, auch kurz 商子 Shang-tze genannt, ist eins der beachtenswertesten Erzeugnisse der sog. Philosophenschule der 法家 Fa-kia, der Rechtstheoretiker oder Legisten des 4. und 3. Jahrh. v. Chr. Der überlieferte Text wird zurückgeführt auf 公孫鞅 Kung-sun Yang, auch 衛鞅 Wei Yang, Yang von Wei genannt, weil er aus dem Staate Wei stammte, oder 商鞅 Shang Yang, Yang von Shang, nach der Landschaft in Südwestschensi, mit der er für seine dem Staate Ts'in geleisteten Dienste vom Herrscher dieses Staates belohnt wurde. Mit seinen freien Anschauungen, kühnen Neuerungen und rücksichtslosen Maßnahmen ist er ein Mann ganz großen Formates gewesen und hat durch die Einführung einer auf allgemeiner Wehrpflicht beruhenden strammen Zucht den Staat Ts'in zu der Großmacht gemacht, die später ganz China einigen und den Ersten Kaiser als Himmelssohn auf den Drachenthron setzen sollte. Sein Leben und seine Taten waren uns bisher aus Léon Wiegers Histoire des Croyances religieuses et des Opinions philosophiques en Chine (Leçon 28) und Alfred Forkes Geschichte der alten chinesischen Philosophie (S. 450/61) bekannt, dagegen hatten sich die abendländischen Sinologen um den Text und seine Überlieferung bislang nicht gekümmert. Es ist daher mit Freuden zu begrüßen, daß D. diese Lücke ausgefüllt hat, und zwar, um es gleich vorauszunehmen, in einer ganz vorzüglichen Weise.

In der 159 Seiten umfassenden Einleitung behandelt der Verf. 1. Shang Yang in der Geschichte (Shang Yang und der Aufstieg von Ts'in, das Leben des Shang Yang nach dem Shih-ki und den Chan-kuo-ts'ê, historische Kritik der Lebensbeschreibungen), 2. Shang Yang als Sozialreformer (seine Wirtschaftspolitik, sein System von Belohnungen und Strafen), 3. das Buch Shang-kün-shu und die Schule der Fa-kia (die Gründer der Schule, die Originalideen des Buches, spätere Ideen im Buche, Einfluß der Schule) und 4. den Text des Buches (Geschichte des Textes, Echtheit des Textes). Eine Fülle von Anmerkungen, die stets die chinesischen Zeichen bringen, zeugen von einer erstaunlichen Belesenheit des Verf. in der einschlägigen chinesischen Literatur von der alten bis in die neueste Zeit. Meines Wissens ist hier zum ersten Male der Versuch gemacht worden, einen längeren chinesischen Text mit den Mitteln moderner philologischer Kritik zu prüfen, wobei der Verf. nie versäumt, den Grund und die Belegstelle anzugeben, die ihn zu seiner Überzeugung gebracht haben. Auf die Einleitung folgt die Übersetzung der 26 Abschnitte des Buches, für die wiederum zahlreiche Noten Rechenschaft ablegen. Wer sich einmal mit den Schriften der alten Philosophen,

insbesondere solchen der Fa-kia, befaßt hat, weiß aus Erfahrung, wie unendlich schwer es zuweilen ist, hinter den richtigen Sinn der zuweilen recht verschrobenen Terminologie zu kommen. D. hat die Hindernisse (vermutlich mit Hilfe seines chinesischen Mitarbeiters) zu überwinden verstanden und eine lesbare Übertragung geliefert, die sogar die Billigung der Herren Paul Pelliot und Erwin von Zach finden dürfte.

Ich beglückwünsche den Herrn Verf. zu seiner schönen Arbeit und hoffe, daß er Zeit und Muße finden möge, auch den Han Fei-tze, mit dem er sich schon eingehend beschäftigt hat, und vielleicht sogar den Kuan-tze in derselben vorbildlichen Weise herauszugeben, wofür ihm alle Sinologen Dank wissen würden. Auch dem Verlage Arthur Probsthain in London gebührt unser Dank dafür, daß er in seiner „Probsthain Series" die Veröffentlichung dieses Werkes ermöglicht hat.

Harada, Jiro: The Gardens of Japan, ed. by Geoffrey Holme. London: The Studio Ltd. 1928. (VIII, 180 S. m. zahlr. Abb.) 4°. 7 sh. 6 d; geb. 10 sh. 6 d. Bespr. von Marie Luise Gothein, Heidelberg.

Die englische Kunstzeitschrift „The Studio" erwirbt sich ein dankenswertes Verdienst um Kenntnis und Wissen von der Gartenkunst durch die Publikation ihrer Sonderhefte. Schon vor zwei Jahrzehnten erschienen drei Sonderhefte „The Gardens of England", die südlichen und westlichen Grafschaften 1908, die mittleren und östlichen 1909, die nördlichen 1911. Als weitere Ergänzung dieser historischen Gärten wurde vor kurzem ein Heft „Modern Gardens British and Foreign" herausgebracht, und nun reiht sich daran als „Geschwisterband", wie der Herausgeber sagt, dies neueste Sonderheft „The Gardens of Japan" by Jiro Harada. Naturgemäß liegt bei diesen Veröffentlichungen der Kunstzeitschrift das Schwergewicht auf den Abbildungen. Mehr als zweihundert Photogravüren teils ganz, teils halbseitiger Aufnahmen vermitteln geschickt in fein ausgewählten Bildern eine reiche Anschauung dieser schönsten Gärten des fernen Ostens, unterstützt von neun Textillustrationen aus dem bekannten Lehrbuch der Gartenkunst „Tsukiyama Teizo-Den", das im Anfang des 19. Jahrhunderts geschrieben, theoretisch und praktisch bis heute die umfassende Grundlage für alle japanischen Gartenschöpfungen geblieben ist. Eine besonders schöne Zugabe bilden sechs farbige Wiedergaben von Gartendarstellungen aus der Malerei, die nicht nur die engen Beziehungen der beiden Künste dem Auge vorführen, sondern auch, wenigstens teilweise, Ersatz für die fehlende Farbe der Gartenbilder selbst bieten.

Vielleicht hätte man wünschen können, daß ein etwas übersichtliches Register das Auffinden der Gärten erleichtern möchte, doch ist die Anordnung dem Texte entsprechend zuerst nach historischen, später nach stilkritischen Gesichtspunkten gut durchgeführt.

Der Text, der nach der ganzen Anlage dieser Serienhefte nur eine Einführung zu den Bildern sein soll, hat hier den besonderen Reiz, daß ein Japaner, und zwar, was man dem ganzen Stil sofort anmerkt, ein japanischer Kunstverständiger zu Wort kommt. Jiro Harada steht dem kaiserlichen Hausmuseum in Tokyo vor. Der große Vorteil für den japanischen Darsteller liegt darin, daß er unmittelbar aus seiner Welt das Kunstwerk, hier den Garten, aufbauen kann, während ein Europäer, je länger er sich an diese fremde Welt des fernen Ostens heran arbeitet, mit zwei Schwierigkeiten zu kämpfen hat: je tiefer sein Verständnis wird, um so größer sieht er die Kluft, die unsere Welt von jener trennt, andererseits aber fühlt er die Verantwortung, die Kluft für den europäischen Leser durch Bezugnahme auf seine Anschauung zu überbrücken. Jedem Leser, der der in aller Kürze klaren und vollständigen Darstellung gefolgt ist, wird sich das Eine unwiderleglich aufdrängen, daß in Europa nur in der italienischen Renaissance und im französischen Barock der Garten so rein als Kunstwerk angesehen ist, wie in Japan, wo er sich in gradlieniger Tradition „ohne wesentliche Änderung des allgemeinen Gartenplanes" vom 8. Jahrhundert bis zum heutigen Tage entwickeln dürfte. Doch gleich in der Einleitung steht der für einen Europäer nicht so leicht verständliche Satz: „Sie (die dem japanischen Volke tief eingeborene Sehnsucht nach der Natur) ist so stark, daß der Garten eine Notwendigkeit im Leben, nicht so sehr für das physische als für das geistige und gemütliche geworden ist." Eine jede Seite aber der weiteren Darstellung bringt eine Illustration zu diesem Satze, immer wieder sind es geistige oder gemütliche Leitmotive und Hintergründe auf denen sich sowohl die historische Entwicklung, wie die ästhetische Einzelgestaltung des Gartens aufbaut. Wenn im zwölften und dreizehnten Jahrhundert die für die geistige Entwicklung der japanischen Weltanschauung so wichtige buddhistische Sekte der Zen: „Religion als ein Mittel ästhetische Regeln zu erzwingen, gebrauchte", so tat sie dieses in erster Linie durch Einführung und Beförderung des Teekultes und des eng damit verbundenen Gartens. Und zweifellos ist die Gartenkunst und die mit ihr nahverwandte Malerei unter dieser Führung zu höchster Blüte gelangt. Den großen Gartenkünstlern dieser

Epoche, den Muso Kokuschi, Soami, Ryoanji bezeugt auch heute jeder Japaner tiefe Ehrfurcht; und eine Reihe von Gärten — auch in unserem Bande in schönen Bildern vertreten — die sich auf ihren Namen berufen dürfen, sind Wallfahrtsorte für das ganze Volk. Und diese geistige Grundlage spürt man bis in das letzte Schmuckstück des Gartens. So sind See, Hügel, Insel, Brücke, Stein, Sand, Baum, Wassergefäß, Laterne nicht nur Komponenten des ästhetischen Gartenbildes, sondern sie bedeuten auch noch immer etwas. Und um dieser Bedeutung willen hat jedes Stück des Gartens seine bestimmte Stelle. Zugleich aber zeigen die schematischen Vorlagen der Lehrbücher mit ihrer für alle östliche Kunst so wichtigen Abstufung dreifacher Ausführung ein durchaus klar abgewogenes Bild voll gegensätzlicher Harmonie von Wasser, Hügel, Baum usw. Jeder Europäer wird daran letzte Befriedigung und ästhetische Freude empfinden, der Japaner aber braucht mehr: „gerade die Behandlung des Gartens vom ästhetischen Standpunkte aus, vermittelst (philosophischer) Prinzipien und (religiöser) Doktrinen erklärt beherrscht den Geist (mind) des Volkes." Man sucht hinter den Dingen noch ihrer wesentlichen Bedeutung; wenn man in seinen Garten eine Laterne stellt, auch wenn sie selten oder nie angezündet wird, so bedeutet sie „das Licht, das die Finsternis durchdringt". Oder man gibt sich unendliche Mühe, ein Wassergefäß von außen mit Moos bewachsen zu lassen, und es innen mit ebenso großer Mühe rein zu halten, damit das Wasser in kristallener Klarheit darin funkelt: „ein Gegensatz, der in der Natur so häufig ist, und unser Leben so reich macht", wird dadurch sichtbar gemacht. Solch eine geistige Einstellung führt den Japaner auch zu uns schwer verständlichen Absonderlichkeiten, so kennt er einen Stil „des trockenen Gartens", wo alles nur aus Sand und Steinen besteht — selten wird eine Pflanze zugelassen — und doch „ist er oft so sorgfältig ausgeführt, daß man nicht umhin kann, die Gegenwart des Wassers zu fühlen." Vor allem aber ist ihm der Stein ein lebendiger unvergleichbarer Zug im Antlitz einer Landschaft. Mit oft unglaublich hohen Kosten läßt man Steine aus fernen Landschaften herbei schaffen, um dadurch dem eigenen Garten etwas von dem Geruch und der Atmosphäre der Heimat des Steines zu geben. Harada erzählt, er habe oft die rührende Sorge und zarte Aufmerksamkeit gesehen, die man solchen Felsblöcken, die auf vielspannigen Ochsenwagen wochen- und monatelang bis zum Bestimmungsort geführt wurden, habe angedeihen lassen „um kein Moos oder Flechtenstückchen abzustoßen, kein Zweiglein eines Azaleenbäumchens abzubrechen, das aus einer Spalte wuchs, damit was die Natur ihm in Jahren der Freiheit geschenkt, auch im Garten bewahrt bleiben möchte".

Es braucht in diesem Zusammenhang kaum erwähnt zu werden, daß auch der Gartenstil, wie die ganze japanische Kultur, nicht nur von China eingeführt, sondern auch häufig in Parallellerscheinung und periodisch wiederkehrender Beeinflussung sich entwickelt hat. Harada gibt das auch als selbstverständlich zu; und doch hat Japan das Recht, gerade seinen Garten als eine selbständige Schöpfung zu behaupten, was jeder, der in den Ländern selbst die Gärten hat vergleichen dürfen, voll bestätigen wird.

---

1. **Witte**, Prof. Dr. J.: **Japan zwischen zwei Kulturen.** Leipzig: J. C. Hinrichs 1928. (XII, 505 S.) 8°. RM 19.50; geb. 21.50.
2. **Allen**, G. C.: **Modern Japan and its problems.** London: Allen & Unwin 1928. (226 S.) 8°. 10 sh.

Bespr. von F. E. A. Krause, Göttingen.

1. Im Jahre 1914 veröffentlichte Witte sein Buch „Ostasien und Europa, das Ringen zweier Weltkulturen". Für diese inzwischen vergriffene Darstellung soll die vorliegende Arbeit Ersatz bieten, soweit Japan in Betracht kommt. Bei der modernen Entwicklung, die in den beiden Hauptländern des Fernen Ostens durchaus verschiedenen Verlauf nahm, konnte eine Behandlung Chinas und Japans unter gemeinsamem Gesichtspunkte nicht mehr am Platze sein. Der Umgestaltungsprozeß in Japan zeigt nicht das Bild gewaltsamen Umsturzes wie im revolutionären und republikanischen China, sondern eine Entwicklung zu neuen Formen in geordneten Bahnen. Witte will „das geistige Gegenwartsproblem Japans" behandeln und stellt dazu das religiöse Problem in den Vordergrund, nicht nur, weil es für ihn als Theologen besondere Wichtigkeit beanspruchen muß, sondern „weil es in Japan selbst tatsächlich zentrale Bedeutung hat". Wenn auch gelegentlich am Wesen Japans Kritik geübt wird, ist die Einstellung des Verfassers im ganzen eine entschieden für Japan wohlwollende. Der christliche Theologe sucht unparteiisch den anderen Religionsformen des fremden Landes, vor allem den verschiedenen Erscheinungsarten des japanischen Buddhismus, gerecht zu werden und erblickt im Austausch der Werte beider Weltreligionen den wichtigsten Teil der Verständigungsaufgabe beider Sphären.

Der I. Teil des Buches gibt einen Überblick der politischen und kulturellen Entwick-

lung Japans, wie sie zuerst unter Einwirkung der chinesischen Kultur, sodann unter Einfluß des europäisch-amerikanischen Vorbildes erfolgte. Der erste Abschnitt der älteren Zeit von 200 bis 1542 auf 5 Seiten ist sehr summarisch und nicht frei von Irrtümern. Auch der zweite Abschnitt, der die allmähliche Fühlungnahme mit Europa (1542—1852), die erzwungene Öffnung des Landes (1852—68) und die Folgen dieses Eingreifens von außen für die Staatspolitik, Landesverwaltung, Volkswirtschaft und Geistesbildung in Japan behandelt, ist auf 31 Seiten sehr allgemein gehalten. Im II. und III. Teil wird der Gegensatz des alten und neuen Lebens in Japan, der Kampf der traditionellen und modernen Kulturform und die Bedeutung der wichtigsten Probleme, die sich daraus ergeben mußten, erörtert. So werden besprochen die Wiederherstellung der Kaisermacht, die Reorganisation des Heeres, der Kampf um Verfassung und Wahlrecht, die Veränderung des Familienwesens und der Jugenderziehung, die sozialen Fragen in Landwirtschaft und Industrie, die Frauenbewegung u. a. m. Der IV. Teil ist dann der Religion im heutigen Leben Japans gewidmet, schildert das Wesen der alten Landesreligionen, des Shin-tô nebst seinen neuen Strömungen und des Buddhismus in den allgemeinen Grundzügen des Mahâyâna und den besonderen Eigenarten seiner Schulen, von denen Nichi-ren, Jô-dô und Zen näher betrachtet werden, dann das Christentum in Japan mit einer Würdigung des Verhältnisses von Christentum zu Shin-tô und Buddhismus und gibt zum Schluß eine zusammenhängende Geschichte des Christentums in Japan.

Wie aus dem Gesagten hervorgeht, liegt der Schwerpunkt des Buches in der Schilderung der Religionsverhältnisse, denen mehr als die Hälfte des Umfanges gewidmet ist. Der geschickt gewählte Titel „Japan zwischen zwei Kulturen" wird durch den Inhalt nur teilweise gerechtfertigt. Wertvoll sind manche Einzelheiten über die Sekten des Shin-tô und die Schulen des Buddhismus. Sachliche Irrtümer und sprachliche Ungenauigkeiten fehlen dabei nicht. Besonders störend ist in einem Buche, das doch wissenschaftlichen Anspruch macht, die gänzliche Vernachlässigung langer Vokale, die sowohl im Japanischen wie im Sanskrit ihre wesentliche Bedeutung haben. Auch die dauernde Schreibung „Daimio", „Tokio" (dagegen stets Kyoto) müßte vermieden werden, erst recht „Jisso" (S. 340) statt Ji-zô, „Eissei" (S. 330) oder gar „Eiszei" (S. 277) statt Ei-sai (s. Ju-Tao-Fo, p. 508). Von „Omi-Familien" (S. 272) kann nicht gesprochen werden; omi und muraji sind Amtstitel, die Würde des Ô-omi (Oberministers) wurde in der Familie So-ga erblich (s. meine Geschichte Ostasiens I, 228). Hide-yoshi ist nicht Shô-gun gewesen (S. 275); Amida (= Amitâbha) ist kein Bodhisattva (S. 339); u. dergl. m. Erdspinnen (S. 2) heißt nicht „Tuschi-gomo", sondern tsuchikumo.

2. In den 9 Kapiteln des angezeigten Buches („Nationalcharakter", „Soziale Organisation", „Politisches System", „Erziehungswesen", „Entwicklung der Industrie", „Gegenwärtiger Wirtschaftsaufbau", „Bankwesen und Geldwirtschaft", „Bevölkerungsproblem", „Japan und der Westen") will der Verfasser seine als Lehrer einer staatlichen Schule in Nagoya gesammelten Erfahrungen dazu verwerten, darzutun, wie die Grundzüge der japanischen Zivilisation durch westliche Einflüsse Veränderungen erfahren haben und welche besonderen Probleme hierdurch für das japanische Leben erwachsen sind. Dabei finden die Verhältnisse von Industrie und Handel vorzugsweise Berücksichtigung. Aus den gewandt geschriebenen Aufsätzen wird der Leser manche beachtenswerte Einzelheit entnehmen können.

Batchelor, Dr. John: **An Ainu-English-Japanese Dictionary.** Third Edition. Mit Einführungen durch Marquis Yoshichika Tokugawa und Hokkaido-Generalgouverneur K. Nakajawa. Tokyo: Kyo Bun Kwan, und London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1926. Part I: (II, 138 S.); II: (556 S.); III: (98 S.). 8°. Bespr. von K. Haushofer, München.

Wer versucht, mit Hilfe der Quellensammlungen von Nachod, Wenckstern und Cordier zu der spärlichen fremdsprachlichen und der widerspruchsvollen japanischen Literatur über den ältesten sprachlich noch erfaßbaren, nordischen Rassen-Mischungsanteil des japanischen Inselvolkes aufzusteigen, der begegnet immer wieder der mehr als fünfzigjährigen Lebensarbeit von Dr. John Batchelor. Ihr Gegenstand schwand ihm freilich unter den Händen dahin, wie so vielen anthropogeographischen Forschern im Umkreis des Pazifischen Ozeans. 1923 wurden auf Hokkaido noch 15 461 Einwohner (7430 M., 8031 F.) in 3504 Wohnstätten gezählt; auf Sachalin-Karafuto fanden sich noch 1325 Köpfe (1928) des rasch aussterbenden Paläo-Asiatenrestes neben 333 andern Frühbevölkerungsresten, die selbst in diesem weitmaschigen japanischer Siedelung widerstrebenden Gebiet unter mehr als 150 000 südlichen Zuwanderern langsam eingeschmolzen werden.

Aber nicht in dem Festhalten von Sprache, Lebens- und Frühkulturspuren eines aussterbenden Völkerrestes liegt Batchelors Hauptverdienst — so groß es an sich für einen kleinen Kreis von Suchenden und Wissenden damit schon wäre —, sondern darin, daß er die Japaner in seiner unermüdlichen fünfzigjährigen Arbeit seit 1876 davon überzeugt hat, daß

doch stärkere Wurzeln gerade der ursprünglichsten und bodenständigen Züge ihrer Sprachentwicklung und landschaftlichen Bodenverbundenheit im Vermächtnis der Ainu stecken, als sie bisher Wort haben wollten. Daher die Einführung durch japanische Würdenträger, die Hilfe von Gelehrten, wie Miyabe, Hatta, Nozawa, Matsumura und Kindaichi, die ihrerseits mit den Gegenkräften der chinesischen Kultureinströmungen, wie mit der Theorie vom Vorwiegen der südlichen Rassen im Rassengemisch (60—70% des Blutanteils!) zu ringen hatten.

Aber das Zeugnis bodenverhafteter geographischer und topographischer Bezeichnungen, wie sie die unbestechliche Treue des sammelnden Wörterbuchs herausarbeitet, wirkt überzeugend: iwa — Fels, Riff; nobori, nupuri — Berg; Burg oder Birg; Versteck; Hügel; Brunnen; Wasser; Eis; Heiße Quelle! Bildhaft und tonmalend hat diese Wurzel japanischer Sprachforschung noch Überschüsse abzugeben. Auch im Ahnendienst (kami-jap, kamui-ainu), im Namen des Fuji, in Familien-, Lebens- und Ursprungs-Bezeichnungen verraten sich Ainu-Blut und Ainu-Herkunft, die wir an anderer Stelle (im Einklang mit jap. Forschern) für immerhin 8,5 bis 17 Millionen, 10—20% der heutigen mehr als 85 Millionen des japanischen Reiches in Anspruch nehmen. Aber wahrscheinlich wird diese Zahl nicht ausreichen, und eine spätere Periode von Rückschlägen wird erweisen, daß sie zwischen den zu niedrigen heutigen japanischen Annahmen und einem Einschlag von der Art und Stärke des alpinen Rassenanteils in Mitteleuropa lag.

Weit über den Pflichtkreis eines rein linguistischen Unternehmens hinaus gibt B. anthropogeographische Erkenntnisse, wird er in seiner Bibliographie den spärlichen, aber geistvollen Vorarbeiten gerecht, unter denen die Würdigung der grundlegenden Arbeit von Pfitzmaier-Wien, von Dr. Scheube, Schrenk und Siebold, dann vieler russischer Forscher, der Japaner Koganei und Kindaichi sympathisch berührt. Feine landeskundliche Beobachtungsfähigkeit wird der Einwirkung einer vulkanischen Umwelt, einer typischen artenreichen ostasiatischen und nordpazifischen Mischflora aus den reichen Schätzen des Wörterbuches noch Vieles abgewinnen können. Ebenso findet das Streben japanischer Kreise — unter Selbstbefreiung von allzu begierig aufgenommenem kontinentalen Kulturgut — auf bodenständigen Besitz des Inselbogens zurückzugehen, hier eine fast unerschöpfliche Quelle. Alle diese Möglichkeiten heben Batchelors Werk weit über die Bedeutung der bloßen Festhaltung des Sprachgutes eines aussterbenden kleinen Völkchens hinaus und zeigen seine wohl unvergängliche Wiederauferstehung in einer der großen Mächte des Planeten, als eines aus ihrem Grundgemäuer unlöslichen Grundsteines.

Eckardt, P. Andreas: **Der Ursprung der Koreanischen Schrift.** Tokyo: Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens. Leipzig: Verlag der Asia Major 1928. (20 S.) 8°. = Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, Bd. XXII, Teil C. RM 3.50. Bespr. von F. E. A. Krause, Göttingen.

P. Eckardt, Mitglied der Benediktiner-Mission von St. Ottilien zu Wönsan, Verfasser der Koreanischen Konversations-Grammatik (Gaspey-Otto-Sauer, Heidelberg 1923) hielt am 6. Oktober 1926 in der Deutschen Gesellschaft zu Tokyo einen Vortrag über den Ursprung der koreanischen Schrift, der hier im Abdruck vorliegt. Es wird darin eine Hypothese über die ethnographischen Komponenten des koreanischen Volkstums aufgestellt, die Einwanderung eines dravidischen Stammes aus Indien von Süden her, eines zentralasiatischen Volkes von Osten her, sowie Besiedelung aus Nord- und Südchina annimmt. Nachdem lange die chinesische Schrift die einzige Art der Aufzeichnung gewesen, wurden um das Jahr 690 eine Anzahl chinesischer Zeichen (35) ausgewählt, die als Silbenschrift für die Laute der koreanischen Sprache dienen sollten und mit den chinesischen Lehnwörtern zusammen verwandt wurden. Im ersten Jahrzehnt des XV. Jahrhunderts ging man in Korea zur Verwendung beweglicher Kupfertypen für die chinesische Schrift über. König Se-tjong (= Shih-tsung) gab seinem Volke im Jahre 1446 eine Buchstabenschrift aus 11 Vokalen und 14 Konsonanten. Diese „Un-mun"-Schrift, das einzige Alphabet in Ostasien, wird in ihrer einfachen Form erläutert. Zur Erklärung ihrer Entstehung wird, nach Ablehnung der Ableitung aus dem Devanâgarî, von abgekürzten chinesischen Zeichen (wie bei der japanischen Kana), aus Diagrammen und Notenmerkzeichen, schließlich versucht, die Buchstabenformen in dem Muster der koreanischen Türen und Fenster zu erkennen. Dies erscheint doch keine Lösung.

Australien.

Donne, T. E.: **The Maori past and present.** An account of a highly attractive, intelligent people, their doubtful origin, their customs and ways of living, art, methods of warfare, hunting and other characteristics mental and phisical. London: Seeley, Service & Co. 1927. (287 S., 46 Abb., 1 Kte.) 8°. 21 sh. Bespr. von K. Sapper, Würzburg.

Der Verfasser dieses interessanten Buchs hat während mehr als 50 Jahren fast alle Maoristämme genau kennengelernt und gibt nun seine Eindrücke und Erlebnisse in Verbindung mit der Verarbeitung einer offenbar reichhaltigen Literatur wieder.

In der Einleitung bespricht er die älteste Geschichte des Volks und skizziert kurz seine wichtigsten Beschäftigungen und Anlagen; darauf schildert er in einer Reihe von Kapiteln eingehender die alte, voreuropäische Zeit und ihre materielle, geistige und religiöse Kultur, wobei er ziemlich ausführlich die Steuerorganisation, Krieg und Tanz, Menschenfresserei, Sklaverei, Tattuieren, Kopfhandel und Kunstgewerbe, die Berührung mit den frühesten Missionaren, den nachfolgenden Walfängern und den späteren britischen Kolonisatoren sowie die Vermischung beider Rassen, Halbblut und moderne Maorierziehung behandelt.

Die Lektüre des Buchs macht den Leser mit den wichtigsten Tatsachen des Maorivolks, seiner Geschichte und seiner gegenwärtigen Stellung bekannt, aber eine straffe systematische Darstellung wird nicht angestrebt, vielmehr wird das Wissen in Form zahlreicher kleiner Sonderdarstellungen übermittelt. Leider ist keinerlei Literatur mitgeteilt, die die Möglichkeit größerer Vertiefung in bestimmte Fragen und Probleme gestalten würde. Die Abbildungen sind gut gewählt und lehrreich, auch technisch gut wiedergegeben. Recht gut ist die beigegebene Eisenbahnkarte Neuseelands, in der man aber genauere Angaben über die gegenwärtige geographische Verbreitung der Maoris vermißt.

Afrika.

Taylor, F. W.: Fulani-Hausa Readings in the Native Scripts with Transliterations and Translations. Oxford: Clarendon Press 1929. (259 S.) 8°. 25 sh. Bespr. von A. Klingenheben, Hamburg.

T. setzt mit dem vorliegenden 5. Bande der „Taylor's Fulani-Hausa Series" die Reihe seiner Ful- und Hausa-Lehrbücher fort, die in erster Linie für die englischen Kolonialbeamten bestimmt sind. Geboten werden nach einer Einführung in die Form der arabischen Schrift, wie sie von den Ful und Hausa gehandhabt wird, 14 Briefe, 18 Geschichten, 6 Schilderungen und Berichte historischen, ethnologischen u. dergl. Inhalts und 7 Übersetzungen von Koranteilen, Gebeten und des Vaterunsers. Auf diese Teile, in denen die Texte sowohl in Hausa- wie in Ful-Form geboten sind, folgt ein letzter Teil mit 5 Texten verschiedenen Inhalts, in dem die Eingeborenensprache nur Ful ist. Neben den faksimilierten Originaltexten gibt T. eine Transkription in lateinischer Schrift und die englische Übersetzung. Außer naturgemäß in den Übersetzungen aus dem Koran ist auch sonst arabischer Einfluß nachzuweisen, z. B. in dem sehr bemerkenswerten letzten Text des Buches, dem „Account of the Stars in the Four Seasons". Leider unternimmt T. es nicht, die zahlreichen dort mitgeteilten Sternnamen zu identifizieren oder auch nur ihre korrekte arabische Form wiederherzustellen. Läßt auch das Werk sonst noch einiges zu wünschen — man wüßte z. B. gerne, welche von den beiden Fassungen eines Textes, die fulische oder die hausanische, die ursprüngliche und welche die Übersetzung ist —, so gibt die gebotene Auswahl doch eine schöne Übersicht über die verschiedenen Stilarten und ist bei der Sorgfalt der Reproduktion, Umschrift und Übersetzung durchaus geeignet, mit in einheimischer Schrift geschriebenen Ful- und Hausa-Schriftstücken vertraut zu machen.

Ranger, Sidney B.: Chinsenga Handbook. A Manual of the Nsenga Language, spoken in the Protectorate of Northern Rhodesia. London: The Sheldon Press 1928. (VIII, 337 S.) 8°. 10 sh. 6 d. Bespr. von Maria Klingenheben-v. Tiling, Hamburg.

Die Nsenga-Sprache ist bisher kaum bearbeitet worden[1], und doch wird sie nach dem Verf. von rund siebzigtausend Bantu gesprochen. Ihr Gebiet erstreckt sich vom Südwestufer des Nyasa-Sees nach Westen hin zum Lwangwa-Fluß und reicht im Süden bis über den Zambezi hinaus. Zwar ist die offizielle Sprache dieses Distriktes das Nyandja, aber tatsächlich breitet sich hier nach Aussage des Verfassers das Nsenga immer weiter aus.

Die kurze Lautbeschreibung, die Verf. in der Einleitung gibt, ist leider ungenau und völlig unphonetisch: Der Unterschied zwischen den vom Verfasser mit *ẇ* und *w* bezeichneten Lauten wird nach seinen Angaben nicht klar. Möglicherweise ist mit *ẇ*, das anscheinend meist auf Urbantu *v* zurückgeht, die bilabiale stimmhafte Frikativa (phonetisch *v̲*) gemeint, deren Aussprache hier vielleicht zwischen *b* und *v* schwankt. Neben diesem Laut kommt ein echtes explosives *b* — abgesehen von der Nasalverbindung *mb* und von *b* vor *w* und *y* — anscheinend nur vereinzelt vor. Wenn Verf. sagt, *ny* sei „almost as a single letter" zu sprechen, so gibt auch diese Definition kein klares Bild. Gemeint ist zweifellos der palatale Nasal *ń*.

Die Darstellung der Grammatik zeigt, daß der Verf. selbst eine gründliche praktische Kenntnis der Nsenga-Sprache besitzt und sein Material in langer, gewissenhafter Zusammenarbeit mit den Eingeborenen gesammelt hat. Er gibt zu jedem Abschnitt eine Fülle von Beispielen und in den Übungen Sätze, die aus dem Eingeborenenmilieu gewonnen sind. Die reichhaltigen Formen der Sprache sind vollständig in übersichtlichen Tabellen aufgeführt, z. B. die Demonstrativa S. 35, die Possessiva S. 65, die Relativa S. 101.

Interessante Besonderheiten zeigen die Nominalklassen des Nsenga. In seiner 1. Klasse faßt der Verf. alle die Nomina zusammen, die im Pl. das Präfix *a-* oder *ẇa-* (beides aus Urbantu *va-*, dem Präfix der 2. Klasse nach Meinhof) haben. Die Singulare dieser vom Verf. in sechs Untergruppen eingeteilten Klasse gehören einer Reihe verschiedener Bantuklassen an, die außer Menschen auch in großer Zahl Tiere und Pflanzen, ja sogar Speisen und religiöse Begriffe bezeichnen. Abgesehen von der allgemeinen singula-

1) Vgl. A. C. Madan, Senga Handbook, Oxford 1905.

rischen Bantu-Menschenklasse (Präfix *mu-*, Kl. 1 nach Meinhof) finden sich hier z. B. Nomina actoris, die durch Präfigierung von *chi-* (Bantu *ki-*, Kl. 7) von Verben abgeleitet werden, z. B. *chi-pika*, Pl. *a-chi-pika* „Koch" von *-pika* „kochen". Eine andere dieser Gruppen enthält Namen für Personen, Vögel, Insekten usw., die nach einer bestimmten Tätigkeit oder Eigenschaft benannt sind und im Singular das Klassenpräfix *nya-* haben, z. B. *nya-lu-panga*, Pl. *a-nya-lu-panga* „Ratgeber" von *-panga* „anordnen". Vgl. dazu die mit *nya-* gebildeten Nomina des Nyamwezi. Die für die Bantusprachen charakteristischen Lokativklassen sind vom Verf. ausführlich und anschaulich dargestellt, wenn auch leider über verschiedene Kapitel (1, 10, 11) verstreut.

Manche Versuche des Verf., abweichende Formen zu erklären, sind unzutreffend, z. B. ist in Wörtern der Kl. 1 die mit *mwa* anlauten, das Präfix nicht *mwa-*, sondern nur *mw-* < Bantu *mu-*, das *a* gehört zum Wortstamm.

Das Buch wird vervollständigt durch eine Sammlung von sachlich geordneten Wörtern und Sätzen zur Einführung in die Umgangssprache und einige Eingeborenenerzählungen. Ferner ist ein doppeltes Vokabular Chinsenga-Englisch und Englisch-Chinsenga beigegeben.

Dugmore, A. Radclyffe: **African Jungle Life.** With Illustrations by the Author. London: Macmillan & Co. 1928. (VIII, 246 S.) 4°. 15 sh. Bespr. von F. Mager, Königsberg i. Pr.

Das mit von Dugmore selbst entworfenen Bildern versehene Werk enthält ausgezeichnete Schilderungen aus dem Tierleben und der Landschaft Afrikas, Schilderungen, die von großer Liebe und innigem Verständnis für die dortige Tierwelt samt ihrer landschaftlichen Umgebung zeugen und deshalb auch den an Afrika interessierten deutschen Lesern empfohlen werden können.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Africa. Journal of the International Institute of African Languages and Cultures I 1928:
3 (July) 289—319 H. Baumann, The Division of Work according to Sex in African Hoe Culture (mit 2 Karten). — 320—37 H. Labouret, Le Coton et l'Indigène (Afrique Occidentale Française) (mit 1 Karte). — 338—47 W. C. Willoughby, Some Conclusions concerning the Bantu Conception of the Soul. — 348—57 A. Werner, Native Poetry in East Africa (berücksichtigt besonders die Suaheli-Literatur). — 358—71 A. Lloyd James, Phonetics and African Languages. — 372—80 K. E. Laman, Languages used in the Congo Basin. A linguistic Survey. — 381—86 M. Heydrich, Grundsätzliche Fragen völkerkundlicher Bibliographie (legt die Grundsätze des vom Verf. herausgegebenen „Ethnologischen Anzeigers", Verlag Schweizerbart, Stuttgart, dar). — 387—90 M. Delafosse, La Numération chez les Nègres (posthume Arbeit des französischen Afrikanisten). — *H. A. Junod, The Life of a South African Tribe (E. W. Smith). — *A. and M. Werner, A first Swahili Book und *S. Delius, Grammatik der Suaheli-Sprache (M. Klingenheben-von Tiling). — *D. Westermann, Evefiala or Ewe-English Dictionary (A. Werner). — *Festschrift Meinhof (Paul Thorwirth). — *J. L. Sibley and D. Westermann, Liberia — Old and New (G. A. Gollock). — 399—406 Résumés de quelques Articles. — 407—10 Editorial Notes (Bericht über die Sprachen-Konferenz in Rejaf im anglo-ägyptischen Sudan 9.—14. April 1928).
4 (October) 413—28 W. Eiselen, Preferential Marriage, Correlation of the various Modes among the Bantu Tribes of the Union of South Africa. — 429—45 B. Gutmann, Aufgaben der Gemeinschaftsbildung in Afrika (der Verf., dem wir wertvolle Arbeiten über das Gemeinschaftsleben der Dschagga in Ostafrika verdanken, warnt vor verhängnisvollen Methoden der Zivilisierung Afrikas). — 446—62 E. E. Evans-Pritchard, The Dance (Analyse eines Tanzes der Azande im Anglo-ägyptischen Sudan, besonders im Hinblick auf seine soziologische und religiöse Bedeutung, mit 4 Tafeln). — 463—77 J. Ladreit de Lacharrière, La Renaissance de l'Olivier et la Propriété foncière dans l'Afrique du Nord. — 478—85 C. M. Doke, The Linguistic Situation in South Africa (Erwägungen, welche Sprachen Südafrikas sich als Verkehrs- und Literatursprachen durchsetzen werden). — 486—90 J. W. C. Dougall und J. Itotia, The Voice of Africa, Kikuyu Proverbs. — *C. Meinhof, Die Sprache der Herero, und *C. Meinhof, Die Sprache der Suaheli (K. Roehl). — *A. Sidney, B. Ranger, Chinsenga Handbook (A. Werner). — *M. Heepe, Jaunde-Wörterbuch (W. Czermak). — *R. Gaudefroy-Demombynes, L'Œuvre française en matière d'Enseignement au Maroc (H. Labouret). — *C. K. Meek, The Northern Tribes of Nigeria (H. J. Melzian). — *F. Bryk, Neger-Eros (P. Germann). — *Ch. de La Roncière, La Découverte de l'Afrique au Moyen-âge (H. Labouret). — *A. Gruvel, La Pêche dans la Préhistoire, dans l'Antiquité et chez les Peuples primitifs (H. Labouret). — *Mohammed El Fasi und E. Dermenghem, Nouveaux Contes Fasi (H. Labouret). — *G. A. Gollock, Lives of Eminent Africans, und *G. A. Gollock, Sons of Africa (D. Westermann). — *P. G. Höltker, Zeit und Zahl in Nordwestafrika (P. Germann). — *Ziemann, Gesundheits-Ratgeber für wärmere Zonen (C. C. Barnard). — *R. L. Buell, The Native Problem in Africa (D. Westermann). — 507—18 Résumés de quelques Articles.

A. Klingenheben.

Al-Machriq 25 1927:
41—51. 97—107. 170—7. 266—76. 335—46. 445—53. 517—26. 598—608. 650—9. 754—63. 847—55. 910—8 L. Cheikho, Die nachislamischen christlich-arabischen Dichter. IV. Die Dichter der letzten Jahrhunderte vom 14. bis zum 19. (Ausführlicher mit reichlichen Proben behandelt werden: 1. Sulaimān al-Ġazzī; 13. Germanus Farḥāt; 14. Niqūlā aṣ-Ṣā'iġ, mit Proben aus seinen *rasā'il*, die aus Wortspielen mit wissenschaftlichen Termini und Eigennamen aufgebaut sind; 15. Ibrāhīm al-Ḥakīm; 16. Anton Baiṭār al-Ḥalabī. Ein Teil der mitgeteilten Proben verwendet neuere Gedichtformen und die Vulgärsprache.) (Forts. f.). — 58—66. 113—23. 193—206. 303—6. 381—8. 423—32. 536—43. 704—8. 776—86. 859—65. 941—9 Ders., Die arabische Literatur im ersten Viertel des 20. Jhts. (Forts.: III 2. christliche Autoren, die zwischen 1918 und 1926 gestorben sind; 3. die in dem gleichen Zeitraum gestorbenen Orientalisten. IV. Die arabische Literatur in der Gegenwart, Überblick in geographischer Anordnung; — die einzelnen Schriftsteller: 2. der christliche Klerus, nach Konfessionen und Orden, darunter S. 540f. über den Verf. selbst;

3. [innerhalb der Kapitel alphabetisch geordnet] die sonstigen christlichen Schriftsteller, und zwar 1) Dichter, 2) Journalisten; 4. die muslimischen Schriftsteller, 1) die Dichter.) (Forts. f.) — 81—96 E. Bèchara, Die Bewässerung im vorderen Orient; Einrichtung von Bewässerungsanlagen in Syrien und dem Libanon (Übersetzung eines in der Jesuitenuniversität französisch gehaltenen Vortrages; der Verf. befürwortet für Syrien und den Libanon systematische Bewässerung nach irakischem, ägyptischem und indischem Muster.) — 108—12 Der erste aus Syrien stammende Professor an einer französischen Rechtsschule (Choukri Cordahi, geb. 1890, seit 1924 beauftragt mit einem cours de législation comparée an der Rechtsschule in Beirut, seit 1926 Mitglied der gesetzgebenden Körperschaft des Libanon). — 123—35. 178—85 P. Sarah, Das Kloster *Saijidat al-ma'ūnāt* (oder *al-banāt*), Sitz des Generals der maronitischen Mönche des Libanon (oberhalb Ǧebēl; geschichtlicher Überblick, Erhebung zum Sitz des Generals, das Priesterseminar daselbst). — 207—10 *Anīs Zakarījā an-Naṣūlī, *Addaula al-Umawīja fī š-Šām* (H. Lammens). — 277—86. 347—54 Drei Schriften von J. S. Assemani hrsg. von A. Chibli (Sendschreiben betreffend die Reform der maronitischen Kirche im Anschluß an das Konzil von 1736, an dem A. in päpstlichem Auftrag teilgenommen hatte). — 286—9 *La question syrienne, Beyrouth 1927 (H. Lammens). — 289—95 L. Cheikho, Der Libanon als Sommeraufenthalt. — 295—303 R. Mouterde, Die wirtschaftlichen Verhältnisse im römischen Syrien (anläßlich des Buches von M. Rostovtzeff). — 321—30 L. Cheikho, Die Marienbruderschaften im Orient. — 354—7 *Zaǧal*-Gedicht über das wundertätige Marienbild in Ṣēdnājā von Jūḥannā ʿĪsā ʿUwaisāt (in teilweise vulgärer Sprache, aus einer Hs. des 17. Jahrh.) hrsg. v. L. Cheikho. — 371—5 G. Yanni, Das literarische Leben in Tripoli (Syrien). — 414—23. 616—22. 692—703. 745—53. 855—8. 919—25 A. Chibli, Eine Reise im Kesrawān-Distrikt des Libanon (Sommer 1926; mit Handschriftenverzeichnissen mehrerer Kloster- und Schulbibliotheken in Ǧūsṭā und ʿAšqūt) (Forts. f.). — 432—45 Drei Breves Benedikt's 14. betr. das libanesische Konzil hrsg. von L. Cheikho (aus dem Jahr 1742; bisher nur im lateinischen Text veröffentlicht). — 454—9. 502—17. 569—85 J. S. Assemani, Tagebuch seiner Reise als apostolischer Delegierter zum libanesischen Kongreß 1736, hrsg. von L. Boleibel. — 481—95 M. ʿAouad, Die drei (1926 selig gesprochenen) maronitischen Märtyrer von Damaskus (drei Brüder Masābikī, bei der Revolte 1860 getötet). — 526—36 T. Salhab, Die Sanatorien im Libanon (für Tuberkulöse; bis jetzt zwei). — 543—50. 622—5. 672—86 F. E. Boustany, Die zeitgenössische arabische Dichtung (geschichtlicher Überblick von 1798 an; die Gedichtgattungen; kritischer Vergleich mit der Vergangenheit). — 586—97 F. Taoutel, Ḥammānā (östlich Beirut in der Nähe der Bahn nach Damaskus) als Sommeraufenthalt (mit Überblick über die Geschichte des Orts). — 686—92 L. Cheikho, Die erste Geschichte von Beirut und dem Libanon (von Ṣāliḥ ibn Jaḥjā; Würdigung des Inhalts). — 721—31 Ders., Das gegenwärtige Kairo (Reiseeindrücke). — 738—45 ʿAbdalmalik ibn Ṣāliḥ (Abbaside, Statthalter verschiedener Provinzen unter Hārūn und al-Amīn, gest. 196 d. H.), *Waṣīja* an seinen Sohn, hrsg. von L. Cheikho. — 772—6 Joseph Galbouni, Das *ʿīd aṣ-ṣalīb* im Libanon (Gedicht). — 801—10 Maximus Maẓlūm, *Baǧān inšiqāq al-kanīsa aš-šarqīja ʿan al-kanīsa ar-rūmānīja*, hrsg. von L. Cheikho. — 810—20 ʿAun Kāmil Nugaim, Notizen über Zeitereignisse 1633—1696, hrsg. von A. Chibli. — 830—41. 900—9 F. E. Boustany, Al-Mutanabbi'. — 841—6 Das angebliche Fort Napoleon's auf dem Muqaṭṭam (zustimmender Bericht über M. ʿAbdalgawād al-Aṣmaʿī, *Qaḍ'at Muḥammad ʿAlī lā qaḍ'at Nābūlijūn* 1924). — 925—41 L. Cheikho, Das Werk des Machriq während eines Vierteljahrhunderts. G. B.

Annales d'Oculistique 165 1928:

247—51 M. Meyerhof, Au sujet des hydatides palpébrales des anciens (ὑδατίς der Alten, *širnāq* der Araber ist keine selbständige Krankheit, sondern Oedem des Oberlids infolge von Trachom, Hornhautentzündung u. ä.). G. B.

Archiv für Geschichte der Medizin 20 1928:

233—71 Reinhold F. G. Müller, Zur altindischen Geburtshilfe. (Gebärhütten, Schwangerschaftsdauer, Begleitumstände der Niederkunft, ärztliche Anschauungen und Technik nach den Quellen). R. F. G. M.

4 390—6 M. Meyerhof, Nachträge zur Geschichte des Begriffes Pannus (nach den einschlägigen Abschnitten bei ar-Rāzī, *Al-Ḥāwī* und *Al-Fāḫir fī ṭ-ṭibb*, sowie ʿAlī ibn Rabban aṭ-Ṭabarī, *Firdaus al-ḥikma*; die neuen Quellen bestätigen, daß das Krankheitsbild des Pannus aus der griechischen Medizin stammt, und daß die Krankheit dort κιρσοφθαλμία geheißen hat). G. B.

Archives de Philosophie V 1928:

3 Bibliographie critique: 174—91 M. Bouyges, Autour de la philosophie arabe (Besprechung von 1. G. Théry, Autour du Décret de 1210: I. David de Dinant. Étudé sur son panthéisme matérialiste. II. Alexandre d'Aphrodise. Aperçu sur l'influence de sa noétique, Kain 1925/26; 2. Avicennae Metaphysices Compendium (An-Nadjāt) ex arabo latinum reddidit .... Nematallah Carame, Roma 1926; 3. Nallino, Filosofia „orientale" od „illuminativa" d'Avicenna, aus RStO. X, 4, Roma 1925. Der erste Band von Théry berührt die Einflüsse der arabischen Philosophie auf das Abendland kaum mittelbar; im zweiten gibt er z. T. unedierte lateinische Übersetzungen von Abhandlungen des Alexander von Aphrodisias, freilich in einer, wie Bouyges deutlich zeigt, nicht befriedigenden Weise. — Zu 2 anerkennt B. die Schwierigkeiten der Aufgabe von Mgr. Carame und erläutert an einer Reihe von Fällen prinzipielle Bedenken gegen seine Methode: er benützte wohl den *Schifā'* des Ibn Sīnā, aber nur in der lateinischen Version; „quel arabisant retrouvera à coup sûr les mots qui se cachent sous „congruentia" et „aequilateralitas"? Or, ce sont eux, qui sont définis, et non pas leurs remplaçants latins. — Zu 3 stimmt B. Nallino darin zu, daß man bei Avicenna nicht von einer philosophie illuminative, sondern einer philosophie orientale zu sprechen habe (*maschriqīja* statt *muschriqīja*). Berichtigungsvorschläge im Einzelnen). — 301 *Al-Gazel, Tahâfot al-Falâsifat, texte arabe établi .... par M. Bouyges, Beyrouth 1927. — 301 *S. Munk, Mélanges de philosophie juive et arabe. Nouv. éd. Paris 1927 (Bl. Romeyer). R. H.

Archiv f. Schreib- u. Buchwesen I 1927:

1 A. Schramm, Arabische Kurzschrift. — F. Wichner, Das Buch der Chinesen. — H. Praesent, Die Bedeutung Barodas f. d. vorderindische Bibliothekswesen. — *A. Mentz, Antike Stenographie (Dewischeit).

3 G. Roeder, Schriftwesen u. Schriftdenkmäler im ägyptischen Pelizaeus-Museum zu Hildesheim. — Kurze Einführung in die Schrift der Toba-Batak.

4 F. Wichner, Über den chinesischen Kalender.

II 1928:

2 F. Bork, Schriftprobleme aus Elam.

3/4 F. Bork, Die Stoßlautreihen des lükischen Alphabets. — R. Stübe, Die Schicksale der chinesischen Bibliotheken. — *H. Jensen, Geschichte der Schrift (R. Stübe). F. Bork.

Bantu Studies III 1927/8:

1 A. Werner, Specimens of East African Bantu Dialects (ganz kurze Textproben aus 6 Dialekten: Kuria, Koma, Jita, Ngurnimi, Sukuma, Zanake, im Norden des ehem. Deutsch-Ostafrika). C. M. Doke, A study in Lamba Phonetics (N. Rhodesia). — I. Henderson Soga, Aba-Mbo Genealogical Tables (wohnen heute in Natal. „Zwischen 1575 und 1620 wohnten die Aba-Mbo für einige Generationen zwischen Sabi und Limpopo an der Küste"). — H. Ph. Junod, Some Notes on Tšopi Origins (in Südafrika unter den Zulu, Sotho und Thonga. Historische Traditionen). J. M. Watt, Suto (Basuto), Medicines (Namen von medizinisch verwendeten Pflanzen: botanisch, Englisch, Afrikaans, Suto und andere Eingeborenenspr. mit Beschreibung der Zubereitung und Verwendung).

2 D. F. Bleek, Bushmen of Central Angola. (Ethnographische Beschreibung. Durchschnittsgröße der Männer 159,3, der Frauen 148,8 cm. Sprachlich mit den Buschmännern anderer Gebiete eng verwandt. Fortschreitende Assimilation an die umwohnenden Bantu). C. M. Doke, An outline of Ila Phonetics (N. Rhodesien. In Anhängen werden behandelt die Nachbarsprachen Twa, Lundwe, Tonga). I. M. Watt, Suto (Basuto), Medicines (s. Nr. 1). F. Brownlee, The circumcision ceremony in Fingoland. S. S. Dornan, Rainmaking in South Africa.

D. Westermann.

Bulletin of the American Schools of Oriental Research.

31 (Oktober 1928) W. F. Albright, The second Campaign at Tell Beit Mirsim (Kiriath-Sepher) (6 übereinanderliegende Schichten, die älteste vor 1800 v. Chr. Die späteren reich an kultur- und religionsgeschichtlich wichtigen Kleinfunden: Hyksos-Skarabäen; Idolen, wie Schlangengottheit, Astarte; Krughenkeln mit „althebräischen" Inschriften. Der Fortsetzung und dem Abschluß der Grabung wie dem genauen wissenschaftlichen Bericht wird man mit Spannung entgegensehen müssen.) — George A. Barton, The Ward Library (diese wertvolle Fachbibliothek soll nach Bagdad in das amerikanische Institut überführt werden.) — Brief report by Dr. Speiser (die Arbeiten bei Teppe Gawra und Nusi werden weitergeführt.) — Elihu Grant, Progress at Beth Shemesh (wichtiges Material aus der Zeit von 2000—600 v. Chr. ist gefunden, genauere Angaben sind nicht gemacht.) — The „two-brothers" Fellowship at Yale (Beteiligung an den Grabungen von Gerasa und Doura-Europos am Euphrat.) — John Randolph, Desert routes between Baghdad and the Mediterranean (Beschreibung der Autostraßen, die heute von Bagdad durch die Wüste zum Mittelmeer führen [Karte].) — Ankündigung von Publikationen.

Max Löhr.

China-Journal. Vol. 8, Jan./Juni 1928:

1 3—6 R. P. Hommel, Notes on Chinese sword furniture (3 Tf.) — 19—20 J. C. F[erguson], Early jade. — 22—7 R. Farquharson, The Yalu river to Linkiang (3 Taf.).

2 61—7 Chiu Bien-ming, Bridging the gulf between speech and writing: a phonotonic system for alphabetizing Chinese. — 67—76 L. C. Abington, Chinese versus western chiromancy. (Forts.) — 82 J. C. F[erguson], The Kozlov expedition. (2 Taf.) — *H. M. Vinacke, Problems of industrial development in China (A. de C. Sowerby).

3 113—5 A. de C. Sowerby, Shanghai's position in the world. — 118—21 K. C. Wong, Ancient jades (Forts.; 3 Taf.). — 122—9 Chiu Bien-ming, Bridging... (Forts.). — 135—6 J. C. Ferguson, Extinct Chinese civilizations. — 138—40 J. A. Jackson, Beautiful Formosa. (6 Taf.)

4 171—5 C. Walter Young, The Isles of the blest. An historical myth. — 176—7 Hertz C. K. Ke, Some fragments of Pai Chu-i's poetry concerning woman.

5 Special silk number.

6 287—8 A. de C. Sowerby, The Royal Asiatic Society: an appeal. — 289—94 Clarence Burtion Day, Shanghai invites the God of wealth (2 Taf.). — 294—97 C. A. Montalto de Jesus, George Chinnery (1774—1852, Maler in Indien und Südchina; 1 Taf.). — 299—300 Sui and ancient Chinese swords (3 Taf.). — 300—1 J. C. Ferguson, Science and art (über chin. Tierdarstellung). — 303—12 A. M. Tracey Woodward, Notes on a journey across Persia (4 Taf.).

W. P.

Deutsche Vierteljahrsschrift f. d. Literaturwissenschaft u. Geistesgeschichte 6 1927/28:

4 640—670 W. Wüst, Einige Grundbegriffe der indischen Geistesgeschichte. W. P.

Ethnologica 3 1927:

Nach den Störungen durch die Kriegs- und Inflationsjahre liegt jetzt wieder ein Band der Ethnologica aus der Kölner Schule vor. Ein eigenartiger Unstern scheint über den Direktoren des Kölner Museums zu walten. Nach Foy hat jetzt Graebner das Geschick vorzeitiger schwerer Erkrankung aus der Museumstätigkeit herausgerissen. Doch ist der vorliegende Band noch durch Graebner redigiert und von ihm durch mehrere Beiträge ausgestattet worden.

Einem Nachruf auf Foy folgt ein solcher auf Bastian, dessen 100. Geburtstag am 26. Juni 1926 gefeiert wurde. Graebner, der aus eigenen Erinnerungen und Erlebnissen mit Bastian schöpft, trägt der überragenden Persönlichkeit des Gefeierten in würdiger Weise Rechnung. Zustimmen kann man seinem Bedauern, daß bei der Neueinrichtung des Berliner Museums dem Gedanken einer kulturgeschichtlichen Darstellung, sei es im Bastian'schen oder in sonst einem anderen Sinne keine Rechnung getragen wurde (S. XII).

Der ethnologische Inhalt des Bandes besteht in Arbeiten Graebners und seiner Schüler am Rautenstrauch-Joest-Museum. Wir finden von Graebner eine Abhandlung über Kopfbänke und eine über Buschmesser; von Leser über rheinische Pflüge und über landwirtschaftliche Sommerschlitten. Emil Meynen untersucht die Verbreitung des Holzmörsers in allen Erdteilen. Am umfangreichsten ist die Arbeit von Lips über Fallensysteme der Naturvölker. Am Schluß sind kleinere museale Mitteilungen angefügt.

Graebners Stärke ist seit je her das Erfassen der gegenständlichen Formen und die Untersuchung über deren Verbreitung auf Grund eifriger Lektüre gewesen. So ist es auch bei den vorliegenden Arbeiten. Wir hören z. B. die Hypothese, daß die Kopfbänke möglicherweise mit irgendwelchen Zeremonien bei

den Jünglingsweihen zusammenhängen, sei es, daß es sich dabei um die absichtliche Herbeiführung von Unbequemlichkeiten, oder, was wahrscheinlicher, um die Vermeidung einer Berührung mit dem Boden oder sonst ähnlicher Gedanken gehandelt haben mag. Vielleicht wäre es angezeigt, überhaupt der Bedeutung, die dem Kopf sowohl bei Lebenden wie bei Toten in diesen Kulturbereichen zugeschrieben wird, nachzugehen. — Leider versagt Graebners Begabung in der Regel auf psychologischem Gebiet, während er auf soziologischem sehr unsicher ist. Statt in eine Aufhellung der konkreten Wirklichkeit der lebendigen Vorgänge einzudringen, flüchtete er hinter die Dogmatik seiner nun seit mehr als 25 Jahren festgelegten Kulturkreise. So wichtig die Untersuchung der Verbreitung der materiellen Objekte und die Frage der Originalität oder Übertragung irgend einer Vorrichtung oder Fertigkeit ist, so wenig können mit einem bloß mechanistischen Verfahren die Probleme der Kulturgestaltung gelöst werden. Durch sein Verfahren wird nur eine einseitige, wenn auch vorläufige Ordnungsarbeit geleistet, die gewiß nicht gering eingeschätzt werden soll. Bei diesen Arbeiten muß der Leser seine Ansprüche nach verschiedenen Richtungen hin einschränken. Auch die Fragen der primitiven Technik, ihrer Veränderungen und Ausgestaltung, an die z. B. Nordenskiöld und seine Schule in vorbildlicher Weise herantrat, finden dabei kaum Berücksichtigung. Es wird stets nur eine Arbeit an Fossilien geboten, während das flutende Leben in seiner sozialen und psychologischen Bedingtheit vor der Türe bleibt. Man denkt oft an Bastians Ruf, von den Naturvölkern zu retten, was zu retten ist. Leider hat das Geschlecht des ausklingenden 19. Jhts. und der Jahrhundertwende diese Mahnung nur nach der materiellen Seite hin in mechanistischer Weise verstanden. Die alten Einrichtungen, die Sagen, die Denkweise, die Literatur, kurz das ganze Geistige geht heute mit noch viel größerer Geschwindigkeit unter. Die ausgesandten Expeditionen hatten stets in erster Linie die Museen vor allem mit Kunstgegenständen und Kuriositäten zu füllen.

In der kleinen Arbeit über das Buschmesser vertritt Graebner die Auffassung, daß dieses indogermanischen Ursprungs sei und einerseits nach der malayo-polynesischen Seite hin, andererseits zu den afrikanischen Hirtenvölkern seine Verbreitung gefunden habe.

Leser gibt eine beschreibende Übersicht über verschiedene Spielarten der rheinischen Pflüge und ihre Geschichte. In der Arbeit über Sommerschlitten fördert er weitere Beweisstücke für die bisherige Auffassung von dem hohen Alter dieser Schlitten heran.

In der schönen größeren und selbständigen Arbeit von Meynen wird die Auffassung von Blümner und Meringer bekämpft, daß der Getreidemörser ein „kosmopolitisches Kulturelement" sei. Er fehlt in Australien, im südlichen Argentinien und Chile, wie im südamerikanischen Andengebiet. Die mittel- und südamerikanische „Hochkultur" kennt nur Malsteine. Das gleiche gilt von den Pueblo in Nordamerika, während die übrigen bodenbauenden Stämme des Südostens allgemein den Getreidemörser aufweisen. In Afrika sind im Waldraume der „westafrikanischen" Kulturgruppe nur vereinzelte Vorkommnisse des Getreidemörsers belegt. Für Asien erlauben die wenigen Belegstücke noch nicht ein negatives Bild zu geben. Ohne auf die Einzelheiten weiter eingehen zu können, sei nur darauf hingewiesen, daß die Verbreitung sich auch nicht mit bestimmten klimatischen Strichen deckt. Doch mag die Ausbreitung einer Getreidefrucht auch zu einer weiteren Ausdehnung des Mörsergebrauches in einzelnen Fällen geführt haben. Meynen kommt zu dem Ergebnis, daß Südostasien als Hauptausbildungsgebiet der Holzmörser zu betrachten sei, weil dort alle Mörserformen vertreten sind. Ob dieser Schluß richtig ist, mag dahingestellt bleiben. Jedenfalls deutet die afrikanische Verbreitung des Mörsers und seine Zugehörigkeit, wie Verf. meint, zu dem Kulturbesitz der afrikanischen Hirtenvölker, deren asiatische Herkunft nicht bezweifelt wird.

Am wichtigsten ist die Arbeit von Lips über die Fallensysteme der Naturvölker, denn sie hängt mit der Technik des Fangs, dieser primären Quelle des Nahrungserwerbes, aufs engste zusammen. In seiner Einteilung ging Lips ganz richtig von mechanischen Prinzipien aus. Als Hauptkriterium der „Falle" betrachtet er einen selbsttätigen Mechanismus, der ohne Zutun des Menschen den Schluß der Falle herbeiführt. Seine Darstellung beginnt mit der fallenähnlichen Fangmethoden und geht dann zur Schwerkraftsfalle im weiteren Sinne über, zur Fallgrube, in die das Beuteobjekt durch sein eigenes Gewicht stürzt. Als Schwerkraftfallen „im engeren Sinne" bezeichnet er die Mechanismen, die durch die Schwerkraft ausgelöst werden, wie Schlagfallen, Klapp- und Kastenfallen, Klemmfallen. Die Schlingenfallen werden wieder nach einfachen Schlingen, solchen mit Schwerkraftprinzip, netz- und reusenartigen Fallen unterschieden. Besonders wichtig sind die Schwippgalgenfallen, unter denen vor allem solche mit Zugprinzip sich von denen mit Druckprinzip und mit Bogenprinzip unterscheiden, und hier wieder die einzelnen je nach der Auslösungskonstruktion. Den Abschluß bilden die Torsionsfallen und die Gewehrfallen. In einem Anhang werden die paläolithischen Fallenzeichnungen des franco-cantabrischen Kreises einer Untersuchung unterzogen, deren Ergebnis ist, daß nach Ansicht des Verf. die paläolithischen Jäger, ebenso wie die Naturvölker, außer fallenähnlichen Fangmethoden bereits mehrere Fallensysteme verschiedener Kraftprinzipien verwendet haben. Lips folgt insbesondere der Deutung von Vinacci (L'Anthropologie 36, 1926, S. 41ff.), der zuerst die sog. „tectiformen" Einzeichnungen auf Tieren, namentlich auf Bison und Mammut in der Höhle Font-de-Gaume und anderwärts, als Fallen interpretierte. In der Tat hat diese Deutung allein Sinn, namentlich, wenn man daneben die zweifellos magischen Pfeileinzeichnungen auf den Jagdtieren in Rücksicht zieht. Es handelt sich hier also wohl um einen „Fallenzauber", nicht um Hütten. Auch die sog. „Leitern" wird man richtiger als Netze oder Fallen anzusehen haben. Verf. macht die Anwendung von Wildzaun mit selbsttätiger Schlinge wahrscheinlich.

Die Jagd mit Netzen, Schwerkraftfallen und Schlingen wird als Merkmal aller Primitivkulturen bezeichnet. Besonders wirft Verf. die Frage auf, ob der Schwippgalgen als autochthoner Bestandteil der Pygmäenkultur zu betrachten sei oder nicht. Er kommt zu dem Ergebnis, daß dies nicht der Fall sein könne, sondern daß es sich hier um Entlehnung handeln dürfte, wie es auch Referenten wahrscheinlich dünkt. Daran knüpft sich natürlich die Frage um die Entstehung des Bogens, die nach der Ansicht von P. W. Schmidt den Pygmäenkulturen als selbständige Erfindung zugeschrieben wird. Es wird vom Verf., wie das auch schon früher vom Ref. geschehen ist, mit Recht darauf hingewiesen, daß der Bogen nur aus der Schwippgalgenfalle mit Zugprinzip entstanden sein kann, keineswegs umgekehrt. Man wird Verf. auch vollkommen beipflichten können, wenn er sagt: „der Bogen wird, aller Wahrschein-

lichkeit nach, zunächst eine Falle für kleineres Wild gewesen sein und muß zwei Funktionen gehabt haben, einmal als Falle, Tiere zu fangen, zum anderen wird der Mensch die Schnellkraft der Sehne benutzt haben, um kleine Pfeile zu schleudern. Zweifellos wird sich erst später eine Verwendung als Kriegswaffe ergeben haben." Jedenfalls lehnt Lips die Auffassung ab, daß der Bogen ein wesentliches Kulturmerkmal der Pygmäenvölker sei. Viele Vermutungen erhalten durch Verf. einen verhältnismäßig sicheren Unterbau. Die Entstehung des Musikbogens wird ebenfalls von der Schwippgalgenfalle hergeleitet. — Die Torsionsfallen schreibt Verf. erst den Hochkulturen zu. (Zu Beginn der Untersuchung findet man den Druckfehler Wiesmar statt Wismar.)

Von den kleineren Mitteilungen ist besonders die über Bodenbaugeräte, hauptsächlich Grabstöcke mit Stelztritt von Leser bemerkenswert, und zwar besonders deshalb, weil sie als Varianten von Vorformen zu betrachten sind, von denen andere zum Pflug hinführten. Die untersuchten Vervollkommnungen des Grabstocks weisen nicht nach dieser Richtung, sie stellen keine Hacke dar, wie sie Voraussetzung für den Pflug wäre.

Graebner weist in einer Notiz auf die Ähnlichkeit des südamerikanischen Kola-Kauens mit dem von Betelnuß im indo-ozeanischen Gebiet hin. Jedoch wird man da noch manche Verschiedenheiten in Rechnung zu stellen haben. Ich erinnere nur an die Unterscheidung von Rivers zwischen Betel- und Kava-Volk in der Südsee.

R. Thurnwald.

Europe 1927:

59 289—302 Mohammed el Fasi et E. Dermenghem, La Qacida du Harraz, poème marocain de Fès („le harraz est celui qui empêche l'amoureux d' arriver à sa belle"; Übersetzung mit Anmerkungen und kurzer Einleitung über die marokkanische Dichtung in der Volkssprache). G. B.

Hamburger Fremdenblatt vom 27. 10. 28, Morgenausgabe:

A. Schaade, Ein Vorkämpfer der arabischen Moderne in Ägypten (Maḥmūd Taimūr; Vortrag gehalten auf dem Internation. Orientalisten-Kongreß in Oxford). G. B.

Zur Besprechung eingelaufen.

276 Arangio-Ruiz, V.: Lineamenti del Sistema contrattuale nel diritto dei Papiri.
277 [Archaeology:] How to observe in Archaeology. Suggestions for Travellers in the Near and Middle East. Sec. Ed.
278 Barton, G. A.: The Religion of Israel.
279 Cleather, L. A., and B. Crump: The Voice of the Silence, being Chosen Fragments from the „Book of the Golden Precepts".
280 Coomaraswamy, A. K.: Les Miniatures Orientales de la Collection Goloubew au Museum of Fine Arts de Boston.
281 Davidson, I.: Thesaurus of Mediaeval Hebrew Poetry, Vol. II.
282 Dubnow, S.: Weltgeschichte des jüdischen Volkes, Bd. IX.
283 Dünner, J. H.: Adnotationes Criticae ad Mosis Maimonidis Codicem Mischne Thora.
284 Evans, A.: The Shaft Graves and bee-hive Tombs of Mycenae and their Interrelation.
285 Gardner: Recueil de marques de fabriques de porcelaine Russes.
286 Glaue, P.: Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Gießener Universitätsbibliothek II.: Ein Bruchstück des Origenes über Genesis 1, 28.
287 Grousset, R.: Histoire de l'Extrême-Orient.
288 Hodous, L.: Folkways in China.
289 Koukhnoff, A.: Porcelaine de Chine.
290 Kowalski, T.: Karaimische Texte im Dialekt von Troki.
291 Kuhr, E.: Die Ausdrucksmittel der konjunktionslosen Hypotaxe in der ältesten hebräischen Prosa.
292 Lederer, E., u. E. Lederer-Seidler: Japan-Europa. Wandlungen im Fernen Osten.
293 Macler, F.: L'Enluminure arménienne profane.
294 Müller, V.: Frühe Plastik in Griechenland und Vorderasien.
295 Mžik, H. v.: Beiträge zur historischen Geographie, Kulturgeographie, Ethnographie und Karthographie, vornehmlich des Orients.
296 Nachod, O.: Geschichte von Japan. II. Bd., 1. Hälfte: Die Übernahme der chinesischen Kultur (645 bis ca. 850).
297 Pettazzoni, R.: La Confessione dei Peccati. Parte Prima. Primitivi, America antica, Giappone, Cina, Brahmanesimo, Gianismo, Buddhismo.
298 Rahder, J.: Glossary of the Sanskrit, Tibetan, Mongolian and Chinese Versions of the Daśabhūmika-Sūtra.
299 Reitzenstein, R.: Die Vorgeschichte der christlichen Taufe.
300 Renou, L.: Les Maitres de la Philologie védique.
301 Rhys Davids: Stories of the Buddha, being Selections from the Jātaka.
302 Sakisian, A. B.: La Miniature Persane de XIIe au XVIIe Siècle.
303 Sarkār, S. C.: Some Aspects of the earliest Social History of India. (Pre-Buddhistic Ages).
304 [Schmid:] Genethliakon. Wilhelm Schmid zum 70. Geburtstag dargebracht.
305 Sen, Dineschandra Rai Bahadur: Eastern Bengal Ballads Mymensing. Vol. I—III.
306 Sen, Surendranath: Military System of the Marathas.
307 Sinha, P. Ch.: Sir Asutosh Mookerjee. A Study.
308 Sirén, O.: Histoire des Arts anciens de la Chine. I.: La Période préhistorique, l'Époque Tcheou, l'Époque Tch'ou et Ts'in.
309 Soyter, G.: Byzantinische Geschichtsschreiber und Chronisten.
310 Springer, A.: Handbuch der Kunstgeschichte. Bd. VI: Die außereuropäische Kunst. Ostasiatische Kunst, Indische Kunst, Islamische Kunst, Afrikanische Kunst, Indianische Kunst Amerikas, Malaiisch-Pazifische Kunst.
311 Stephan, S. H.: The Smell of Lebanon. Twenty-four Syrian Folk-Songs collected.
312 Wackernagel, J.: Altindische Grammatik III. Deklination der Nomina, Zahlwörter, Pronomina. Von A. Debrunner u. J. Wackernagel. 1. Teil.
313 Weil, G.: Die Königslose. J. G. Wetzsteins freie Nachdichtung eines arabischen Losbuches überarbeitet und eingeleitet.
314 Willman-Grabowska, H.: Les Composés nominaux dans le Śatapathabrāhmaṇa.
315 Zanutto, S.: Bibliografia Etiopica.

Mit je einer Beilage des Verlags Franz Deuticke, Leipzig und Wien, sowie der vereinigten Buch- u. Kunstdruckereien J. B. Hirschfeld u. August Pries in Leipzig.

Verlag und Expedition: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. — Druck von August Pries in Leipzig.
Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Walter Wreszinski.